

CENTRO INTERNACIONAL DE ARREGLO DE
DIFERENCIAS RELATIVAS A
INVERSIONES

RIVERSIDE COFFEE, LLC
Demandante

Contra

LA REPÚBLICA DE NICARAGUA
Demandada

(Caso ARB/21/16)

AUDIENCIA SOBRE
JURISDICCIÓN Y FONDO

Día 4
Jueves 4 de julio de 2024
Broches Conference Room (C3-100)
World Bank C Building,
1225 Connecticut Ave. N.W.
Washington, DC, Estados Unidos de América

ESTENOTIPISTAS:

Paul Pelissier, TP-TC
Timoteo Rinaldi, TP
D-R Esteno
Colombres 566
Ciudad Autónoma de Buenos Aires,
República Argentina
(1218ABD)
info@dresteno.com.ar
www.dresteno.com.ar
(5411) 4957-0083

COMPOSICIÓN DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

Dr. VEIJO HEISKANEN, Presidente
Sr. PHILIPPE COUVREUR, Coárbitro
Sra. LUCY GREENWOOD, Coárbitro

SECRETARIADO DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

Sra. ANA CONOVER

En representación de la demandante:

Barry Appleton (Appleton & Associates
International Lawyers LP)

Cristina Cárdenas (Appleton & Associates
International Lawyers LP)

Lillian De Pena (Appleton & Associates
International Lawyers LP)

Edward Mullins (Reed Smith LLP)

Alan Bart (Reed Smith LLP)

Wesley Butensky (Reed Smith LLP)

William Hill (Gunster PA)

Melva Jo Winger de Rondón (Testigo)

Carlos Rondón (Testigo)

Russell Welty (Testigo)

Luis Gutiérrez (Testigo)

Domingo Ferrufino (Testigo)

Tom Miller (Testigo)

Renaldy Gutiérrez (Perito)

Vimal Kotecha (Perito)

Sonia Kundra (Perito)

En representación de la demandada:

- Analía González (Baker Hostetler)
- Marco Molina (Baker Hostetler)
- Carlos Ramos-Mrosofsky (Baker Hostetler)
- Nahila Cortes (Baker Hostetler)
- James J. East (Baker Hostetler)
- Fabián Zetina (Baker Hostetler)
- Diego Zuniga (Baker Hostetler)
- Hernaldo Chamorro (Procuraduría General de la República de Nicaragua)
- Diana Y. Gutiérrez Rizo (Testigo)
- Marvin A. Castro (Testigo)
- William R. Herrera (Testigo)
- José Valentín López Blandón (Testigo)
- Favio Darío Enríquez Gómez (Testigo)
- Byron I. Sequeira (Perito)
- Timothy Hart (Perito)
- Kenneth Kratovil (Perito)
- Matt Lupo (Perito)

ÍNDICE

- Asuntos de procedimiento (Pág. 976)
- Interrogatorio al testigo Luis Adolfo Gutiérrez Cruz (Continuación) (Pág. 1003)
- Interrogatorio al testigo Russell Welty (Pág. 1144)
- Asuntos de procedimiento (Pág. 1295)

(A la hora 9:03)

ASUNTOS DE PROCEDIMIENTO

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Buenos días a todos. Buenos días, señor Gutiérrez.

SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Buenos días, señor presidente.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Tenemos algunos temas procesales que tenemos que escuchar al principio, así que no hace falta que usted les preste atención a estos temas.

Señor Appleton: ayer hablamos del plazo que tenía la demandante para responder a la solicitud de eliminación de testimonio de la demandada.

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Señor presidente: yo les he indicado a los abogados de Nicaragua estas cuestiones ya en cuanto a las condiciones de la señora Rondón, también, porque ese factor ha sido complicado.

Por suerte, se le ha dado el alta a la señora Rondón del hospital ayer y está aquí con nosotros. Es esencial contar con las instrucciones de nuestro cliente. Nos complace muchísimo que ella esté aquí.

Lamentablemente, no pudimos hablar con ella estos temas ayer por la noche. La vimos solamente hoy por la mañana y le solicité que me indicase si tenía alguna otra cosa especial que tenía que plantear en esta audiencia, me dijo que no. Y por supuesto le transmití los mejores deseos de Nicaragua y también del Tribunal. Y ella sabe que si hay alguna cuestión que ella sienta, básicamente, podemos hacer un receso. Está asintiendo así con la cabeza ella. Eso por un lado.

Respecto a los tiempos, tengo que abordar estas cuestiones en detalle con la señora Rondón. Sugerimos que el día martes le presentamos al Tribunal nuestra postura. Me hubiese gustado hacerlo antes, pero hay temas y

casos que debo yo abordar en forma inmediata. Creo que esto va a ayudar al Tribunal en cuanto a los temas relativos a la conducta de los abogados.

Voy a intentar colocar todos estos temas en la medida de lo posible en el acta, pero quizás algunas cuestiones sean confidenciales.

Entonces, hay algunos alegatos bastante graves que carecen de mérito jurídico y quiero que el Tribunal tome conocimiento de ellos porque son de suma pertinencia. Seguramente habrá cuestiones de conducta que se le plantearán al Tribunal para su consideración: cuestiones de buena fe, de respeto del Tratado, de comportamiento de los abogados, y queremos que el Tribunal entienda muy bien los temas, porque son temas de mucha gravedad los que se le van a plantear al Tribunal.

Entendemos que estos temas han sido planteados y son de importancia.

En particular, queremos presentar dos temas

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

que han sido planteados por la República de Nicaragua de manera sumamente irresponsable. Los voy a presentar en forma específica.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Señor Appleton: discúlpeme...

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Voy a solicitar ahora que pasemos a la sesión confidencial, porque la información es de carácter confidencial.

(Comienza la transcripción confidencial.)

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Señor Appleton: el único tema que queremos que usted nos indique es cuándo vamos a recibir su plazo para responder a la solicitud de la demandada. Nos gustaría que la respuesta sea por escrito, porque la solicitud se hizo por escrito. Queremos saber nada más cuándo es el momento que usted va a responder. No queremos perder el tiempo del Tribunal para hablar de otros temas.

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

Señor presidente: es imposible responder hasta que podamos abordar temas procesales de carácter inmediato y esto tiene que ver con las órdenes expedidas por el Tribunal.

No quiero indisponer al Tribunal, pero queremos poder hablar de las cuestiones que nos preocupan para poder abordarlas con ustedes.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Si usted quiere hacer una solicitud procesal, está bien, podemos hablar de temas procesales, pero hoy no queremos hablar en este momento de la base de la solicitud.

Lo único que queremos saber es cuándo es el plazo para responder a Nicaragua y si tiene otros temas procesales, los podemos debatir ahora.

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Sí, señor presidente. Iba a sugerir que quizás...

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Mire, no hace falta que esté aquí el testigo, entonces ante ese tipo de

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

conversaciones...

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Sí, justamente, le iba a decir eso, señor presidente. Voy a abordar los temas procesales sin hablar de los temas confidenciales. Pero primero que nada queríamos ver si se podía excusar al testigo.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Bien, vamos a excusar al testigo.

Señor Gutiérrez: este es un debate de naturaleza procesal entre el Tribunal y las partes. Usted no tiene que participar, así que lo vamos a llevar a la sala de descanso.

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Esto no va a llevar mucho tiempo. Puede dejarlo allí, en el área del café.

(Pausa.)

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Señor Appleton: en cuanto a la sesión confidencial o no, bueno, si usted tiene que hablar de información confidencial deberíamos

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 entrar a la sesión confidencial. Y también si
2 va a hablar de información de carácter personal
3 que debe ser también de carácter confidencial,
4 se aplicaría lo mismo. Así que lo que yo diría
5 es que quizás podamos ir ahora a la sesión
6 confidencial.

7 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
8 Lo más seguro, señor presidente, es entrar a
9 sesión confidencial durante cinco minutos. Voy
10 a tratar de reducir estas cuestiones a lo
11 mínimo.

12 (Fin de la transcripción confidencial.)

13 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
14 Señor presidente: el primer tema es que para
15 poder responder a lo planteado por la
16 demandada, tenemos con contar con la
17 oportunidad de presentar algunos anexos
18 probatorios. Por supuesto, se ha cerrado el
19 expediente. Eso no es posible, por lo cual,
20 precisaríamos el permiso del Tribunal a tal
21 efecto.

1 Le voy a dar algunos ejemplos. Vamos a
2 hablar de pruebas específicas relativas al tema
3 de la solicitud de visa del señor Enríquez, es
4 decir, Jaime Vivas para que él viniese aquí a
5 Estados Unidos. Ese tema fue planteado
6 específicamente por la demandada. No solo se
7 había hecho la cita para la visa, sino que
8 también nosotros le informamos eso al Tribunal.
9 Esto tiene que ver con la conducta de los
10 abogados y hemos hecho garantías específicas
11 ante el Tribunal respecto del proceso.

12 Entonces, esto está lleno de información de
13 carácter personal y confidencial y por lo tanto
14 es sensible en cuanto a los datos. Hay toda
15 clase de datos de carácter personal. Podemos
16 ponerlo aquí en pantalla. Ustedes pueden verlo
17 si lo desean y ustedes pueden decidir si
18 ustedes están satisfechos e incluirlo o no en
19 el expediente.

20 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
21 inglés): Señor Appleton: ¿usted habla del señor

1 Jaime Vivas? Porque pensé que estábamos
2 hablando del señor Ferrufino.

3 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
4 Bueno, la solicitud de la demandada tiene que
5 ver con el señor Ferrufino y con el señor
6 Vivas. Realizaron ellos una serie de
7 solicitudes, y por eso estoy abordando estas
8 cuestiones. Tenemos cinco solicitudes
9 diferentes.

10 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):
11 Perdón, nuestra solicitud era solamente de
12 dejar sin efecto el testimonio del señor
13 Ferrufino y no dijimos nada sobre la solicitud
14 de la visa del señor Vivas.

15 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
16 Hemos visto cuestionamientos respecto del señor
17 Vivas, también de cómo se comportaron los
18 abogados.

19 COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del
20 inglés): ¿Qué referencia?

21 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):

1 Quizás le podamos pedir a la demandada que
2 coloque en pantalla la carta que se acaba de
3 enviar y podemos nosotros examinarla en forma
4 conjunta.

5 COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del
6 inglés): Señor Appleton: no lo estoy
7 siguiendo. Cuando está diciendo usted "la
8 carta", ¿a qué se refiere?

9 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Me
10 refiero a la solicitud.

11 COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del
12 inglés): Ah, muy bien, se refiere a la
13 solicitud.

14 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
15 ¿Podemos colocarla en pantalla, por favor?

16 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
17 inglés): No queremos examinar los aspectos
18 sustanciales de la solicitud.

19 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
20 No, señor presidente.

21 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del

1 inglés): Si usted quiere plantear cuestiones
2 procesales, las puede plantear, señor Appleton.

3 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
4 Voy a hablar específicamente después del tema
5 del señor Ferrufino. Se aplica lo mismo. Para
6 el señor Ferrufino por ejemplo, tenemos el
7 documento que confirma sus citas para la
8 reunión en la embajada en Managua y también la
9 carta de rechazo que recibió después de la
10 reunión que tuvo en la embajada.

11 En la pantalla le mostramos antes una
12 confirmación del pasaporte de la República de
13 Nicaragua con la imagen del señor Ferrufino. El
14 señor Ferrufino no puede leer, esta es una
15 incapacidad, así se la puede interpretar. Puede
16 ver imágenes y también fotografías. También él
17 le confirmó al Tribunal durante su declaración
18 que la testimonial de él se le había
19 leído (interrumpido).

20 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):
21 Perdón por interrumpir. Él está abordando el

1 fondo del caso.

2 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
3 No, estoy describiendo el tipo de documentos.
4 Estoy solicitando permisos para presentar
5 documentos.

6 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
7 inglés): Usted podrá presentar también pruebas
8 en respaldo de su solicitud al igual que lo
9 hizo la demandada.

10 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
11 Sabemos que el expediente se ha cerrado, señor
12 presidente, y queremos asegurarnos de contar
13 con esa oportunidad de poder hacerlo. No quiero
14 que se plantee otra objeción por parte de la
15 contraparte, porque ellos van a decir: "Ah, no
16 pueden presentar pruebas nuevas para dar
17 respuesta a nuestros materiales".

18 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
19 inglés): Usted podrá presentar pruebas que
20 respalden su respuesta, pero no respaldatorias
21 del fondo del caso.

1 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
2 Está muy bien, no queremos agregar otros
3 materiales. Específicamente, estoy planteando
4 los materiales que planteó la demandada en su
5 solicitud. ¿Cómo quiere usted, señor
6 presidente, miembros del Tribunal, que se
7 protejan los datos personales? Porque tendremos
8 datos de carácter personal de suma
9 confidencialidad. Entonces, tendríamos que
10 preguntarnos si sería necesario que el Tribunal
11 cuente con esa información, por ejemplo, los
12 números de pasaporte, el número de cédula, o
13 eso se puede expurgar cuando brindemos la
14 información de forma tal que se minimice la
15 cantidad de datos de carácter personal.

16 Por supuesto que estos materiales son parte
17 de los expedientes del CAFTA. Esto tiene que
18 ver con la información que se presente a una
19 serie de gobiernos y que tienen diferentes
20 mecanismos para lidiar con la información
21 confidencial. Así que tenemos que designar esta

1 información correctamente respecto de los
2 términos del CAFTA para poder tener una
3 protección de la información maximizada en
4 general.

5 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
6 inglés): La normativa está en la RP1 y también
7 en el CAFTA respecto de cómo tratar con la
8 información de carácter confidencial. Usted
9 debe presentar solicitudes respecto de esas
10 reglas. El Tribunal no le puede asesorar
11 respecto de cómo abordar ningún documento en
12 particular. Si usted va más allá de del
13 mecanismo de las reglas de la información
14 confidencial, entonces usted puede, por
15 ejemplo, suprimir cierta información. Esa
16 información y su tratamiento debe ser abordada
17 por usted.

18 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
19 Eso no lo he preguntado. Hay información que es
20 conflictiva en las resoluciones procesales y en
21 las reglas. Primero, tenemos que ver cómo

1 proteger la información; segundo, tenemos que
2 ver el proceso de protección de información.

3 El Tribunal tiene que explicarme qué es lo
4 que el Tribunal precisa. Yo tengo toda la
5 información con la información personal de las
6 partes. Si no se cumple con la información en
7 las reglas procesales, entonces no se
8 minimizaría la divulgación de la información.

9 ¿Cómo quiere el Tribunal que yo proceda en
10 este caso? Si el Tribunal tiene interés en
11 tener una versión sin supresiones, la voy a
12 brindar; si debo cumplir con lo establecido por
13 el Tribunal, lo que planteó en la Resolución
14 Procesal de minimizar la cantidad de
15 información personal que se divulga, entonces
16 voy a expurgar el documento.

17 Es preciso que el Tribunal nos indique cómo
18 proceder ahora que tenemos el permiso del
19 Tribunal para presentar esta información.
20 Simplemente quiero orientaciones de carácter
21 procesal de parte del Tribunal.

1 PRESIDENTE HEISKANEN: El Tribunal no puede
2 asesorar a las partes respecto de cómo preparar
3 sus presentaciones. Usted conoce las reglas;
4 las tiene que aplicar a su leal saber y
5 entender. Si su solicitud respecto de las
6 reglas queda impugnada por la contraparte,
7 entonces el Tribunal va a pronunciarse respecto
8 de esa cuestión.

9 El Tribunal no puede brindar asesoría en un
10 aspecto abstracto, así que quizás quiera
11 consultar usted respecto de estos temas con la
12 contraparte para llegar a un acuerdo en cuanto
13 a la información que debe ser exhibida para que
14 se pueda abordar la solicitud presentada. El
15 Tribunal no puede dar asesoría en abstracto.

16 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): En
17 particular, entonces, lo que propongo es seguir
18 las reglas del Tribunal de reducir al mínimo la
19 divulgación de información confidencial para
20 que no haya conflicto, porque creo que existe
21 conflicto, y si el Tribunal ordena la

1 producción de documentos específicos, entonces
2 lo haremos y vamos a cumplir la regla del
3 Tribunal en cuanto a la protección de
4 información confidencial personal, en primer
5 lugar, porque las reglas del Tribunal son
6 conflictivas, y también vamos a poner por
7 escrito que vamos a retener el original y que
8 si se nos ordena también estaremos listos para
9 presentarlo.

10 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
11 inglés): La demandante debe decidir qué
12 información debe presentar para responder a la
13 solicitud de la demandada. La demandante debe
14 determinar eso y si hay expurgaciones las puede
15 realizar, si hay información confidencial usted
16 puede indicar que esa información es de
17 carácter confidencial y será tratada de forma
18 correspondiente en el marco del arbitraje.
19 Nosotros no le podemos indicar cuáles son las
20 pruebas que usted tiene que presentar para
21 responder a la solicitud de la contraparte.

1 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
2 Bien, para que todos entendamos, debido a la
3 naturaleza de estos datos, queremos tener esa
4 información clara para no cometer errores a
5 futuro.

6 Bien, creo que ahora podemos ya terminar la
7 parte confidencial e ingresar a la sesión
8 pública.

9 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):
10 Perdón, señor presidente, respecto del señor
11 Vivas, para aclarar, la única inquietud que
12 teníamos en nuestra solicitud era respecto de
13 su capacidad de leer. La demandante no indicó
14 que el señor Ferrufino no sabía leer, entonces
15 teníamos alguna preocupación respecto del señor
16 Vivas y cómo se había elaborado el testimonio
17 de Vivas, así que decidimos no llamarlo para el
18 contrainterrogatorio, pero queríamos
19 preguntarnos cómo se había realizado su
20 testimonial. No sabemos si él sabe leer o no.
21 Nosotros no lo vamos a contrainterrogar, así

1 que no estábamos impugnado si la solicitud de
2 visa para Vivas fue presentada o no. Ese no es
3 el tema aquí. Lo que nos preocupa es el proceso
4 de obtención de visa de Ferrufino, dado que él
5 declaró que no fue a una entrevista, que es un
6 trámite obligatorio para la obtención de una
7 visa. El señor Appleton nos confirmó que su
8 visa fue rechazada, la de Ferrufino. Ese es el
9 tipo de prueba que queremos ver.

10 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
11 inglés): Hubo una solicitud en la página 7 de
12 su solicitud en una nota al pie indicando que
13 el Tribunal también tenía que solicitar que
14 Riverside brinde información que sea precisa
15 respecto del señor Jaime Enríquez Cruz, es
16 decir, Jaime Vivas y su testimonial, ¿es así?

17 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):
18 Sí, así es, porque no sabemos si esta persona
19 sabe leer o no. No lo llamamos para el
20 interrogatorio, entonces estaríamos en la misma
21 situación que se planteó con Ferrufino, en

1 donde él ni siquiera sabía cuándo le
2 preguntábamos cosas a qué nos estábamos
3 refiriendo en cuanto a la testimonial. No
4 entendía las preguntas, así que nos preguntamos
5 cómo se elaboró la testimonial de Vivas. No
6 sabemos si él simplemente firmó algo que no
7 entendía, simplemente firmó algo que la
8 demandante le puso delante. ¿Él no sabe leer o
9 sí sabe leer? No lo sabemos eso.

10 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
11 inglés): Bien. Bueno, está haciendo usted dos
12 solicitudes: primero, que se anule la
13 declaración de Ferrufino; y también que el
14 Tribunal le solicite a Riverside que brinde
15 información respecto de la elaboración de la
16 testimonial del señor Enríquez Cruz, es decir,
17 Jaime Vivas.

18 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):
19 Sí, gracias, señor presidente.

20 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
21 inglés): Bien, señor Appleton, esos son los

1 dos temas objeto de la solicitud. Usted tiene
2 que responder esos temas.

3 ¿Algo más, señor Appleton, de carácter
4 procesal?

5 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
6 Ahora que tenemos aclaraciones, la cosa se hace
7 un poco más fácil. Ahora que vemos el
8 entendimiento que tiene la demandada, quizás
9 tengamos que plantear otros temas procesales.
10 Tengo que consultar estas cuestiones, porque si
11 usted ve la testimonial de Vivas, se presentó
12 ante una abogada y letrada. El proceso para la
13 declaración de Vivas fue diferente.

14 Esto genera un poquito de inconvenientes en
15 esta cuestión. Son cuestiones un tanto
16 complicadas. También a veces no nos podemos
17 comunicar con las personas que queremos
18 comunicarnos, así que vamos a solicitud
19 orientaciones del Tribunal de naturaleza
20 procesal ulteriormente.

21 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del

1 inglés): Bien, sabemos que la declaración de
2 Ferrufino ya está en el expediente. Entendemos
3 que la audiencia ya está realizándose y
4 esperábamos la postura de la demandante y
5 estamos esperando la respuesta de ella.

6 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
7 Sí, ya se la dimos la respuesta, señor
8 presidente.

9 PRESIDENTE HEISKANEN: No, usted no nos dio
10 la respuesta.

11 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
12 Sí, señor presidente, ya dije que lo haríamos
13 el martes.

14 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
15 inglés): Entendí que su respuesta respecto del
16 martes tenía que ver con las presentaciones.
17 ¿Está usted preparado para presentar las cosas
18 el día martes?

19 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
20 Nuestra postura es que íbamos a presentar una
21 información respecto de la presentación de

información el día martes. Así que tenemos que seguir abordando el tema de la solicitud en cuanto a la testimonial de Vivas. Por supuesto, el señor Vivas está totalmente disponible para Nicaragua y lo puede contrainterrogar, si así lo desea. Noto la postura de Nicaragua en este ámbito y también tendremos la oportunidad de abordar esas cuestiones en el marco de la solicitud.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Muy bien, entonces el plazo sería el martes, no sé qué día es exactamente en cuanto a la fecha, pero la demandante ahí respondería a la solicitud de la demandada.

Muy bien, ¿las partes quieren plantear algo más antes de que sigamos con el testimonio de Gutiérrez?

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Yo no, pero me gustaría ver si la señora González tiene algo que plantear. Nos sorprendió el otro día con un planteamiento, pero...

SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):

No tengo nada más, señor presidente.

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):

Si las partes piensan que van a presentar una solicitud, deben indicarlo al inicio. Eso sería más justo para todos, dados los tiempos. Quizás las partes puedan llegar a algún entendimiento respecto de la hora de inicio de la sesión remota del comisionado de policía, el señor Castro. Ayer recibí yo confirmación de cuándo estarían listas las instalaciones, transmití la información, pero como ya no era el horario de trabajo en Managua no escuché cuál era la respuesta. Esperamos entonces que se confirme todo para que empecemos un poquito antes, bastante antes, para que las partes estén listas para comenzar. Entendí que todo estaría listo a partir de las 8 de la mañana, es decir las 10 de la mañana de Estados Unidos. Creo que a las 8:30 sería la transmisión.

SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):

El Ministerio de Relaciones Exteriores abre a las 8 de la mañana. El señor Castro llegará allí a las 8 de la mañana, a las 10 de la mañana de Estados Unidos. Sugerimos que el observador de la demandante llegue allí a las 8 de la mañana para que pase seguridad. Es algo que tardará cinco, diez minutos. Yo dije veinte para dejar un poco de flexibilidad, pero la persona ya está en el sistema porque el señor Appleton ya ha brindado el nombre de esta persona. En el caso de que haya complicaciones o cuestiones técnicas, entonces, sugerimos que el contrainterrogatorio podría comenzar, del señor Castro, a las 8 y 30 de la mañana, como más temprano a las 8 y 30 de la mañana.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Muchas gracias, señora González. Sí, esa fue la solicitud del Tribunal: contar con un plazo para saber cuándo él estaría listo para su interrogatorio y comenzar como más temprano a las 10 de la mañana.

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):

No, no se puede empezar a las 10 de la mañana. Ellos abren las puertas a las 10 de la mañana hora de Estados Unidos y lo más temprano que se puede comenzar es a las 10 y 30, porque ellos abren el edificio a las 8 de la mañana, pero hay que pasar por seguridad, así que no podríamos comenzar hasta que los participantes pasen el proceso de seguridad, como pasa en este edificio. Así que tenemos que darles a las partes el tiempo de ir de un lugar a otro.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Bien, entonces a partir de 10 y 30 comenzaríamos, hora de Estados Unidos, hasta las 12 y 45 y después podríamos comenzar el interrogatorio en cualquier momento durante ese período. Es lo que el Tribunal quería escuchar.

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Quiero indicar que no hemos recibido confirmación de nuestra observadora de que estaría disponible en aquel momento debido a

1 que recibimos muy tardíamente la información en
2 el día de ayer. Es muy temprano por la mañana
3 en Managua, pero haremos todo lo posible para
4 hacer esto realidad, pero no podemos
5 confirmarlo todavía porque el horario es
6 anterior al que nos habíamos comprometido. Lo
7 vamos a intentar. Creo que sería posible, no
8 veo por qué no, pero no conozco la situación en
9 profundidad.

10 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
11 inglés): Entendido, señor Appleton. Por favor,
12 indíquenos cuando eso quede confirmado.

13 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
14 Muy bien, señor presidente.

15 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
16 inglés): ¿Algo más, señor Appleton?

17 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
18 No tenemos nada más.

19 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
20 inglés): ¿La demandada?

21 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):

1 Tampoco nosotros.

2 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
3 inglés): Vamos a comenzar entonces con el
4 señor Gutiérrez y con la continuación de su
5 testimonial.

6 (Finaliza la transcripción confidencial.)

7 INTERROGATORIO AL TESTIGO

8 LUIS ADOLFO GUTIÉRREZ CRUZ

9 (Continuación)

10 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
11 inglés): Buenos días. Bienvenido una vez más.
12 Ahora vamos a seguir con su interrogatorio.
13 Vamos a reanudar desde donde dejamos ayer por
14 la tarde. Y seguiremos con el interrogatorio,
15 con lo cual le doy la palabra a la demandada.

16 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):
17 Gracias, señor presidente.

18 (En español) Buenos días, señor Gutiérrez.

19 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Buenos días, señor.

20 P: ¿Recuerda que ayer antes de concluir la
21 sesión estábamos conversando sobre el informe

1 de 2016 del ingeniero Jiménez?

2 R: Así es, señor.

3 P: ¿Podemos pasar a la primera página del
4 documento? Y este es el documento del que
5 estábamos conversando ayer. ¿Correcto?

6 R: Es correcto.

7 P: Por favor, páginas 789 en el documento.
8 Solamente tenemos la versión en inglés.
9 Necesito la versión en español para él y en
10 inglés para el Tribunal.

11 (En español) Entonces, vamos a continuar
12 conversando sobre este informe del ingeniero
13 Jiménez. Usted puede ver en el tercer párrafo
14 de esta página 789 que el ingeniero Jiménez
15 hace referencia a que no hay el desarrollo de
16 raíces deseado en referencia a las plantas de
17 aguacate. ¿Correcto?

18 R: Así es.

19 P: Y, una vez más, en la última línea habla
20 de los árboles tanto injertados como los
21 patrones. ¿Correcto?

1 R: Es correcto.

2 P: Confirmando lo que conversamos ayer de
3 que en el campo había árboles no injertados.
4 ¿Correcto?

5 R: Es correcto.

6 P: Esta es la página siguiente del mismo
7 informe. Le pido al señor Dyer que magnifique
8 el tercer párrafo. Puede ver en este párrafo
9 que el ingeniero Jiménez habla sobre las
10 plantas de café donde estaba sembrado el
11 aguacate. ¿Correcto?

12 R: No, señor. Ahí no dice plantas de café
13 en el aguacate. Dice: "Directriz de no más
14 café". Se refiere a toda la extensión de la
15 finca donde había café; no específicamente
16 donde estaban las 44.75 hectáreas de aguacate.

17 P: Correcto, pero en la primera línea usted
18 puede ver que el ingeniero Jiménez hace
19 referencia a que el aguacate es lento.

20 R: Sí, y se dice también: "De una
21 directriz". "Directriz de no más café". Se

1 refiere a las siguientes expansiones de
2 aguacate donde se iba a sembrar.

3 P: Esta referencia a que el aguacate es
4 lento que hace el ingeniero Jiménez en esta
5 parte de su informe, se refiere a que el
6 aguacate no está creciendo a la velocidad
7 esperada. ¿Correcto?

8 R: Se refiere a que la producción del
9 aguacate es a los tres años.

10 P: ¿Dónde está la referencia a los tres
11 años en este párrafo?

12 R: No está, señor. Pero, como usted sabe,
13 esa es una referencia de ingeniero a ingeniero,
14 entonces por eso yo la entiendo bien.

15 P: Solo para confirmar, en este párrafo el
16 ingeniero Jiménez dice textualmente: "El
17 aguacate es lento". ¿Correcto?

18 R: Sí, señor. Ya le dije por qué.

19 P: Es lento en crecer.

20 R: Es lento en su crecimiento hasta llegar
21 a la etapa de producción, que lleva tres años,

1 desde que se siembra hasta que comienza a
2 producir.

3 P: Comienza a producir a los tres años.
4 ¿Correcto?

5 R: Exactamente, señor.

6 P: ¿Podemos pasar al cuarto párrafo, por
7 favor? (En español) Ahora estamos en el párrafo
8 siguiente de la misma página 790. La finca --
9 este era un proyecto de aguacate. ¿Correcto?

10 R: Así es, señor.

11 P: Y usted y todos los involucrados en este
12 proyecto estaban aprendiendo sobre el cultivo
13 de aguacate. ¿Correcto?

14 R: Ya sabíamos bastante a ese tiempo,
15 señor.

16 P: Pero ustedes no tenían experiencia
17 previa en el cultivo de aguacate. ¿Correcto?

18 R: Pero miramos la parte agronómica.

19 P: Le voy a leer textualmente lo que dice
20 en la primera parte de este párrafo: "Se
21 recuerda que las altas densidades de Perú y

1 Chile son en fincas en desiertos con un manejo
2 de agua y sobre todo con mucha labor de poda.
3 Por estar en la etapa de aprendizaje y búsqueda
4 de financiamiento, se sugiere no cerrar mucho
5 la siembra de aguacate".

6 El ingeniero Jiménez está confirmando que
7 están en etapa de aprendizaje. ¿Correcto?

8 R: Señor: era una etapa en que ya sabíamos
9 bastante y, si usted se fija, él habla de zonas
10 en fincas en desiertos. Le recuerdo que en
11 Nicaragua no tenemos desierto.

12 P: Señor Gutiérrez: mi pregunta es sobre la
13 afirmación que hace el ingeniero Jiménez de que
14 ustedes están en una etapa de aprendizaje. ¿Es
15 correcto?

16 R: Señor, le he explicado -- me ha hecho
17 esa pregunta de aprendizaje creo que como
18 cuatro veces. Se lo he explicado de que tenemos
19 una experiencia agronómica y, como le dije al
20 inicio, en esta vida nunca se deja de aprender.

21 P: Y usted empezó a aprender sobre el

1 aguacate en 2015. ¿Cierto?

2 R: Con mucha experiencia agronómica, señor.

3 P: Y usted empezó a aprender sobre el
4 aguacate en 2015. ¿Correcto?

5 R: Con mucha experiencia.

6 P: Ahora estamos pasando a la siguiente
7 página de este documento, página 790 -- perdón,
8 791, tercer párrafo. ¿Puede ver, señor Jiménez
9 -- perdón, señor Gutiérrez, que el ingeniero
10 Jiménez hace referencia al problema de
11 hormigas? ¿Correcto?

12 R: Sí, señor.

13 P: La plantación, como es normal, sufría de
14 ciertas plagas. ¿Correcto?

15 R: No.

16 P: ¿No había un problema de hormigas?

17 R: Habían -- le hablo: hormigas es una
18 especie que se llama zompopo, pero no estaba
19 produciendo daños a la plantación, porque
20 hormigas es una y zompopo es otra. Ahí...

21 P: Señor Gutiérrez: si me permite, le voy a

1 hacer una pregunta. El ingeniero Jiménez dice,
2 y estoy leyendo textualmente: "Combatir el
3 problema de hormigas". ¿Correcto?

4 R: Es correcto, allí dice "hormiga".

5 P: Si las hormigas no eran un problema,
6 ¿por qué había que combatir las?

7 R: Le hago una pregunta: ¿usted conoce las
8 hormigas?

9 P: Señor Gutiérrez: permítame hacer las
10 preguntas.

11 R: No, le estoy contestando yo.

12 P: (Interpretado del inglés) ¿Podemos pasar
13 al segundo párrafo? (En español) Este es el
14 segundo párrafo, también en la página 791. Y
15 puede ver que el ingeniero Jiménez incluye en
16 letras mayúsculas: "En general, hay que regar
17 un poco más seguido". ¿Correcto?

18 R: Así es.

19 P: Esto indicaría que no se estaba regando
20 lo suficiente la plantación. ¿Correcto?

21 R: Se estaba regando. Lo que él sugirió es

1 que lo hiciéramos un poquito más seguido.

2 P: Porque a las plantas de aguacate les
3 estaba faltando agua. ¿Correcto?

4 R: No les hacía falta, señor, sino que él
5 sugirió que fuera un poquito más seguido. Agua
6 teníamos por toda la finca.

7 P: Pero las plantas de aguacate no estaban
8 recibiendo suficiente agua. ¿Es correcto?

9 R: Es por eso que han sugerido que lo
10 hiciéramos más seguido.

11 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
12 inglés): Por favor, señor Gutiérrez, espere un
13 segundo antes de responder a la pregunta. De lo
14 contrario, va a ser muy difícil para los
15 intérpretes, como lo dijimos ayer. Déle un
16 momentito.

17 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés): No
18 quiero objetar, pero siento que aquí se le está
19 insistiendo al testigo y a él no le gusta la
20 respuesta. Entonces, básicamente se le está
21 fastidiando al testigo, está insistiendo.

1 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
2 inglés): Usted simplemente tiene que tener la
3 paciencia para esperar. ¿Es esta una moción
4 para tal sentido?

5 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
6 No, perdón, era un punto separado. Lo que usted
7 dice, sí, tiene toda la razón, hay que hacer
8 una pausa. Simplemente, le voy a pedir a la
9 presidencia que le solicite al abogado que no
10 siga fastidiando, insistiendo de esta manera al
11 testigo porque no le gusta la respuesta y
12 sigue. Gracias.

13 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
14 inglés): Muy bien. Sí, se da lugar a esto
15 siempre y cuando usted, señor Zuniga, solo
16 necesita hacer la pregunta una vez, excepto si
17 no recibe una respuesta entonces puede repetir
18 la pregunta, pero si hay una respuesta, por
19 favor continúe.

20 SEÑOR ZUNIGA: Señor Gutiérrez: la
21 demandante también ha presentado una copia de

1 un reporte elaborado por el licenciado Edwin
2 Gutiérrez. ¿Correcto?

3 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Es correcto.

4 P: (Interpretado del inglés) Podemos ir al
5 documento C-434 Ricky? ¿Puede ver en pantalla
6 el informe del señor Edwin Gutiérrez?

7 R: Sí, señor.

8 P: Usted hace referencia a este informe en
9 su segunda declaración testimonial. ¿No es así?

10 R: Es correcto.

11 P: Pero usted minimiza la importancia de
12 este informe alegando que el señor Edwin
13 Gutiérrez es un contador.

14 R: Así es, señor.

15 P: Y que no tiene experiencia previa en el
16 cultivo de aguacate.

17 R: Exactamente.

18 P: Y que visitaba la plantación en su
19 tiempo libre. ¿No es así?

20 R: Así es.

21 P: Usted ha leído este documento completo.

1 ¿Correcto?

2 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
3 ¿Podemos mostrar el documento? Yo creo que esto
4 es C-434.

5 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):
6 Este es el anexo C-434. La siguiente página.
7 Siguiente. Segundo párrafo.

8 (En español) Como ha mencionado hace unos
9 minutos, el proyecto estaba en una etapa de
10 aprendizaje. ¿No es así?

11 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Aprendizaje no,
12 señor; era un proyecto que se estaba dando ya.

13 P: El licenciado Edwin Gutiérrez, en este
14 párrafo que está en pantalla, el segundo
15 párrafo de la página 6596 del anexo C-434, dice
16 lo siguiente: "Don Carlos", y ese es el señor
17 Rondón. ¿Correcto?

18 R: Así es.

19 P: El responsable de campo, ingeniero
20 Marlon Gutiérrez, sugiere la importancia de una
21 capacitación en manejo y cultivo de palta Hass.

1 R: Así es.

2 P: En vista de que solo cuenta con
3 conocimientos generales y no específicamente en
4 aguacate.

5 R: Así es.

6 P: En otras palabras, según el licenciado
7 Gutiérrez, el encargado del campo de aguacate
8 reconoce no tener conocimiento específico sobre
9 el cuidado de aguacate. ¿Correcto?

10 R: Así es.

11 P: (Interpretado del inglés) ¿Podemos pasar
12 a la página de las conclusiones, por favor?
13 Creo que es la página siguiente, Ricky.

14 (En español) Esta es la página 6597 del
15 mismo anexo, C-434.

16 ¿Puede ver usted que esta es la página con
17 las conclusiones del licenciado Gutiérrez?

18 R: Así es. Y si usted me lo permite, le
19 explico por qué no es válido ese informe por
20 cada conclusión.

21 P: Permítame hacerle las preguntas.

1 R: No, le estoy respondiendo yo a una que
2 me preguntó anterior.

3 P: Aquí, nuevamente, el licenciado
4 Gutiérrez hace referencia, en el número 1: "Es
5 necesario la capacitación del encargado de
6 campo del proyecto Hass". ¿Correcto?

7 R: Es correcto lo que dice en ese documento
8 por el señor Edwin; no redactado por mí.

9 P: En la conclusión número 2 se hace
10 referencia a la muerte de los injertos en el
11 vivero. ¿Sí ve eso?

12 R: Así es.

13 P: Y esto se refiere a que los injertos que
14 tenían en el vivero estaban muriendo, algunos
15 de los injertos. ¿Correcto?

16 R: Lo que se murió fue -- bueno, le voy a
17 explicar qué es un injerto. Un injerto es donde
18 hay un patrón y una varetita, que es lo que se
19 injerta. Lo que se murió fue la parte de la
20 varetita. Donde va la parte del sistema
21 radicular, eso está en pie, vivo.

1 P: Y si la planta no está injertada con
2 material Hass, no va a dar palta Hass.
3 ¿Correcto?

4 R: ¿Cómo no, señor? Lo que se atrasa es el
5 proceso en el tiempo de producción, que va a
6 dilatar en producir, pero siempre va a dar un
7 aguacate Hass. El injerto es para obtener una
8 producción pronta y de mayor volumen. Ese es el
9 significado y por qué se hace un injerto.

10 P: En la conclusión número 3 se hace
11 referencia al bajo desarrollo que ha
12 experimentado la palta Hass. ¿No es así?

13 R: Así es.

14 P: Y recordemos que cuando hemos hablado
15 del informe del ingeniero Jiménez él también
16 habló del desarrollo lento del aguacate.
17 ¿Correcto?

18 R: Es correcto.

19 P: En la última parte de esta tercera
20 conclusión el licenciado Edwin Gutiérrez hace
21 referencia al hongo de la Phytophthora

1 cinamomni, que podría ser la razón por la cual
2 está afectando a los injertos. ¿Es correcto?

3 R: Le explico el porqué de esa conclusión
4 no es. Las afectaciones de Phytophthora son por
5 acumulaciones de mucha agua. Si usted lee bien,
6 lo que dice esa conclusión del señor Edwin --
7 dice que eso es probable a la sequía anterior a
8 tres meses. Le expliqué yo antes que las
9 afectaciones de Phytophthora se dan por
10 acumulación de agua. Si usted lee lo que dice
11 allí dice: "El desarrollo que ha experimentado
12 el palto Hass en Hacienda Santa Fe se debe a la
13 falta de agua". Significa que estaba seco. No
14 es posible que si estaba seco iba a haber
15 afectación de Phytophthora.

16 Cuando hay Phytophthora en un suelo y hay
17 unas altas temperaturas de sol o sequedad, esa
18 Phytophthora muere. La Phytophthora en el suelo
19 puede vivir muchos años con humedad, y él dice
20 que es por falta de agua. Supone que estaba
21 seco el suelo.

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 Entonces, le digo yo: ¿cómo yo voy a aceptar
2 esa conclusión de que fue por falta de agua de
3 que la Phytophthora estaba haciendo está
4 afectación cuando en realidad la Phytophthora
5 vive en el suelo cuando hay mucha acumulación
6 de agua y es cuando presenta problemas en las
7 plantas?

8 P: Okay.

9 R: ¿Okay?

10 P: Gracias. Gracias, ingeniero. Usted acaba
11 de hacer mención de que había una falta de agua
12 en el cultivo.

13 R: No.

14 P: ¿No es cierto?

15 R: Yo no mencioné. Yo le estoy diciendo lo
16 que el señor Edwin Gutiérrez, que es un
17 contador, puso en ese informe. Es por eso que
18 no tiene ni una validez y es por eso que yo no
19 acepté ese informe ni le puse mente. Le
20 contesto a usted. ¿Usted como abogado daría su
21 puesto a un contador ahí dónde está?

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 P: Lo que dice literalmente la conclusión
2 número 3 es lo siguiente: "El desarrollo -- el
3 bajo desarrollo que ha experimentado el palto
4 Hass en la Hacienda Santa Fe se debe a la falta
5 de agua que se dio en los primeros tres meses
6 del año 2016". ¿Correcto?

7 R: Es correcto. Ahora le respondo.

8 P: Permítame hacer una pregunta antes que
9 responda.

10 R: ...

11 SECRETARIA CONOVER (Interpretado del
12 inglés): Hay superposición entre los oradores.
13 Por favor, hagan un espacio. Esto va a afectar
14 la transcripción y la interpretación.

15 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):
16 Gracias.

17 Siguiente página. Vamos a ver ahora las
18 conclusiones 14 y 15.

19 (En español) Ahora estamos en la siguiente
20 página de este informe, de la página 6598. Y
21 solo para claridad del récord, estoy haciendo

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 referencia a los números de página en la
2 versión original en español. La traducción en
3 inglés tiene la numeración equivocada. En la
4 conclusión número 14 se hace referencia a que
5 el ingeniero Marlon Gutiérrez indica que los
6 viveros deben estar bajo techo. ¿Correcto?

7 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Es correcto.

8 P: No estaban suficientemente protegidos.
9 ¿Correcto?

10 R: Eso es lo que dice el informe del señor
11 Edwin Gutiérrez.

12 P: La conclusión número 15 hace referencia
13 a que no había un certificado demostrando el
14 cumplimiento de las normas fitosanitarias.
15 ¿Correcto?

16 R: Eso dice el informe del señor Edwin, que
17 es contador.

18 P: Usted no está de acuerdo con estas
19 conclusiones. ¿Correcto?

20 R: No, señor.

21 P: ¿Usted respondió a este informe?

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 R: Sí, señor.

2 P: ¿De qué manera?

3 R: Leyendo el documento del señor Edwin
4 Gutiérrez.

5 P: ¿Usted le mandó un correo electrónico al
6 señor Rondón indicando que esto era equivocado?

7 R: Recuerdo -- o sea, no recuerdo ahorita
8 si se lo envié, pero en este -- bueno, antes
9 que -- solo le voy a pedir que lea el inicio
10 donde él dice que hizo un evalúo de plantas
11 sembradas de 2.5 años en adelante. Y en uno de
12 los cuadros de referencia de él habla de la
13 plantación del lote La Frijolera, que fue
14 sembrado en el año 2016. Solo por ahí le hago
15 eso para que usted entienda mejor y evalúe
16 donde él dice que es un evalúo de plantas
17 sembradas en campos de 2.5 años de adelante. Y
18 váyase a los datos que él tomó como muestra que
19 salen del lote La Frijolera y después váyase al
20 cuadro donde yo presenté los años de siembra de
21 cada lote, el lote 8, el lote Los Mangos, lote

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 La Frijolera y áreas nuevas.

2 P: Gracias, señor Gutiérrez. Entonces usted
3 manifiesta en su segundo informe pericial,
4 perdón, informe testimonial que usted no siguió
5 las recomendaciones contenidas en este informe.
6 ¿Correcto?

7 R: No, señor, como se lo expliqué a usted y
8 le hice referir a usted.

9 P: Señor Gutiérrez: usted ha revisado los
10 informes periciales del Doctor Odilio Duarte.
11 ¿Correcto?

12 R: Sí, señor.

13 P: Y el doctor Duarte en sus informes
14 incluye conclusiones indicando que la
15 plantación de aguacate adolecía de ciertos
16 problemas. ¿Correcto?

17 R: Sí, sin conocer. ¿Verdad? Porque él
18 nunca ha estado en la finca Santa Fe, no conoce
19 la hacienda.

20 P: Y la demandante en este proceso arbitral
21 no ha presentado un informe de experto que

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 refute las conclusiones del doctor Duarte. ¿No
2 es así?

3 R: Señor: yo soy ingeniero agrónomo.

4 P: La demandante ni siquiera ha presentado
5 una declaración testimonial del ingeniero
6 Rodrigo Jiménez. ¿Correcto?

7 R: Sí, señor, pero yo soy el ingeniero
8 agrónomo de la finca y el que estaba al frente
9 diario en ese proyecto y el que lo visualizaba
10 a diario.

11 P: Entiendo, señor Gutiérrez. Pero mi
12 pregunta era otra. La demandante no ha
13 presentado una declaración testimonial del
14 ingeniero Rodrigo Jiménez. ¿Correcto?

15 R: No sé, señor. Eso pregúnteselo al
16 abogado, porque yo le respondo según mi informe
17 como ingeniero agrónomo.

18 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés): De
19 nuevo, este es otro ejemplo y objeción de que
20 al abogado no le gusta la respuesta del
21 testigo. De hecho, le ha formulado la pregunta

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 ya varias veces.

2 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
3 inglés): Yo no creo que fuera la misma
4 pregunta exacta, pero continúe, señor Zuniga.

5 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):
6 Gracias, señor presidente.

7 (En español) En su segundo informe de
8 experto, el doctor Duarte se refiere al tema de
9 la selección de las semillas. ¿Correcto?

10 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Es correcto.

11 P: Y usted reconoce que la adecuada
12 selección de las semillas es muy importante.
13 ¿Correcto?

14 R: Así es, señor.

15 P: Inclusive, hace referencia al hecho de
16 que el señor Rondón iba a obtener semillas de
17 México. ¿Correcto?

18 R: Tengo conocimiento.

19 P: Sin embargo, luego, INAGROSA decide usar
20 sus propias semillas de aguacate Hass.
21 ¿Correcto?

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 R: Es correcto.

2 P: ¿Usted sabe que usar las semillas de
3 aguacates Hass es un riesgo en la plantación?

4 R: Dependiendo el lugar donde la vaya a
5 establecer, señor. Ya sea Perú, que ellos
6 establecen aguacates en zonas de arena.
7 Nosotros tenemos unos suelos ricos, por lo cual
8 era factible utilizar nuestra propia semilla.

9 P: ¿Y usted sabe que el aguacate Hass no es
10 una variedad de aguacate resistente a la
11 Phytophthora? ¿Correcto?

12 R: No, señor.

13 P: El doctor Duarte también hace referencia
14 al hecho de que aparentemente no había...

15 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
16 inglés): Pido disculpas. ¿Puede aclarar la
17 respuesta, por favor? Se le preguntó: ¿sabe
18 usted que el aguacate Hass no es una variedad
19 de aguacate que es resistente a la
20 Phytophthora? Y la pregunta es: "¿Es correcto?"
21 Y usted dijo: "No". ¿Está diciendo usted que no

1 es correcto o que sí es correcto?

2 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: La variedad Hass no
3 es resistente a Phytophthora, pero eso es
4 cuando se siembra en áreas planas. O sea, se
5 puede usar la semilla, señor presidente, pero
6 no es recomendable usarla en terrenos planos.

7 Gracias, señor presidente.

8 SEÑOR ZUNIGA: Como indican los informes del
9 ingeniero Rodrigo Jiménez y del licenciado
10 Edwin Gutiérrez, que hemos revisado, había un
11 tema de agua en la Hacienda Santa Fe.
12 ¿Correcto?

13 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: ¿Con referente a qué?
14 ¿Que si había agua en la Hacienda? Ah, sí. Agua
15 había bastante, fuentes hídricas o de agua que
16 nacen en la propiedad.

17 P: La plantación de aguacate no estaba
18 recibiendo suficiente agua. ¿Correcto?

19 R: Estaba recibiendo suficiente agua,
20 señor.

21 P: INAGROSA en algún momento encargó un

1 estudio hídrico. ¿Correcto?

2 R: Así es.

3 P: A un ingeniero llamado Federico
4 Sanabria. ¿Correcto?

5 R: Así es. De Costa Rica es el señor, y muy
6 buen ingeniero.

7 P: (Interpretado del inglés) ¿Pueden
8 mostrar el anexo C-87? Y aquí no hay
9 traducción, así que solo vamos a ver el
10 original en español.

11 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
12 inglés): Muy bien, tienen que indicarnos cuál
13 es la parte pertinente respecto a la que se
14 relaciona con las preguntas.

15 SEÑOR ZUNIGA: Este informe lo realizó el
16 ingeniero Federico Sanabria. ¿Correcto?

17 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Así es.

18 P: Y como puede ver en la parte superior de
19 la página, está marcado como C-0087. ¿Correcto?

20 R: Así es.

21 P: ¿Ve alguna fecha en este documento, en

1 esta primera página?

2 R: No la veo, señor.

3 P: Siguiendo página, por favor.

4 R: No la veo.

5 P: ¿Ve alguna fecha de elaboración de este
6 documento en esta página?

7 R: Allí dice (que) en el año 2015 se
8 realizó.

9 P: (Interpretado del inglés) Siguiendo
10 página. (En español) ¿Ve alguna fecha en esta
11 página?

12 R: No, en esta no.

13 P: (Interpretado del inglés) Siguiendo
14 página.

15 (En español) ¿Y en esta?

16 R: No, no se nota una fecha.

17 P: (Interpretado del inglés) Siguiendo
18 página, por favor. (En español) La misma
19 pregunta: ¿ve alguna fecha en esta página?

20 R: No.

21 P: (Interpretado del inglés) Siguiendo

1 página.

2 (En español) Esta es la última página del
3 informe.

4 Señor Gutiérrez: ¿ve alguna fecha en esta
5 página?

6 R: No.

7 P: (Interpretado del inglés) Si podemos
8 volver a la segunda página del documento, por
9 favor. (En español) Esta es la segunda página
10 del documento. Como usted ha indicado, en el
11 primer párrafo dice: "En el año 2015".
12 ¿Correcto?

13 R: Así es.

14 P: No hace ninguna referencia a exactamente
15 en qué mes del año 2015 se hizo este informe.
16 ¿Correcto?

17 R: No, señor. Allí dice: "año 2015".

18 P: Y solamente para beneficio del Tribunal,
19 ¿me podría usted confirmar que en Nicaragua hay
20 lo que se conoce como una estación seca y una
21 estación de lluvias? ¿Correcto?

1 R: Así es, y varía según el territorio. En
2 lugares -- hay lugares que el verano es más
3 corto y en otros es más largo. En finca Santa
4 Fe solo eran 90 días de verano.

5 P: Y en ninguna parte en este documento se
6 puede determinar si el estudio fue realizado en
7 la época de lluvias o en la época de la
8 estación seca. ¿Correcto?

9 R: Pero sí tengo entendido que ese fue en
10 el tiempo de verano, en marzo.

11 P: ¿Dónde en el documento dice que fue
12 elaborado en marzo?

13 R: En el documento no dice, pero a mí me
14 consta.

15 P: (Interpretado del inglés) Ahora, si
16 podemos pasar a RER-1. Es el primer informe
17 pericial del doctor Odilio Duarte.

18 (En español) Señor Gutiérrez: como puede ver
19 en pantalla, esta es la primera página del
20 primer informe pericial del doctor Odilio
21 Duarte. ¿Si lo ve?

1 R: Así, sí lo veo claramente.

2 P: Y usted ha confirmado que ha revisado
3 este documento. ¿Correcto?

4 R: Así es, así como él revisó el de Edwin
5 Gutiérrez.

6 P: (Interpretado del inglés) Si podemos
7 pasar al párrafo 8.5.4, por favor. 8.5.4.

8 Creo que se está viendo la versión en inglés
9 en ambos lados. Si puede colocar también la
10 versión en español.

11 (En español) Estamos viendo el párrafo 8.5.4
12 del primer informe pericial del doctor Odilo
13 Duarte. ¿Correcto?

14 R: Es correcto.

15 P: Y en este párrafo, el doctor Duarte dice
16 lo siguiente: "Uno de los problemas del estudio
17 elaborado por el ingeniero Sanabria..." Usted
18 entiende que a eso se refiere en este párrafo.
19 ¿Correcto?

20 R: Exactamente.

21 P: "Uno de los problemas sería que en la

1 estación seca (los meses de escasez o con los
2 niveles más bajos de lluvia) se estaría
3 consumiendo toda el agua disponible en las
4 fuentes identificadas por el ingeniero Sanabria
5 para regar las plantas de aguacate, lo cual
6 podría generar problemas con los vecinos si
7 ellos dependieran de esas mismas fuentes para
8 regar sus cultivos."

9 ¿Leí eso correctamente, señor Gutiérrez?

10 R: Sí, eso dice el señor Odilo.

11 P: Y solo para confirmar, existían fincas
12 vecinas a la finca Santa Fe. ¿Correcto?

13 R: Le voy a responder verdad. El señor
14 Odilo Duarte hace mención de los meses sin
15 conocer cuánto dura el periodo en esa parte
16 donde está ubicada finca Santa Fe.

17 Había más fincas, las cuales no ocupan esa
18 agua porque son aguas propias de finca Santa
19 Fe. Ojos que nacen en el agua que nosotros los
20 reforestamos para conservarla y protegerla.

21 P: No existía riego tecnificado en la

1 Hacienda Santa Fe. ¿Correcto?

2 R: Pasa un río, el cual no había necesidad
3 que nosotros lo usáramos, señor. Ese río se
4 utiliza para generar electricidad en una planta
5 que se llama Antioquia.

6 P: Usted ha reconocido que el río El
7 Diamante, que es un río que pasa por la
8 Hacienda Santa Fe, es un río intermitente.
9 ¿Cierto?

10 R: Sí, señor, porque el río que pasa por
11 finca Santa Fe, por ancestros, abuelos,
12 bisabuelos y la gente, ese río se llama Río
13 Grande de la Paz.

14 P: Y este río, el Diamante, que usted
15 reconoce es un río intermitente, según sus
16 propias palabras, es un río que solo está
17 activo durante el invierno. ¿Correcto?

18 R: Así es, señor. Ahí hay un mapa donde se
19 refleja dónde está la comunidad del Diamante,
20 que es donde pasa ese río, y por eso le llaman
21 el río del Diamante, es intermitente; en mapas

1 se nota.

2 P: Usted entendió, cuando leyó este
3 informe, que el doctor Odilo Duarte identificó
4 un problema grave que podría darse con respecto
5 al uso del agua en la Hacienda Santa Fe.
6 ¿Correcto?

7 R: Es correcto. O sea, él dio su referencia
8 sin conocer la finca, verdad.

9 P: Y su respuesta al serio problema
10 ambiental identificado por el doctor Duarte fue
11 que no era importante, porque las fincas
12 vecinas no eran grandes y no requerían grandes
13 cantidades de agua. ¿Correcto?

14 R: Así como le dije, señor, la finca más
15 cerca a finca Santa Fe es una finca de 200
16 hectáreas que se llama San Francisco.

17 P: (Interpretado del inglés) Si podemos
18 pasar a CWS-10, el párrafo 263. (En español)
19 Esta es su segunda declaración testimonial,
20 ¿correcto, señor Gutiérrez?

21 R: Está en lo correcto.

1 P: Vamos a ir brevemente al párrafo 263.
2 Aquí usted, en este párrafo 263 de su segunda
3 declaración testimonial, reconoce primero haber
4 leído la sección del informe del doctor Duarte
5 en el que se refiere al tema del agua.
6 ¿Correcto?

7 R: Así es.

8 P: Y, como hemos mencionado, su respuesta a
9 la conclusión del doctor Duarte sobre la
10 potencial amenaza ambiental que se podría dar
11 por la escasez de agua es que si se utilizara
12 toda el agua para regar la plantación de
13 aguacate Hass durante la temporada seca, que es
14 cuando menos agua hay. ¿Correcto?

15 R: Así es, pero en Santa Fe no teníamos ese
16 problema de escasez de agua.

17 P: Causaría problemas con las fincas
18 vecinas si dependieran de la misma agua.
19 ¿Correcto?

20 R: Eso es lo que el señor Duarte dijo en su
21 párrafo.

1 P: Y usted -- su respuesta es que las
2 fincas vecinas no eran grandes productores
3 agrícolas.

4 R: Así es, me refiero a variedades de
5 producto.

6 P: Los animales también necesitan agua.
7 ¿Correcto?

8 R: Pero no es zona ganadera esa, señor.

9 P: Usted recuerda ayer que hablamos o
10 hicimos referencia a que el señor Rondón
11 presentó dos aplicaciones para declarar la
12 Hacienda Santa Fe como una reserva privada
13 silvestre. ¿Correcto?

14 R: Presentó un formulario para que le
15 hicieran una evaluación.

16 P: Y en una reserva privada silvestre hay
17 animales. ¿Correcto?

18 R: Esa no era una reserva, pero sí, la
19 manteníamos nosotros protegida. Los animales
20 ahí -- es prohibida -- era, pues, porque esos
21 invasores destruyeron todo, era prohibido talar

1 árboles en las zonas boscosas, cazar animales,
2 altamente prohibido, antes, cuando nosotros la
3 teníamos.

4 P: Otro aspecto que el doctor Duarte
5 menciona en sus informes es la falta de
6 personal de gerencia o de supervisión con
7 experiencia necesaria para el manejo de una
8 plantación industrial de aguacate. ¿Recuerda
9 eso?

10 R: Sí, señor. Teníamos el personal porque
11 apenas teníamos establecida 44.75 y con el
12 personal que teníamos estábamos capacitados
13 para manejar eso. A medida que fuéramos
14 expandiéndonos íbamos a ir contratando
15 personal.

16 P: Y solo para confirmar algo que usted ya
17 nos ha dicho, usted era el ingeniero agrónomo
18 encargado de la finca. ¿Correcto?

19 R: Así es. Es por eso que el informe del
20 señor Edwin Gutiérrez no es válido, porque el
21 ingeniero agrónomo y responsable del proyecto

1 soy yo, señor.

2 P: Y ya hemos visto cómo el licenciado
3 Edwin Gutiérrez hace referencia a que el
4 encargado del campo, Marlon Gutiérrez, pide una
5 capacitación porque no tiene conocimiento
6 específico en aguacate. ¿Correcto?

7 R: Es correcto. Le explico a qué se refiere
8 "responsable de campo". Bueno, se lo explico.
9 Él era responsable de supervisar a los
10 trabajadores de que hicieran lo que yo
11 encomendaba. No era en sí el responsable de
12 efecto en la plantación, sino que era
13 responsable de que los trabajadores hicieran lo
14 que yo encomendaba como ingeniero agrónomo.

15 P: Señor Gutiérrez: usted también ha
16 confirmado que el ingeniero Rodrigo Jiménez, el
17 consultor costarricense, solo visitó la
18 Hacienda Santa Fe cuatro veces en cinco años.
19 ¿Correcto?

20 R: Así es, señor. La visitó cuatro veces,
21 pero siempre estábamos en constante -- en

1 contacto por teléfono.

2 P: (Interpretado del inglés) Si ahora puede
3 poner en pantalla CWS-2, párrafo 174, por
4 favor.

5 (En español) Señor Gutiérrez: tenemos en
6 pantalla su primer -- su primera declaración
7 testimonial. ¿Sí la ve?

8 R: Así, sí la veo.

9 P: Y le pido al señor Dyer que nos lleve al
10 párrafo 174.

11 Señor Gutiérrez: usted ha declarado en sus
12 dos declaraciones testimoniales que en el 2017
13 hubo una cosecha exitosa de aguacate.
14 ¿Correcto?

15 R: Es correcto.

16 P: Pero no ha presentado ninguna evidencia
17 de esa supuesta cosecha exitosa. ¿Correcto?

18 R: No la presentamos, señor, porque usted
19 sabe que la finca fue invadida y todos nuestros
20 registros de documentación y nuestras
21 computadoras donde teníamos la información fue

1 robada por los invasores paramilitares.

2 P: (Interpretado del inglés) Ahora el
3 párrafo 150, por favor.

4 (En español) Y según -- y es su testimonio
5 que esperaban rendimientos de 20 kilos para
6 árboles de dos años y más de 50 kilos a partir
7 del tercer año. ¿Correcto?

8 R: Es correcto. Me refiero al segundo año
9 de producción. El primer año dio producción,
10 entonces es el segundo año de su segunda
11 producción.

12 P: El segundo de año de producción no es el
13 segundo año contado a partir del año en que se
14 plantó el árbol.

15 R: No, señor, no es desde que se plantó, es
16 desde la primera a la segunda cosecha.

17 P: Teniendo en cuenta el año en que se
18 plantó el árbol, ¿cuándo se da la primera
19 cosecha?

20 R: Inicia aproximadamente entre dos años y
21 medio a tres años la primer cosecha. La segunda

1 cosecha ya va a ser a su cuarto año, entre tres
2 años y medio a cuatro la segunda cosecha. Es
3 cuando esperamos ese estimado.

4 P: Y en su segunda declaración --
5 (Interpretado del inglés) Si podemos pasar a
6 CWS-10, por favor. (En español) Usted
7 manifiesta que en el 2017 los árboles
8 produjeron más de 60.000 frutos de aguacate.
9 ¿Correcto?

10 R: Así es, en su primer cosecha, señor.

11 P: Y solo para confirmar lo que ya ha
12 dicho, la primera cosecha se da entre -- a los
13 dos años y medio o tres años del año de
14 plantación. ¿Correcto?

15 R: Su primera cosecha.

16 P: ¿Y la segunda cosecha se da a partir del
17 cuarto año?

18 R: Después de que ya termina la primera
19 cosecha comienza el proceso de floración,
20 señor.

21 P: (Interpretado del inglés) Si podemos

1 pasar al párrafo 284, por favor. (En español)
2 Esta es su segunda declaración testimonial.
3 ¿Correcto?

4 R: Sí.

5 P: Y, como hemos mencionado, en el párrafo
6 284 usted menciona que en el 2017 los árboles
7 produjeron más de 60.000 frutos de aguacate.
8 ¿Correcto?

9 R: Es correcto.

10 P: (Interpretado del inglés) Párrafo 215,
11 por favor. (En español) Y en esta segunda
12 declaración, señor Gutiérrez, usted incluyó un
13 cronograma de siembra. ¿Correcto?

14 R: Es correcto.

15 P: Vamos a esperar a que el señor Dyer
16 pueda poner el...

17 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
18 inglés): Señor Zuniga: debemos tomar un receso
19 en los próximos cinco minutos, a no ser que
20 pueda concluir en los próximos 10 a 15 minutos.

21 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés): Voy

1 a necesitar un poco más de tiempo, pero yo
2 también quería utilizar permiso para utilizar
3 la pizarra. Quería hacer algunos cálculos
4 haciendo referencia a los datos que el señor
5 Gutiérrez nos ha brindado. Y hemos consultado
6 con los técnicos. Nos han asegurado que la
7 cámara podrá enfocarse en la pizarra.

8 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
9 inglés): Muy bien. Y también podremos sacar
10 fotos en caso de que sea necesario para el
11 expediente.

12 ¿Lo quiere hacer de una vez o después del
13 receso?

14 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés): Lo
15 puedo hacer de una vez y cuando termine podemos
16 tomar el receso.

17 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
18 inglés): Está bien.

19 SEÑOR ZUNIGA: Señor Gutiérrez, usted ve a
20 la izquierda de la pantalla la versión en
21 castellano de esta tabla que, como usted ha

1 admitido, usted mismo preparó. ¿Correcto?

2 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Correcto.

3 P: (Interpretado del inglés) Si en la
4 versión en español puede pasar a la siguiente
5 página, pues el cuadro está dividido. Quiero
6 ver las cifras, gracias. Y esta es la página 43
7 de la versión en español y el cuadro completo
8 se ve en la página 39 en la traducción al
9 inglés.

10 (En español) Ahora voy a acercarme a la
11 tabla y voy a -- vamos a ver si me escucha bien
12 el estenógrafo.

13 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
14 inglés): Va a necesitar un micrófono si habla.
15 Pero también puede poner lo que desea poner y
16 después volver a su asiento y hablar desde ahí.
17 Eso estaría bien también.

18 (Pausa.)

19 SEÑOR ZUNIGA: Señor Gutiérrez: de acuerdo a
20 la tabla que preparó usted titulada "Programa
21 de siembra de aguacates Hass Hacienda Santa Fe

1 años 2014-2018", usted enumera...

2 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
3 inglés): ¿Cuál es la referencia, cuál es la
4 tabla a la que está haciendo referencia?

5 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés): Es
6 la tabla A de la página 43 del original en
7 español de la segunda testimonial de Gutiérrez.

8 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
9 inglés): ¿Y en inglés? Quizás nos pueda
10 indicar.

11 COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del
12 inglés): Es el párrafo 215.

13 (Pausa.)

14 SEÑOR ZUNIGA: Señor Gutiérrez: le pido por
15 favor que confirme que la cantidad -- las
16 cantidades de árboles que yo he incluido en la
17 pizarra coinciden con los números que usted
18 incluye en su tabla A de su declaración
19 testimonial.

20 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Así es, señor.

21 P: Usted indica que en el año 2014 se

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 plantearon 5.948 árboles.

2 R: Así es.

3 P: En el 2015, 1.404 árboles.

4 R: Así es.

5 P: Una pausa. En el 2016, 4.792 árboles.

6 ¿Correcto?

7 R: Sí, es correcto.

8 P: Y en el 2017, 5.756 árboles. ¿Correcto?

9 R: Es correcto.

10 P: Y usted ha dicho que en el 2017 INAGROSA
11 tuvo una cosecha exitosa de aguacate Hass.
12 ¿Correcto?

13 R: Así es.

14 P: Y usted también ha dicho que la primera
15 cosecha sucede entre los dos años y medio y
16 tres años a partir -- contados a partir del año
17 en que se planta el árbol. ¿Correcto?

18 R: Es correcto.

19 P: Si queremos calcular cuántos árboles
20 había en producción en el 2017, está usted de
21 acuerdo conmigo en que no podemos contar los

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 árboles que se plantaron en el 2017. ¿Correcto?

2 R: No.

3 P: Solamente podemos tener en cuenta los
4 plantados en el 2014 y en el 2015. ¿Correcto?

5 R: Formúleme ahí otra vez la que pregunta.

6 P: Para la cosecha -- para la cosecha del
7 2017, los árboles plantados en el 2014 estaban
8 en producción. ¿Correcto?

9 R: Sí, que fue una parte de aquella
10 cosecha.

11 P: Para la cosecha del 2017, los árboles
12 plantados en 2015 también estaban en
13 producción. ¿Correcto?

14 R: Los del 2015 en 2017 no estaban en
15 producción.

16 P: ¿Estos no estaban en producción?

17 R: Esos no iban a dar cosecha ese año. Iban
18 a ir dando, según su tiempo de siembra
19 establecido. En el 2017 la primera cosecha fue
20 del 2014.

21 P: Entonces, ¿es correcto asumir que los

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 árboles plantados en el 2016 tampoco iban a dar
2 frutos en la cosecha del 2017?

3 R: En 2017 no, pero para este tiempo todo
4 eso estuviera en producción.

5 P: Entonces en el 2017, solamente los
6 árboles plantados en el 2014 estaban en
7 producción.

8 R: Así es. Y en el 2018 se iban a anexar
9 lotes del 2015.

10 P: Y usted ha declarado que en el 2017 los
11 árboles produjeron más de 60.000 frutos de
12 aguacate. ¿Correcto?

13 R: Así es, que fue una parte del año 2014.

14 P: Entonces, vamos a dividir el número de
15 frutas de la cosecha del 2017 entre el número
16 de árboles que estaban en producción en ese
17 año.

18 R: Bueno, señor.

19 P: ¿Okay? Y eso nos va a dar el número de
20 árboles -- perdón, de fruta que cada árbol
21 produjo.

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 R: Bueno, señor.

2 P: ¿No es cierto?

3 Y como yo no estudié Agronomía, sino
4 Derecho, voy a usar una calculadora para hacer
5 este cálculo.

6 R: Hágalo, perfectamente.

7 P: E invito a los miembros presentes si
8 desean verificar que la matemática es correcta,
9 hagan lo mismo.

10 Esto da, aproximadamente, 10 -- 10.08 es la
11 cifra exacta, pero como estamos hablando de
12 frutas, vamos a decir 10 frutas por árbol. Lo
13 redondeamos. ¿Le parece correcto?

14 Y usted ha indicado en otro de los
15 documentos -- de los reportes que usted ha
16 preparado, y me estoy refiriendo al anexo C-
17 0635 -- (Interpretado del inglés) Vamos a ir al
18 anexo C-0635.

19 (En español) Y mientras el señor Dyer pone
20 el documento, voy a hacer referencia solamente
21 al hecho de que en ese documento preparado por

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 usted, usted indica que el peso promedio de la
2 fruta es 250 gramos por aguacate. ¿Correcto?

3 R: Correcto.

4 P: (Interpretado del inglés) Es una
5 planilla en Excel. Está en el texto. (En
6 español) Dice: "Peso promedio, 250 gramos por
7 fruta". (Interpretado del inglés) Voy a esperar
8 para que encuentren todo.

9 Diez frutas por 250 gramos.

10 SEÑORA GONZÁLEZ: Perdón, Diego. Disculpa la
11 interrupción. ¿Nos podrías repetir el número de
12 anexo, si sos tan amable? Gracias.

13 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):
14 Vemos en pantalla. Esto está solamente en
15 español. (En español) Señor Gutiérrez: este es
16 el anexo C-635 que usted preparó. ¿Correcto?

17 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Así es.

18 P: Y podemos ver que incluye una nota en la
19 que dice: "De esta producción se envió 40.000
20 frutas a la planta procesadora y 20.000 frutas
21 se utilizaron para semillas en el vivero de la

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 finca." ¿Correcto?

2 R: Así es.

3 P: Y la siguiente línea dice. "El peso
4 promedio es por unidad. Se pesaron todas las
5 frutas y el peso promedio, según la cantidad
6 recolectada.

7 R: Para verificar ahí, señor, lea verdad:
8 "Esta producción de 4.000 frutas de la planta
9 procesadora en el predio de la finca Santa Fe
10 es de 10 hectáreas." Verdad. Aquí no me refiero
11 a las 14.78 hectáreas sembradas en el 2014. Si
12 me pregunta, yo le puedo explicar por qué es
13 verdad.

14 P: Correcto. Mi pregunta va a ir al peso
15 que usted indica en este cuadro.

16 En el segundo recuadro, usted indica en la
17 segunda entrada: gramos promedio por fruto,
18 250. ¿Correcto?

19 R: Así es.

20 P: Okay. Entonces, usando esa información
21 que usted nos ha proporcionado, multiplicado

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 por las 10 frutas por árbol que hemos obtenido,
2 eso nos daría que cada árbol ha producido 2.5
3 kilos de fruta en el año 2017. ¿Correcto?

4 R: Así es. En ese cuadro usted -- se está
5 haciendo referencia a las 5.948 plantas.
6 ¿Verdad?

7 P: Exacto, a los árboles -- es correcto,
8 los árboles que produjeron frutos en el año
9 2017. Eso es a lo único a lo que me estoy
10 refiriendo.

11 R: Sí, entonces, yo le sugiero que lea ahí
12 10 hectáreas. La hectárea tiene 400 plantas.

13 P: Yo entiendo, y su abogado le va a dar
14 oportunidad de explayarse. En este momento, de
15 ese cuadro, lo único que yo necesito es lo que
16 usted ha declarado era el peso promedio de la
17 fruta. Es el único dato que me importa de ese
18 cuadro que usted ha proporcionado. ¿Correcto?

19 R: Correcto.

20 P: Okay. Regresando, ya sabemos que cada
21 árbol en 2017 produjo 2.5 kilos, haciendo la

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 multiplicación de las 10 frutas por árbol por
2 los 250 gramos que usted declara era el peso
3 promedio de la fruta. ¿Correcto?

4 R: Así es. Según su análisis verdad ahí.

5 P: Según los números.

6 R: Sí. ¿De dónde los está tomando?

7 P: Otra vez, según -- según el cálculo
8 sencillo que hemos hecho, tomando la
9 información que usted nos ha proporcionado,
10 tenemos que en el 2017 cada árbol produjo 2.5
11 kilos de fruta. ¿Correcto?

12 R: Así es.

13 P: Usted nos ha contado que empezó
14 sembrando lechugas, repollo en las tierras de
15 su familia y después las vendía en el mercado
16 local de Jinotega. ¿No es cierto?

17 R: Así es.

18 P: Entonces, tiene un concepto de lo que es
19 vender la fruta, lo que es la ganancia, lo que
20 es un buen negocio.

21 R: Así es.

1 P: Okay. Y usted también ha dicho, como
2 hemos mencionado hace unos minutos que
3 esperaban entre 20 kilos y 50 kilos de
4 rendimiento de los árboles de aguacate.
5 ¿Correcto?

6 R: Al segundo año de cosecha.

7 P: A partir del segundo año.

8 R: Ese es el primer año de cosecha.

9 P: Okay. 2.5 kilos -- 2.5 kilos por árbol
10 de fruta en el año 2017.

11 R: Así es. Bueno, eso es lo que usted está
12 haciendo ahí.

13 P: ¿Eso es una cosecha exitosa?

14 R: Es la primer producción, ¿verdad, señor?
15 Y eso es según los números y los cálculos cómo
16 los sacó. Después yo voy a explicar mi parte.

17 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés): Voy
18 a volver a mi asiento, señor presidente.

19 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
20 inglés): Sí. Y ahora tenemos que hacer un
21 receso, salvo que tenga alguna pregunta

1 relacionada.

2 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés): No,
3 creo que las cifras hablan por sí mismas, señor
4 presidente.

5 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
6 inglés): Muy bien. ¿Usted puede hacer el
7 receso ahora?

8 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés): Sí,
9 señor presidente.

10 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
11 inglés): Bien, hagamos un receso de 15
12 minutos, hasta las 11 de la mañana.

13 (Pausa para el café.)

14 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
15 inglés): Muy bien, vamos a reanudar.

16 Proceda, señor abogado.

17 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):
18 Gracias, señor presidente.

19 (En español) Señor Gutiérrez: usted ha
20 manifestado que esperaba otra cosecha exitosa
21 en el 2018. ¿Correcto?

1 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Es correcto.

2 P: Señor Gutiérrez: INAGROSA no logró
3 vender ni exportar ni un solo aguacate.
4 ¿Correcto?

5 R: Es correcto, señor.

6 P: ¿No vendió ni exportó ni un solo
7 aguacate de la cosecha exitosa del 2017?

8 R: No se vendió, porque se produjo aceite
9 en una planta.

10 P: Tampoco vendió ni exportó ni un solo
11 aguacate de la cosecha del 2018. ¿Correcto?

12 R: No, señor, porque fue robada esa
13 cosecha.

14 P: Usted, incluso, afirma que la cosecha de
15 2018, o lo que pudo recolectar de 2018, lo tuvo
16 que regalar y repartir entre amigos, familiares
17 y vecinos. ¿Correcto?

18 R: Sí, señor, porque el país estaba en
19 protestas civiles y no había acceso a la Ciudad
20 de Managua.

21 P: (Interpretado del inglés) C-0431", por

1 favor. Creo que no tenemos una traducción al
2 inglés, ¿no?

3 (En español) Señor Gutiérrez: este es un
4 correo electrónico que usted le envió al señor
5 Rondón el 29 de julio de 2018. ¿Correcto?

6 R: Es correcto, señor.

7 P: Y me estoy refiriendo al correo en la
8 parte inferior de este documento.

9 R: ¿Qué quiere que le confirme? ¿Fecha?

10 P: Sí, la fecha, por favor.

11 R: Sí, allí dice que es 29 de julio de
12 2018.

13 P: En este correo usted se refiere a la
14 cosecha de 2018. ¿Correcto?

15 R: Lo que se pudo recolectar apenas.

16 P: Y sobre esa fruta que pudo recolectar
17 usted le informa al señor Rondón que tiene la
18 fruta en el piso de una bodega. ¿Correcto?

19 R: Así es, señor, porque las
20 infraestructuras en Santa Fe ya habían sido
21 robadas por los invasores.

1 P: No hay ninguna referencia a que esa
2 bodega sea una bodega refrigerada. ¿Correcto?

3 R: No, señor, porque no es en finca Santa
4 Fe, es en una bodega en mi casa.

5 P: ¿En finca Santa Fe había una bodega
6 refrigerada?

7 R: Así es, señor, y ya la habían invadido,
8 ya la habían tomado en finca Santa Fe.

9 P: Y en la última línea de este correo
10 electrónico, usted le recuerda al señor Rondón
11 -y leo textual-: "No tengo en qué enviar, o
12 sea, cajillas plásticas o cajas de cartón".

13 R: Sí, señor, me refiero -porque usted ya
14 sabe, ¿verdad?- que en esa fecha la finca
15 estaba totalmente ocupada por los invasores
16 paramilitares y no teníamos acceso a nuestros
17 materiales.

18 P: Señor Gutiérrez: usted ha manifestado
19 que se mantenía en constante comunicación con
20 el señor Rondón. ¿Correcto?

21 R: Sí, a veces por llamada directa o a

1 veces por correo. Cuando no me podía comunicar,
2 le ponía un correo.

3 P: Y en su primera declaración, usted hace
4 varias referencias al hecho de que llamaba al
5 señor Rondón para mantenerlo informado.
6 ¿Correcto?

7 R: Hacia llamadas, como se lo expliqué,
8 cuando se podía hacer la conexión de la llamada
9 porque para ese tiempo la señal era bastante
10 mala. Y entonces a veces enviaba correos cuando
11 no me podía comunicar con él por teléfono.

12 P: Sin embargo, en su primer reporte -- en
13 su primera declaración testimonial, no hay
14 ninguna sola referencia a comunicaciones por
15 correo electrónico. ¿Correcto?

16 R: Por eso, cuando hacíamos la conexión por
17 llamada, no había -- o sea, no había necesidad
18 de yo enviarle correo, porque ya había tenido
19 conversación directa por teléfono.

20 P: Y en su primera declaración testimonial,
21 usted no anexó ni un solo correo electrónico.

1 ¿Correcto?

2 R: Sí.

3 P: ¿Sí anexó correos electrónicos a su
4 primera declaración testimonial?

5 R: ¿En la primera?

6 P: Sí.

7 R: No, creo que no.

8 P: Señor Gutiérrez: usted ha manifestado
9 que la primera invasión se produjo el 16 de
10 junio del 2018. ¿Correcto?

11 R: Exactamente, así fue.

12 P: Y en esa primera invasión los invasores
13 ocuparon la parte alta de la Santa Fe.
14 ¿Correcto?

15 R: Es correcto.

16 P: Luego se produjo una segunda invasión,
17 el 16 de julio de 2018. ¿Correcto?

18 R: Es correcto.

19 P: Y en esa segunda invasión, los invasores
20 entraron a la parte baja de la Hacienda Santa
21 Fe. ¿Correcto?

1 R: Es correcto.

2 P: Básicamente, 30 días de diferencia entre
3 la primera invasión y la segunda. ¿Correcto?

4 R: Exactamente.

5 P: Usted también ha declarado que su
6 oficina y las oficinas corporativas de INAGROSA
7 estaban en la Casa Hacienda. ¿Correcto?

8 R: Es correcto.

9 P: Y la Casa Hacienda se ubica en la parte
10 baja de Hacienda Santa Fe. ¿Correcto?

11 R: Es correcto.

12 P: Sin embargo, ni usted ni ninguno de los
13 otros empleados de INAGROSA hizo nada para
14 proteger los registros, los documentos
15 corporativos de INAGROSA. ¿Correcto?

16 R: No, señor, porque los mismos invasores
17 cuando entraron en la segunda vez, yo les dije
18 que iba a sacar, entonces ellos me dijeron que
19 no, que eso lo iban a entregar a la policía.

20 P: Usted acaba de decir "cuando los
21 invasores entraron la segunda vez". ¿Correcto?

1 R: La segunda vez.

2 P: Pero entre la primera invasión y la
3 segunda pasaron 30 días. ¿Correcto?

4 R: Es correcto.

5 P: Y había computadoras portátiles.
6 ¿Correcto?

7 R: En la parte de abajo, que no estaba
8 invadida todavía.

9 P: No sacaron nada en esos 30 días ustedes.

10 R: No, señor.

11 P: No tengo más preguntas para usted, señor
12 Gutiérrez. Muchas gracias.

13 R: Gracias a usted, señor abogado.

14 P: Le entrego el testigo, señor presidente.

15 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
16 inglés): Gracias.

17 Le doy la palabra a la demandante para el
18 redirecto.

19 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
20 Gracias.

21 Buenos días, señor Gutiérrez. ¿Cómo le va?

1 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Buenos días. Hoy bien,
2 ya estoy un poco más mejor.

3 P: ¿Necesita una pausa o está bien?

4 R: No, no, estoy bien.

5 P: Bien. Le voy a hacer algunas preguntas
6 relacionadas y, una vez más, las mismas reglas.
7 Entonces, vamos a hacer una pausa. Yo no
8 entiendo español, entonces no creo que vayamos
9 a tener el mismo problema que teníamos antes
10 con la superposición de las voces.

11 R: Okay.

12 P: Creo que aquí el tema de la pausa va a
13 funcionar mejor.

14 El abogado de Nicaragua le preguntó si se
15 había preparado para dar testimonio. ¿Se reunió
16 con abogados para preparar su testimonio?

17 R: Para tomar mi testimonio, sí.

18 P: Sí, está bien. Quiero asegurarme de que
19 no haya confusión entre preparar su declaración
20 inicial y prepararse para estar aquí. ¿Se
21 reunió usted con alguien de Riverside para

1 prepararse para estar aquí, brindar testimonio
2 en los últimos días?

3 R: No, señor.

4 P: ¿Se reunió conmigo y con mi colega?

5 R: No, señor.

6 P: No estoy seguro de si usted entiende,
7 señor Gutiérrez. A ver, usted estuvo en
8 Washington los últimos días para reunirse con
9 los abogados. ¿Correcto? El señor Bart y yo.
10 Está bien.

11 R: Yo entendía que fue cuando hice mi
12 testimonio antes que me preguntaban...

13 P: Una vez más, quiero asegurarme que quede
14 en claro. No en lo que hace a la preparación de
15 la declaración escrita, sino para prepararse
16 aquí para reunirse aquí a esta audiencia. Usted
17 llegó a Washington y se reunió con los abogados
18 incluyéndome a mí y al señor Bart. ¿Verdad?

19 R: Así es, señor.

20 P: Bien. Y perdón si lo confundí, porque
21 hablamos del testimonio y algunas veces uno

1 está hablando del testimonio escrito y otras
2 veces uno está hablando del testimonio que
3 brinda aquí. Entonces, usted sí se reunió con
4 los abogados incluyéndome a mí, al señor Bart y
5 a otros abogados en preparación para estar aquí
6 en esta audiencia. ¿Verdad?

7 R: Así es, señor.

8 P: Bien. Y usted habló sobre sus
9 testificales, y para dejarlo en claro, usted
10 ratifica la precisión de sus declaraciones
11 escritas con los agregados que usted hizo?

12 R: Así es, señor.

13 P: Bien. Vayamos a su segunda testifical,
14 párrafo 6. Está en la página 1, creo. Allí.

15 Si usted se fija en el párrafo 6, dice: "Al
16 preparar esta declaración testimonial de
17 respuesta he leído una traducción de trabajo
18 del contramemorial de Nicaragua, informe
19 pericial del doctor Duarte y varias
20 declaraciones testimoniales presentadas por
21 Nicaragua, también revisé las traducciones de

1 trabajo en español del memorial, la declaración
2 testimonial de Carlos Rondón y la declaración
3 testimonial original en español de Jaime
4 Francisco Henríquez Cruz". ¿Correcto?

5 R: Es correcto.

6 P: ¿Y esto lo ayuda a recordar algunos de
7 los documentos que usted leyó en su declaración
8 para declarar? Es decir, esto es verdad, ¿no es
9 cierto? Es verdad que usted leyó esto. ¿Verdad?

10 R: Perfectamente.

11 P: Gracias.

12 Usted declaró que comenzó a trabajar en
13 Hacienda Santa Fe INAGROSA en 2014. ¿Es esto
14 verdad?

15 R: Así es, señor.

16 P: Pero el proyecto del aguacate Hass ya
17 había comenzado para entonces. ¿Verdad?

18 R: Es verdad.

19 P: Bien.

20 Y usted habló sobre su experiencia como
21 agrónomo y como ingeniero agrónomo. ¿Le podría

1 contar un poquito más en detalles al Tribunal
2 qué es lo que tuvo que estudiar para recibir su
3 título?

4 R: Sí, señor. Yo, primeramente, pasé
5 estudiando dos años en un instituto, se llama
6 INATEC, que es un instituto del gobierno.
7 Seguidamente, cuando terminé ese técnico, el
8 gobierno por parte del MAGFOR me brindó
9 trabajo. Trabajaba y seguía estudiando.
10 Seguidamente, seguí estudiando para obtener mi
11 título en ciencia agrarias y pasé a estudiar en
12 UPONIC, allí me terminé de preparar en la
13 Universidad UPONIC.

14 P: ¿Cuál es la universidad? ¿En qué
15 universidad era?

16 R: UPONIC, Universidad Popular Autónoma de
17 Nicaragua, bueno que ahora ya no, porque el
18 gobierno la confiscó.

19 P: Y en lo que hace a su título, ¿qué es lo
20 que tuvo que hacer para obtener este título en
21 la universidad?

1 R: Pasé grandes sacrificios, trabajando.

2 P: Específicamente, los estudios que tuvo
3 que tomar para obtener el título de grado.

4 R: Pasé varios años estudiando en los cual
5 tuve diferentes asignaturas hasta llegar a
6 hacer mi tesis, y ya mi carta de egresado,
7 donde me otorgaron mi título.

8 P: Y usted habló que había realizado su
9 tesis. ¿Qué más nos puede decir al respecto?

10 R: Sí, terminé mi tesis, pero por la
11 situación económica...

12 P: Está bien. ¿Nos puede contar un poquito
13 sobre la tesis misma y cómo se relacionaba con
14 sus estudios? Las materias, ese tipo de cosas.
15 ¿A qué se refería la tesis?

16 R: Sí, la tesis es un examen final que se
17 hace en la universidad para convalidar todos
18 nuestros estudio durante -- estudié tres años
19 en UPONIC. Al final de esa tesis, es la
20 realización y evaluación de un proyecto que va
21 mezclado en todas las asignaturas y clases que

1 nos impartió la universidad.

2 P: Entendido. Y usted dijo que era un
3 examen final para validar los años de estudios.
4 Entonces, ¿había varias áreas o había una
5 concentración específica en esa tesis?

6 R: No, es que -- o sea, es un proyecto
7 donde -- o sea, todo lo que aprendimos durante
8 el período de estudio. Y allí nosotros tenemos
9 que defender un proyecto en el que se realiza y
10 se basa -- ese proyecto se basa en todo lo que
11 aprendimos durante nuestro curso de estudio en
12 la universidad.

13 P: Y usted también tiene experiencia
14 durante su vida con la agricultura. ¿Puede
15 explicarlo en mayor detalle?

16 R: Sí, señor. Yo desde temprana edad, a los
17 10 años, empecé a trabajar. Soy una persona
18 criada en campo, entre hortalizas y entre
19 animales. A los 10 años aprendí a ordeñar. Y de
20 ahí es donde me nace el amor por convertirme en
21 un ingeniero agrónomo.

1 P: ¿Nos puede decir específicamente cuál es
2 su experiencia en la agricultura, en la
3 agronomía antes de trabajar en INAGROSA?

4 R: En la parte de campo bastante, porque yo
5 me relacionaba entre mis estudios y las labores
6 de campo. No solamente era estudio en
7 escritorio, en papel sino que a medida que
8 estudiaba, ponía práctica en campo, porque yo
9 llevo desde pequeño el amor por el campo.

10 P: ¿Y específicamente cuál es su
11 experiencia en el campo en lo que hace a otros
12 cultivos?

13 R: Uno en el campo se relaciona con las
14 plantas que son seres vivos y uno aprende a
15 entender las plantas. Las plantas se expresan.
16 O sea, yo como ingeniero agrónomo con mi
17 conocimiento sé detectar cuando la planta
18 presenta algún problema, porque ellas mismas se
19 expresan: su comportamiento, su crecimiento. Lo
20 único que ellas no hablan, pero sí, yo tengo
21 esa capacidad que aprendí con mi experiencia a

1 comprender la madre naturaleza.

2 P: ¿Nos puede contar cómo siente -- perdón,
3 no voy a reformular. El abogado le estaba
4 preguntado sobre su específica con los
5 aguacates. ¿Nos puede contar cómo su formación,
6 educación y experiencia lo ayudaron a actuar
7 como agrónomo jefe en INAGROSA?

8 R: Sí, el señor Carlos Rondón miró mi
9 currículum, mi experiencia en campo. O sea, yo
10 me fui desarrollando y desenvolviéndome en el
11 año que llegué a Santa Fe y ellos fueron viendo
12 el dominio que yo tenía en campo, inicialmente
13 en café.

14 Entonces, ellos miraron que sí, yo tenía
15 dominio. Entonces, ellos en 2015 me ascendieron
16 a la parte del proyecto de aguacate. Y por mi
17 propia experiencia desde muy joven no se me
18 dificultó relacionarme rápidamente con el
19 cultivo de aguacate. Es por tal razón que me
20 dieron la oportunidad de dirigir tan importante
21 proyecto, el cual lo estaba haciendo factible y

1 muy productivo para la empresa.

2 P: Nosotros ya hablamos sobre algunas de
3 las personas que trabajaban en INAGROSA y
4 algunos de los informes. ¿Usted cree que las
5 personas que estaban trabajando allí, usted era
6 la persona más calificada para opinar en lo que
7 hace al proyecto del aguacate Hass?

8 R: Así es, señor. Desde el momento en que
9 me dieron esa responsabilidad, yo era el
10 responsable de dirigir el proyecto y al cual
11 don Carlos confiaba directamente hacia mi
12 persona.

13 P: ¿Y por qué cree usted que -- por qué
14 usted cree que era la persona más calificada,
15 más allá de la opinión del señor Rondón, más
16 calificada que otros para trabajar en esto?

17 R: Porque actualmente -- en esos años
18 estaba el señor Francisco Rivera, estaba --
19 bueno, Francisco Rivera fue uno de los
20 propulsores para que a mí me ascendieran,
21 porque ellos miraron cómo me desenvolvía, como

1 resolvía los problemas en la finca y cómo daba
2 las soluciones.

3 P: Señor Gutiérrez: se le preguntó sobre la
4 solicitud de INAGROSA para una reserva
5 silvestre privada, ¿pero alguna vez el gobierno
6 inscribió a Hacienda Santa Fe como una reserva
7 silvestre privada?

8 R: No, señor. O sea, tengo entendido, y
9 porque yo he visto el documento, esa fue una
10 evaluación de finca Santa Fe; no fue una
11 reserva que haya sido aprobada. Aprobada me
12 quiero referir a que cuando ya son aprobadas
13 estas reservas, el gobierno las sube a La
14 Gaceta, donde hace un anuncio de que se aprobó
15 la reserva natural equis nombre, y
16 posteriormente se rotula esa hacienda. Y para
17 eso hay que hacer un montón de procedimientos,
18 porque hay que rotular la finca cuando ya es
19 una reserva aprobada por el gobierno y está
20 inscripta en La Gaceta.

21 P: ¿Se completaron esos procedimientos?

1 R: No, señor. Eso solo quedó en una
2 evaluación de la finca que don Carlos -- él
3 solicitó para él constatar la viabilidad de su
4 finca y cómo estaba tanto en su bosque, en su
5 suelo, su clima, su agua, las calidades de
6 árboles, animales. La verdad es que todo eso
7 fue reflejado en ese informe por la señora
8 Diana Hernández.

9 P: Ahora, voy a saltar entre distintos
10 puntos. El abogado revisó muchas cosas con
11 usted, así que le pido que tenga paciencia, por
12 favor.

13 Ahora, le -- bueno, el abogado le hizo
14 algunas preguntas acerca de los reglamentos.
15 Para que haya claridad, pregunto: ¿el gobierno
16 de Nicaragua alguna vez sostuvo que INAGROSA
17 estaba incumpliendo algún reglamento en alguno
18 de los términos de los permisos?

19 R: No, señor. No, señor, nunca. Siempre
20 teníamos constantes visitas de INTA, MAGFOR.
21 Ellos hacían visitas cada dos años a la finca.

1 Y ellos se dirigían a mí que era un excelente
2 proyecto el que se estaba ejecutando ya que los
3 volúmenes de café estaban bajando y eso iba a
4 levantar la economía e incentivar además a
5 productores a ese rubro.

6 P: ¿Qué rubro? ¿De qué rubro habla usted?

7 R: Del aguacate, porque había interés de
8 muchos productores alrededor de que estaban
9 interesados en el proyecto, o sea, ellos montar
10 también ese mismo proyecto.

11 P: ¿El gobierno quería establecer un
12 proyecto similar para el aguacate Hass?

13 R: Sí, en una ocasión llegaron cuatro
14 personas del INTA a finca Santa Fe, yo los
15 recibí. Ellos se refirieron a mí que si había
16 posibilidad de hablar con el señor Carlos
17 Rondón para montar una escuela de campo para
18 los demás productores haciendo referencia al
19 proyecto de aguacate que se estaba llevando en
20 finca Santa Fe. El objetivo de ello era
21 transmitirles a los demás productores, inculcar

1 en otro rubro para no depender solamente del
2 café.

3 P: Y en vista de su experiencia en
4 Nicaragua, ¿de hecho, el gobierno ha empezado a
5 alentar la producción del aguacate?

6 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):
7 Disculpe, señor presidente. Yo no hice ninguna
8 pregunta acerca del gobierno o la escuela. El
9 testigo no dijo nada acerca de que le han
10 abordado representantes del gobierno para una
11 escuela o un proyecto patrocinado o respaldado
12 por el gobierno, un proyecto de aguacate.

13 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
14 inglés): Yo tampoco me acuerdo de eso, a no
15 ser que pueda señalar la parte de la
16 transcripción, señor Mullins; si no, tiene que
17 pasar a otro tema.

18 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés): Sí.
19 Simplemente yo estaba dando seguimiento al
20 testimonio del testigo, y porque había habido
21 preguntas acerca de los permisos. Simplemente

1 estaba dando seguimiento a la pregunta que se
2 le hizo al testigo pero le voy a preguntar
3 porque es importante para nuestro argumento.

4 Bueno, ¿cuántas visitas hizo el gobierno
5 cuando había podido poner alguna violación de
6 algún permiso?

7 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):
8 Disculpe, señor presidente. Tampoco hice
9 ninguna pregunta sobre los permisos.

10 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
11 Pero de hecho sí hizo preguntas sobre los
12 reglamentos.

13 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):
14 Conocimiento sobre los reglamentos, pero no
15 sobre los permisos.

16 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
17 Entonces, voy a volver a replantear la
18 pregunta. Usted mencionó que el gobierno de
19 Nicaragua había visitado la finca. ¿Cuántas
20 veces -- cuántas oportunidades tuvo el gobierno
21 para indicar que había alguna violación de

1 algún reglamento?

2 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):
3 Disculpe, señor presidente. Es más de lo mismo.
4 Yo no hice preguntas acerca de visitas del
5 gobierno y tampoco de permisos.

6 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
7 inglés): Creo que no hubo ninguna pregunta en
8 relación con violaciones de reglamentos o de
9 permisos. A no ser que pueda señalarnos una
10 parte específica de la transcripción, le pido
11 que pase a otro tema.

12 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
13 Muy bien. Durante el receso podré ver la
14 transcripción. Yo pensé que había más sobre
15 eso.

16 Voy a pasar a otro tema, entonces.

17 Ahora, le preguntaron acerca de informes de
18 Domingo Ferrufino y Raymundo Palacios en la
19 época de la invasión, la primera invasión, en
20 junio de 2018. ¿Se acuerda de esas preguntas?

21 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí, señor.

1 P: Y, simplemente para la información del
2 Tribunal, ¿nos puede decir cómo era la relación
3 entre usted y los equipos de seguridad en
4 cuanto a presentar informes o a informar?

5 R: Sí, señor. Los guardas de seguridad eran
6 -- o sea, son los de más de confianza, porque
7 son guardas de seguridad. Ellos siempre
8 cualquier percance o cualquier cosa
9 comunicaban. Y ellos manejaban una tabla de
10 apuntes de todo y eso quedó dañado, perdido en
11 el momento de los invasores.

12 P: Correcto. Pero yo hablo más bien, señor
13 Gutiérrez, acerca de la jerarquía en cuanto a
14 hablar con usted, si se presentara algún tema
15 de seguridad. ¿Puede explicar esto al Tribunal,
16 por favor?

17 R: Así es. Bueno, refiriéndome a esos
18 momentos de la invasión, ellos inmediatamente
19 hacían aviso a mi persona, una información
20 fluida y veraz y exacta.

21 P: ¿Pero por qué le avisaban a usted

1 personalmente?

2 R: Porque yo soy el ingeniero agrónomo
3 administrativo de finca Santa Fe, por lo cual
4 ellos tenían que pasarme información a mí
5 directa.

6 P: ¿Es algo que hacían en forma constante?

7 R: Todo el tiempo, señor. Los guardas de
8 seguridad pasaban información, aun cuando
9 hacían recorridos, o sea, patrullaje en toda la
10 finca. Ellos anotaban cualquier visita de
11 cualquier persona que llegara a la finca, ellos
12 llevaban todos esos controles también como
13 guardias de seguridad: quién llegaba, quién
14 salía, número de vehículo, qué vehículo, nombre
15 de personas.

16 P: Ahora, el abogado le preguntó en algún
17 momento que a veces las personas mienten, y
18 usted dijo "sí". ¿Recuerda ese intercambio?

19 R: Algunas personas, pero en este caso es
20 algo diferente, porque eran guardas de
21 seguridad. No eran cualquier persona estas que

1 estaban ahí.

2 P: Bueno, me anticipó la siguiente
3 pregunta. ¿Usted pensaba que Ferrufino o
4 Palacios eran personas en quien no se podía
5 confiar?

6 R: Son las personas que más se confían y
7 que más cariño le tienen a esa finca, porque
8 son personas que conocen desde que don Carlos
9 tiene esa finca. Y han sido personas que se han
10 ganado ese puesto de confianza de guardas de
11 seguridad por cómo ellos se desarrollaron en
12 todos esos años en la finca.

13 P: Y para volver a ese día de 17 de junio
14 de 2018, para que entendamos bien, ¿nos puede
15 contar la cronología de con quién habló y en
16 qué momento acerca de las cuestiones de
17 seguridad para que sepamos exactamente qué
18 pasó? Y disculpe, hablo del 16 de junio.

19 R: ¿El 16 de junio? Sí, ese 16 de junio,
20 por la mañana, ese grupo de invasores tomaron
21 la parte alta de la finca donde se encontraban

1 dos guardas de seguridad. Seguidamente, al
2 momento que esas personas llegaron, esas
3 personas avisaron al que estaba de turno en la
4 parte de abajo, Raymundo Palacios. La persona
5 de arriba era Efraín y José Chavarría, y en la
6 parte de abajo era Domingo. Entonces, Domingo -
7 - ellos siempre manejaban ese orden de ellos de
8 los guardas que cualquier cosa ellos era con
9 Domingo porque era el jefe de las guardas de
10 seguridad y posteriormente Raymundo Palacios me
11 comunicaba a mí.

12 P: Y ha hablado un poco acerca de lo que el
13 señor Palacios le dijo. Él le estaba
14 transmitiendo la información del señor
15 Ferrufino. ¿Es correcto?

16 R: Es correcto, señor.

17 P: Y para que entendamos el momento, ¿nos
18 puede recordar cuál fue esa información?

19 R: Sí, ese día Raymundo Palacios me llama:
20 "Ingeniero, se metió la gente." "¿A dónde?", le
21 digo. "En la parte de arriba. Invadieron."

1 "¿Quién te llamó?" "Me llamó Domingo y a
2 Domingo lo llamó", dice, "Efraín." "¿Qué
3 dijeron?" "Domingo me dijo que dijeron que eran
4 enviados por el gobierno de Nicaragua para
5 tomar posesión de la tierra, o sea, de finca
6 Santa Fe." "Déjame", digo, "voy a llamar a
7 Domingo para confirmar lo que me estás
8 diciendo." Entonces, yo procedí a llamar a
9 Domingo, el cual, sí, Domingo, nervioso, me
10 dijo: "Sí, ingeniero, está ese grupo y quieren
11 hablar con usted." "No, conmigo no van a hablar
12 nada. Voy a hacer una cosa: voy a llamar a
13 Raymundo para que se vaya él para la finca y
14 vaya a ver qué es lo que quieren."

15 P: Entonces, ¿usted tuvo oportunidad de
16 hablar tanto con Ferrufino como con Palacios?

17 R: Así es. Primero, Raymundo me llamó y me
18 avisó, y yo para ratificar la información llamé
19 a Domingo, el cual me verificó y me constató la
20 información.

21 P: Desde ese momento -- voy a volver a

1 formular la pregunta. La información que el
2 señor Domingo y Palacios le habían dado, en su
3 observación personal, ¿vio alguna información
4 que mostraba que la información que ellos le
5 estaban dando a usted era una información
6 falsa? Y yo sé que no pregunté de la mejor
7 manera.

8 Voy a volver a plantear la pregunta.

9 En sus observaciones personales de lo que
10 sucedió a partir de junio de 2018 hasta agosto
11 de 2018, cuando ocurrieron estas invasiones,
12 ¿algo que el señor Palacios o el señor Domingo
13 le dijo resultó ser falso?

14 R: No, señor, eso era positivo y cierto.

15 Le preguntaron acerca de su conocimiento
16 anterior de esta invasión que inició en junio
17 de 2018. ¿Usted tenía alguna prueba definitiva
18 de que iba a haber una invasión antes de que se
19 realizara?

20 R: El 15 de junio. ¿Verdad? Que fue cuando
21 ellos se reunieron para hacer el grupo de

1 personas, y se reunieron fuera de la finca. Y
2 al día siguiente tomaron posesión donde
3 invadieron.

4 ¿Y usted habló con la policía antes de que
5 se iniciara la invasión de la finca?

6 R: ¿El 15? Sí. Yo siempre todo eso se lo --
7 siempre lo comunicaba a la policía. El 15 lo
8 llamé: "Capitán, hay un grupo de personas aquí
9 reunidas en la parte de afuera y según -- su
10 pretensión es que van a invadir." Y él me dice:
11 "Sí, sí, nosotros ya sabemos. Estamos dándole
12 seguimiento." Pero hasta ahí.

13 P: Entonces, ¿la policía llegó a la
14 Hacienda Santa Fe para proteger la propiedad?

15 R: No, señor, en ningún momento.

16 P: ¿La policía le dijo que debían de
17 contratar a varios guardias de seguridad para
18 proteger la propiedad?

19 R: No, señor.

20 P: ¿La policía les dio armas como para que
21 pudieran proteger la propiedad ustedes mismos?

1 R: No, señor. Más bien, nos las llegó a
2 quitar el 17 de junio.

3 P: Cuéntenos cómo la policía les quitó las
4 armas que tenían para proteger a su propia
5 propiedad.

6 R: Sí, el 17 de junio se presentó el
7 capitán Calixto Vargas acompañado de tres
8 oficiales. Ese día, el 17, yo todavía no me
9 había ido a la finca. Me llamó Raymundo y me
10 dice: "Ingeniero, aquí está el inspector
11 Calixto." "Ajá, Mundo", le digo yo --porque así
12 le decía, "Mundo"--, "¿qué pasó?" "Viene a
13 llevarse las armas." "¿Cómo es eso?" "No sé,
14 que son órdenes del comisionado Marvin Castro y
15 William Herrera." "Pasámelo al teléfono."
16 Entonces, me lo pasa. Y yo lo saludé: "Hola,
17 cómo está, Calixto?" Entonces, él me dice:
18 "Ingeniero, vengo a retirar las armas", me
19 dice. "¿Por qué?" "Por orden del capitán --
20 comisionado Marvin Castro y William Herrera."
21 "¿Por qué?" "Es que tenemos conocimiento de que

1 van a quemar esta hacienda y la van a tomar
2 también, se van a tomar la parte de abajo
3 también." "Ajá", le digo. "¿Pero me van a dar
4 un documento de ocupación de las armas?" "No",
5 me dice. "Solo me dieron órdenes de que las
6 venga a llevar". "No", le digo. "Entonces, no
7 te las puedo entregar, ¿porque yo cómo le voy a
8 responder al señor Carlos?". "Ah", me dice.
9 "Espérame, voy a llamar al capitán William a
10 ver cómo está eso."

11 Entonces, seguidamente yo llamé al capitán
12 William, lo llamé y lo saludé también y le
13 dije: "Capitán, ¿cómo es eso que mandó a
14 retirar las armas de la finca Santa Fe?". "Sí",
15 me dice; "son órdenes del comisionado Marvin
16 Castro." "No", le digo; "¿pero cómo así? Pero
17 me tiene que entregar una ocupación de las
18 armas de que usted se las va a llevar" "No", me
19 dice; "es una orden, ¿o querés que te traiga a
20 vos también?" Entonces, ahí me quise poner como
21 enojado y como -- "No, conmigo no se va a

1 arreglar. Voy a llamar al señor Carlos Rondón,
2 que es el dueño, y le voy a dar su número para
3 que lo llame". Entonces, lo llamó don Carlos.
4 Ellos no sé qué hablaron.

5 Seguidamente don Carlos me regresó la
6 llamada, enojado, y yo no hallaba qué hacer en
7 ese momento. Entonces volví a llamar a la finca
8 a Raymundo: "Páseme al capitán." Entonces, me
9 dice el inspector Calixto: "Ingeniero, hagamos
10 una cosa: para que no me meta problemas a mí y
11 ustedes también, entrégueme una parte."
12 Entonces, fue por eso que nosotros solo le
13 entregamos tres. Había tres escopetas que
14 tenían malo el resorte. Entonces nosotros les
15 entregamos esas, porque yo le dije: "¿Cómo me
16 vas a dejar sin armas? ¿Y esa gente?", le digo.

17 P: Muchas gracias. Y antes de que el
18 Tribunal intervenga, hay que mantener cierta
19 brevedad en las respuestas. Pero gracias por
20 los detalles.

21 Para que haya claridad, señor Gutiérrez, ¿en

algún momento durante este período la policía alguna vez le dijo que INAGROSA tenía que contratar a más guardias de seguridad o conseguir más armas?

R: No, señor, más bien ellos lo que nos dijeron es que mejor nos fuéramos de la finca, mejor dicho, que la dejáramos abandonada.

P: Ahora, para completar la cronología -- ahora, señor Gutiérrez, en vista de que la policía no le estaba diciendo que protegiera la propiedad, ¿cuál fue la expectativa que usted y INAGROSA tenían en cuanto a quién iba a proteger la propiedad?

R: Es por eso -- o sea, estábamos llevando un proyecto de aguacate y ellos habían invadido la parte de abajo. Es por eso que yo hice caso omiso a lo que ellos nos dijeron que abandonáramos la parte de abajo porque hasta ese entonces la pretensión de ellos era solo la parte de arriba. Entonces, yo hablé con don Carlos y me dice: "Luis, hay que seguir con el

proyecto, vamos a ver qué pasa." Entonces, seguimos con el proyecto trabajando hasta que fue la segunda invasión el 16 de julio de 2018.

P: Muchas gracias, esa era la pregunta que le iba a preguntar, que era la cronología de las invasiones porque entendemos que fue una invasión continua.

Pero quiero volver porque no sé si la pregunta fue clara. Durante todo este período de esta escalada de invasiones donde la policía no les decía que se armaran, más bien les estaban quitando las armas, ¿qué expectativa tenía usted en cuanto a quién iba a proteger la Hacienda Santa Fe de estos invasores?

R: Bueno, primero teníamos -- estábamos en la parte A nosotros, pero la expectativa mía era que era cierto. Entonces, o sea, eso me daba a entender que había apoyo de la policía a los invasores. Porque ellos nos llegan a quitar las armas a nosotros, ¿y por qué no va a donde están los invasores?

P: Entonces hablaba de nuevo, y es de (oídas), ¿pero usted tuvo la oportunidad de hablar con los invasores durante esta escalada de invasiones?

R: Sí, señor, el 18 de junio, ¿verdad?, en la primera invasión, yo subí a la parte de arriba en uno de los vehículos que manejamos, cuadriciclo allá. Me acompañó Raymundo. Entonces, yo le dije: "Viejito, acompañame. Vamos a ir a ver qué es lo que quiere esta gente.", le digo, "Y a ver más o menos cuántos son y quiénes son". Entonces, ese día subí a la parte de arriba donde me reuní con Benicio García, que ellos le decían Gorgojo y Cristóbal Luque, Efren y atrás estaba otro sinnúmero de personas en la infraestructura de la parte de arriba donde yo me presenté como el ingeniero administrador de la finca. Entonces, ellos me dijeron: "Sí.", me dice, "Nosotros estamos aquí porque esta finca nos la está entregando el gobierno de Nicaragua.", dice, "Y vamos a tomar

posesión de ella." Entonces, yo -- bueno, le dije: "Está bien." Entonces, me fui con Raymundo y ya fue la primera vez que yo me reuní con ellos ahí.

P: Entonces, esto es algo que escuchó directamente. ¿Correcto?

R: Así es, la primera vez.

P: Y durante este período, ¿usted pensaba que había algún motivo por el cual la policía no podría llegar a proteger la Hacienda Santa Fe en caso de que deseara hacerlo?

R: No, no creo que no hubiera ningún motivo que les impidiera. Bueno, siendo la policía de...

P: ¿Y físicamente retenes? Se han hecho preguntas acerca de los tranques, y usted menciona uno en su declaración. ¿por qué eso no habría impedido a la policía proteger la Hacienda Santa Fe?

SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):
Disculpe, señor presidente. No se habló de este

tema en el contrainterrogatorio.

SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
Usted específicamente hizo preguntas sobre los
tranques.

SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés): al
hacer referencia a la supuesta reunión entre el
testigo y el ingeniero Fabio Darío Enríquez.

SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
Sí, también había preguntas acerca de las
expectativas de qué hacía la Hacienda Santa Fe
para protegerse y creo que el testigo debe
poder responder en cuanto a si la policía tenía
o no la capacidad de proteger la propiedad en
vista de las preguntas que hizo acerca de las
barricadas y lo que se preguntó acerca de lo
que INAGROSA tenía que hacer por parte suya.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
inglés): Puede formular la pregunta, pero que
sea muy estrecha, porque las preguntas del
abogado acerca de las barricadas realmente se
limitaron a la reunión.

SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):

Entiendo.

Bueno, para que haya claridad, ¿había
barricadas en el área?

SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: No, señor. En todo el
municipio de San Rafael del Norte, no.

P: Y, para entender, ¿había barricadas que
impedían que toda la policía fuera a Hacienda
Santa Fe?

R: No, señor. Porque si hubiese habido
barricadas hubiera impedido que yo viajara a
Jinotega, a mi casa.

P: Ahora, usted también dijo que sostuvo
otras conversaciones con los invasores. ¿Alguno
de ellos le hizo amenaza de muerte personal a
usted?

R: Personalmente no, verdad, porque después
del 16 de julio, que fue cuando estuve ya otra
vez reunido en la segunda invasión con ellos,
todavía ellos no los habían desalojado. Las
amenazas fuertemente vinieron después, cuando

los desalojan una semana y regresan.

P: ¿Y cómo fueron esas amenazas?

R: Bueno, el 14 de agosto del 2018, cuando
supuestamente los habían desalojado, fuimos a
hacer un inventario de daños con el capitán
William Herrera y el abogado Rivera Monzón. Ese
día que estábamos haciendo el inventario, Jaime
Vivas encontró una nota en una hoja de papel
donde decía: "Vamos a regresar y te vamos a
cortar la cabeza por soplón, a vos, al
administrador y al dueño."

P: Y esto fue el 14 de agosto de 2018.

R: Así es.

P: Y es al mismo tiempo que estaban tomando
el inventario. ¿Correcto?

R: Es correcto, el mismo día del
inventario.

P: Y esta otra oleada de invasión ocurre,
¿qué tan pronto después de -- de que el señor
Vivas encontró la carta?

R: Eso fue el 14, verdad, de la carta, y el

17 de ese mismo mes volvieron por la tarde.

P: Entonces, dentro de pocos días de haber
tomado este inventario, tuvieron una
continuación de esta invasión. ¿Es correcto?

R: Exactamente, que fue cuando ya ellos
volvieron a invadir la finca hasta el 2021 que
estuvieron.

P: Y usted habla de las amenazas de muerte.
¿Nos puede decir o hablar de cualquier amenaza
que pudo haber recibido? Usted mencionó en su
declaración el señor Ortega Kuan, conocido como
"El Chino", y Daniel Rizo. ¿Nos puede hablar de
eso?

SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):
Señor presidente: yo no le hice ninguna
pregunta acerca de las amenazas de muerte de
parte de "El Chino" ni de ninguna otra persona.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
inglés): Bueno, el mismo comentario. Yo
tampoco me acuerdo, a no ser que nos pueda
indicar exactamente en dónde en la

1 transcripción, si no, le pido que pase a otro
2 tema.

3 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
4 Señor presidente: entiendo lo que dice.
5 Nicaragua ha formulado preguntas acerca de qué
6 hizo INAGROSA para protegerse, y yo sí creo que
7 es justo preguntar al testigo por qué él, en lo
8 personal, se fue de la Hacienda Santa Fe en
9 agosto de 2018. ¿Le puedo hacer esa pregunta?

10 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
11 inglés): Sí, puede formular esa pregunta.

12 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
13 Muchas gracias, señor presidente.

14 En sus propias palabras, ¿nos puede decir
15 por qué es que en este momento, donde había
16 esta ola de invasiones, por qué es que usted,
17 personalmente, salió de la Hacienda Santa Fe?

18 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí, verdad, porque a
19 raíz de que ellos vuelven a invadir, ellos se
20 dieron cuenta de que nosotros teníamos gente --
21 o sea, a mí me pasaban información.

1 Después de ese otro retorno de que invaden,
2 este conocido como Toño Loco -- era un
3 paramilitar, verdad, que le dijo a Jaime que:
4 "Donde mirara al ingenierito de Santa Fe, le
5 iba a balear el pecho a balazos." Bueno, no
6 sucedió, verdad, porque entre ellos mismos,
7 entre los mismos paramilitares lo mataron a él
8 en diciembre de 2018. Pero seguidamente quedó
9 este "El Chino" Kuan y Haniel Iglesias, que era
10 hijo de Toño Loco. En reiteradas ocasiones,
11 unas cuatro o más veces, donde me encontraban
12 me amenazaban de que -- Recuerdo que en 2019,
13 para junio del 2019, el gobierno celebra lo que
14 le llaman 19 de julio, y me los encontré en
15 Jinotega. Este Haniel se paró y me dijo,
16 verdad: "Ay, Luisito, Luisito", me dice,
17 "nosotros caminamos con bastantes problemas y
18 no nos queremos desquitar con vos en una de
19 esas. Ya nos dimos cuenta de que te están
20 pasando información de la finca. Así que..."
21 "Bueno.", le digo yo. "No sé.", le digo.

1 "Ustedes saben que muerto el perro se acabó la
2 rabia." O sea, yo le hacía referencia a que el
3 papá así me amenazaba el papá y ya ve, se
4 adelantaron.

5 P: Señor Gutiérrez: se le formularon
6 preguntas sobre una computadora portátil, una
7 laptop, y también una computadora de
8 escritorio, una desktop. Vamos al C-58. Si
9 versión en español es el R-148. Vamos a colocar
10 estos dos documentos en pantalla. El R-148 es
11 la versión en inglés del C-58.

12 Se le preguntaron varias cosas respecto de
13 este inventario. ¿Usted recuerda eso?

14 R: Sí, señor.

15 P: Específicamente, si va a la última
16 página de este documento, verá que se menciona
17 allí que había una computadora de escritorio,
18 una desktop. ¿Y qué son otros estos ítems que
19 estaban aquí, estas otras existencias que se
20 mencionan aquí?

21 R: Esas otras existencias es haciéndome

1 referencia a -- eso era un Rhino, o sea un
2 carrito, como los que juegan golf aquí, pues
3 los que usan las personas. Y hago referencia a
4 que eran existencias que estuvieron antes de
5 que se las robaran ese día que fuimos a hacer
6 ese inventario.

7 P: Esto incluía también la computadora de
8 escritorio que está indicada en este documento.
9 ¿Verdad?

10 R: Así es, señor.

11 P: Usted mencionó también que había una
12 computadora portátil, ¿no? Una laptop. ¿Usted
13 recuerda en este momento dónde estaba la
14 información financiera que se llevaba para
15 INAGROSA, en dónde se mantenía esa información?

16 R: En esa laptop, que era la que estaba en
17 mi oficina de escritorio.

18 P: Usted dice una laptop que estaba en mi
19 oficina de escritorio. Me parece que hay un
20 poquito de confusión aquí en cuanto a qué es
21 una laptop y qué es una computadora de

1 escritorio. Para que quede claro, la
2 computadora que estaba sobre su escritorio,
3 ¿faltaba al momento en el que usted realizó
4 este inventario?

5 R: Sí, esa ya no estaba. O sea, todas las
6 documentaciones administrativas, tanto los
7 materiales de las oficinas, todo eso ya no
8 estaba ahí. Eso fue inspeccionado en mi
9 presencia y del capitán William Herrera y el
10 abogado Rivera Monzón.

11 P: Se nos indicó que usted y el capitán
12 Herrera firmaron este documento. ¿Es así?

13 R: Así es, señor.

14 P: Este documento tenía por intención -- a
15 ver, le reformulo. Indíquenos simplemente cuál
16 era el área de la plantación que supuestamente
17 debía ser objeto de este inventario.

18 R: La plantación de ahí del área de la Casa
19 Hacienda está como a 1.5 kilómetros, verdad, a
20 la cual no pudimos ir porque el abogado me dijo
21 que no quería estar mucho tiempo porque no se

1 sentía seguro, y es por eso que solo logramos
2 hacer el inventario en la Casa Hacienda.

3 P: Cuando el abogado de la contraparte
4 examinó el documento este con usted, él no
5 habló del numeral 3, daño de la plantación.

6 COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del
7 inglés): Antes de pasar a ese otro tema, señor
8 abogado, le quiero preguntar algo al señor
9 Gutiérrez.

10 A efectos de que el Tribunal entienda sus
11 pruebas en el día de hoy, en referencia a la
12 categoría que dice aquí "otras existencias",
13 allí se habla de un carrito Rhino y después
14 indica otras cosas. Y usted explicó ya lo que
15 es el carrito Rhino. Entonces, le pregunto a
16 usted, señor Gutiérrez: usted declara que esas
17 existencias que vienen después del carrito
18 Rhino, ¿todas esas existencias fueron quitadas
19 por los invasores?

20 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí, así es, señora.
21 Fueron robadas. O sea, se las llevaron también.

1 COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del
2 inglés): Muchas gracias.

3 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
4 Volvamos al párrafo 3, donde dice "Daño en
5 plantaciones". Se habla aquí que 7.000 plantas
6 de aguacate injertado Land Hass y Hass fueron
7 dañadas. ¿A qué hace referencia esto?

8 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Es el vivero que
9 estaba ahí cerquita de la finca Santa Fe,
10 verdad, que fue revisado en ese momento porque
11 ese vivero está en la parte de detrás de la
12 cocina, de ahí de la Casa Hacienda Santa Fe y
13 era visible ahora que ya eso lo habían
14 destruido todo.

15 P: Habla también aquí de un daño a la
16 producción de frutas, 130.000 frutas. ¿A qué
17 hace referencia eso?

18 R: Sí, verdad, que es a la cosecha que se
19 esperaba para el 2018. ¿Verdad? Ese daño fue
20 constatado por el señor Domingo Ferrufino, que
21 él para llegar a la finca e ir a su casa él

1 cruza todo el cultivo de aguacate.

2 P: ¿La policía disputó algunas de estas
3 referencias a los daños en las plantaciones?

4 R: No, no le entiendo.

5 P: ¿El capitán Herrera disputó o puso en
6 tela de juicio algunos de estos daños en las
7 plantaciones?

8 R: No.

9 P: Habla también de daños a árboles
10 establecidos, plantados en superficie de 40
11 hectáreas y 16.000 plantas con todas sus ramas
12 quebradas. ¿A qué hace referencia eso?

13 R: A los daños que habían hecho ya en el
14 cultivo de aguacate, verdad, que eso fue
15 constatado por el guarda de seguridad, Domingo
16 Ferrufino.

17 P: También habla de daños en áreas verdes
18 protegidas, extracción de maduras seleccionadas
19 de nogal, guayabo y ocotillo. ¿A qué hace
20 referencia eso?

21 R: Sí, verdad, para entrar a la finca Santa

1 Fe, ya cuando uno entra a la finca, en
2 territorio de la finca, cuando uno va en el
3 vehículo, desde que entra al perímetro hasta
4 llegar a la hacienda se recorre como un
5 kilómetro y medio, verdad, y en la carretera se
6 miraba el daño que había en una parte de bosque
7 conocido como el Caimito.

8 P: ¿Y qué tipo de daño se hizo?

9 R: Sí, ya se reflejaba, verdad, el despale
10 que estaban cometiendo. Porque -- o sea, estas
11 personas desde que entraron comenzaron a
12 despalar, verdad, para extraer madera para ir
13 haciendo sus casas.

14 P: Y también habla daño al medio ambiente,
15 flora y fauna. ¿A qué se refiere eso?

16 R: Sí, señor, verdad, la flora, verdad, es
17 todo lo que está constituido en la parte
18 vegetativa y fauna es todo lo que está referido
19 a lo que son animales. Al haber un daño en el
20 bosque, verdad, se les causa un daño a los
21 animales porque al haber un despale, digamos,

1 los pájaros, las aves ya no van a tener dónde
2 nidar, dónde refugiarse. Entonces, a eso me
3 refiero, al daño de flora y fauna.

4 P: Señor presidente: tengo algunas
5 preguntas más, pero creo que es el momento de
6 hacer el receso para el almuerzo. Yo no sé si
7 usted quiere que nosotros continuemos. No sé si
8 terminaremos en los 15 minutos que nos quedan.

9 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
10 inglés): Usted precisa más de 15 minutos,
11 ¿verdad?

12 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
13 Sí, señor presidente.

14 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
15 inglés): Bien, entonces, hagamos el receso
16 para el almuerzo ahora, si a usted le parece
17 que este es un momento adecuado. Si no, usted
18 puede seguir adelante hasta las 12 y 30.

19 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés): No
20 creo que vaya a terminar en 15 minutos, señor
21 presidente.

1 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
2 inglés): Usted puede utilizar, señor abogado,
3 otros 15 minutos y hacer el receso a las 12 y
4 30.

5 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
6 No, señor presidente, ahora es un muy buen
7 momento para hacer el receso.

8 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
9 inglés): Muy bien, hagamos entonces un receso
10 para el almuerzo hasta la 1 y 15.

11 Antes de retirarnos, tenemos al señor Welty
12 esta tarde. Como dijimos ayer, si terminamos el
13 interrogatorio del señor Welty antes de las 18
14 horas, podemos comenzar con la señora
15 Gutiérrez. Creo que está disponible. ¿Verdad?

16 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):
17 Sí, está disponible.

18 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
19 inglés): Muy bien. Entonces, vamos a hacer
20 ahora el receso para el almuerzo. Le recuerdo,
21 señor Gutiérrez, que no puede hablar de nada de

1 este caso con nadie durante el receso para el
2 almuerzo.

3 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Entendido, señor
4 presidente. Gracias.

5 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
6 inglés): Gracias a usted.

7 (Pausa para el almuerzo.)
8

VERSIÓN FINAL
SESIÓN DE LA TARDE

1 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
2 inglés): Bien, vamos a reanudar.

3 Durante el receso, el Tribunal ha deliberado
4 y queremos recordarles a las partes, a la
5 demandante y la demandada, aunque ustedes van a
6 comenzar el segundo interrogatorio de los
7 testigos solamente hoy, pero bueno, por
8 supuesto, el segundo interrogatorio no es un
9 sustituto del interrogatorio directo, así que
10 no deben volverse a plantear las pruebas. El
11 efecto del segundo interrogatorio es
12 simplemente aclarar las pruebas que han surgido
13 durante el contrainterrogatorio para que haya
14 claridad respecto de esas pruebas.

15 No se utiliza bien el tiempo del Tribunal si
16 se vuelven a ver los temas que se plantearon en
17 las declaraciones testimoniales escritas que ya
18 constan en el expediente.

19 Decimos esto a efectos de dar orientación a
20 las partes y para que la audiencia sea útil y

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

VERSIÓN FINAL

1 eficiente.

2 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
3 Muchas gracias, señor presidente, por sus
4 orientaciones. Algunas veces lo que hacemos, lo
5 hacemos para asegurarnos de que las cosas se
6 pongan en contexto y para que todo se entienda.
7 Agradecemos su guía y, por supuesto, usted no
8 es tímido en hacernos saber su parecer.

9 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
10 inglés): Lo que yo dije se aplica a todos. Así
11 que es una directiva que se aplica a todas las
12 cuestiones. Por favor, recuérdelo al proceder.

13 Procedamos, por favor, conforme esas
14 directrices.

15 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
16 Muchas gracias.

17 Señor Gutiérrez: verá usted en pantalla
18 declaraciones del contrainterrogatorio durante
19 el día de ayer. Se hizo referencia al
20 interrogatorio directo.

21 Verá usted que se le preguntó -allí a la

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

VERSIÓN FINAL

1 derecha está...

2 COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del
3 inglés): Señor Mullins: ¿qué referencia tiene
4 esto? Para que conste en la transcripción.

5 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés): Es
6 el día 3, a partir de la línea 5. Es el inicio
7 del contrainterrogatorio del día de ayer.

8 Los abogados de Nicaragua le dijeron:
9 "Cuando los abogados de la demandante le
10 hicieron algunas preguntas usted manifestó que
11 en agosto de 2021 todos los invasores se habían
12 ido". ¿Y cuál fue la respuesta? Y después usted
13 dijo que cuando el abogado estaba haciéndole
14 las preguntas, ya se habían ido los invasores,
15 y usted dijo que era correcto. No sé si usted
16 me está siguiendo en español o lo está leyendo
17 en español en pantalla.

18 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):
19 Perdón, ¿qué página es esta?

20 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
21 Página 738; 898 en español.

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

VERSIÓN FINAL

1 Señor Gutiérrez: ¿ve lo que le estaba
2 indicando yo?

3 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí, señor.

4 P: Yo en el interrogatorio directo le
5 pregunté lo siguiente -- y la página es 691.
6 líneas 12 a 17: "Y por último, señor Gutiérrez,
7 como administrador de la Hacienda Santa Fe en
8 2018 en Nicaragua, ¿alguna vez expidió algún
9 certificado de entrega, un documento que
10 formalmente le entregase la hacienda a INAGROSA
11 en agosto de 2018". Y usted respondió: "No,
12 señor". ¿Lo ve?

13 R: Sí, señor.

14 P: Entonces no tenía nada que ver con que
15 los invasores se habían ido, tenía que ver con
16 los certificados de entrega. Entonces, le
17 pregunto a usted lo siguiente: ¿usted verifica
18 en su testimonio lo que dijo en el
19 interrogatorio directo? Es decir, que no hubo
20 un certificado de entrega en agosto de 2018.

21 R: Así es.

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 P: Muchas gracias.

2 Vamos al R-108 y C-86, que creo es el
3 reporte Jiménez.

4 Usted declaró que no sabía exactamente
5 cuándo se elaboró este informe. ¿Es correcto?

6 R: Sí, señor.

7 P: En la página 5, dice aquí: "También es
8 interesante porque algunos de los patrones del
9 vivero anterior están muy bien, por lo que hay
10 que acomodarlos y cuidarlos para resemar en
11 mayo de 2016". ¿Lo ve?

12 R: Así es, señor.

13 P: ¿Coincide conmigo en que esto se debe
14 haber hecho antes de mayo de 2016?

15 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
16 inglés): Estas preguntas son preguntas que
17 indican la respuesta, señor abogado.

18 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
19 Esta referencia, mayo de 2016, ¿le da a usted
20 alguna idea de cuándo se elaboró este
21 documento?

1 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí, señor, antes de
2 2016.

3 P: Muchas gracias. Usted no sabe cuándo.
4 Eso es lo que usted está diciendo.

5 R: Así es.

6 P: Vamos a la página 3.

7 En algunas de las cosas que le mostró el
8 abogado -- bueno, se saltó otras cuestiones. Y
9 quería mostrarle al Tribunal: acá dice que los
10 patrones están muy bien. ¿A qué hacía
11 referencia él cuando dijo esto?

12 R: Eran los patrones que se estaban
13 estableciendo en el 2016, la siembra del año
14 2016.

15 P: Dice que la decisión de pasar del vivero
16 al campo con la poda estaba muy bien y que era
17 una buena decisión. ¿A qué hace referencia
18 esto?

19 R: A que eso nos iba a facilitar y agilizar
20 el proceso de siembra en campo, la manera de
21 injertar más fácil y más factible para la

1 planta, que tuviera un mejor desarrollo.

2 P: Después dice: "Por supuesto que se trata
3 de un grupo muy grande y yo -- entonces,
4 también dice que: "Por supuesto, se trata de un
5 grupo muy grande para injertar. Y yo iba a
6 darle prioridad a injertar patrones en el campo
7 antes de injertar viveros y la disponibilidad
8 de yemas no es suficiente". ¿A qué se refiere
9 eso?

10 R: Se refería al envío de la yema que él
11 decía para injertar, que no todas llegaban en
12 el momento y que lo íbamos a hacer
13 gradualmente. Entonces, para ir avanzando con
14 el patrón, eran buenas las ideas que habíamos
15 tomado de sembrar el patrón y después irlo a
16 injertar a campo.

17 P: Y pasemos ahora donde dice: "En general,
18 de todo el recorrido se observa muy bien el
19 crecimiento nuevo, muy pocos árboles de color
20 rojo no adecuado y las dos abonadas diluidas en
21 agua de los últimos dos meses han estado dando

1 excelentes resultados". ¿Qué quiere decir
2 cuando dice "color rojo no adecuado"?

3 R: El color rojo adecuado, que no es el
4 color rojo requerido que necesitábamos de la
5 planta. Entonces, en eso él nos sugirió que le
6 diéramos más seguido a la fertilización, o sea
7 la comida, donde van varios elementos como
8 nitrógeno, fósforo, boro, potasio, zinc,
9 magnesio que son los nutrientes que ayudan a
10 que la planta tenga un mejor desarrollo.

11 P: Dice aquí también que hay muy pocos
12 árboles de color rojo no adecuado. ¿Qué quiere
13 decir exactamente con eso?

14 R: O sea, "muy pocos" quiere decir que se
15 refleja que la alimentación que le estábamos
16 dando estaba siendo la adecuada,
17 suministrándole esos nutrientes que ya le
18 mencioné.

19 P: ¿Qué quiere decir "las dos abonadas
20 diluidas en agua de los últimos meses han dado
21 excelentes resultados". ¿Cuáles son las dos

1 abonadas a las que está refiriéndose?

2 R: Es la abonada que le hacemos nosotros,
3 es como un suero, como cuando una persona está
4 demasiado débil, le ponen un suero para que
5 (inaudible). Nosotros hacíamos una mezcla
6 diluida de fósforo, nitrógeno, potasio,
7 entonces le hacíamos diluido en la base del
8 árbol, en la raíz, porque es por donde las
9 plantas se alimentan, por el sistema radicular.
10 Entonces, yo le hice referencia que estábamos
11 haciendo esa aplicación y él me dijo:
12 "Excelente, Luis. Te recomiendo que lo hagan
13 mejor porque se ve el desarrollo que estás
14 obteniendo".

15 P: Pasemos a la próxima página.

16 Sí, vamos a subir un poquito para ver toda
17 la página. En el párrafo que dice -- a ver, ¿lo
18 puede magnificar? Donde dice: "Se recuerda". Es
19 el tercer párrafo: "Se recuerda que las altas
20 densidades de Perú y Chile son en fincas en
21 desiertos con un manejo de agua y sobre todo

1 con mucha labor de poda". ¿Cuál es la
2 referencia allí a la poda en Chile? ¿Cómo se
3 compara con lo que se estaba haciendo en la
4 Hacienda Santa Fe?

5 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):
6 Señor presidente: yo no le hice ninguna
7 pregunta sobre las plantaciones de aguacate en
8 Perú o en Chile.

9 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
10 Bueno, él habló de desiertos, él habló de este
11 documento. Le puedo hacer preguntas sobre este
12 documento. Él hizo muchas preguntas sobre este
13 documento.

14 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
15 inglés): Necesito volver a lo que le dije al
16 principio de esta sesión: el objetivo es
17 aclarar en el contrainterrogatorio cuestiones
18 que hayan surgido durante el
19 contrainterrogatorio y, en su opinión, no
20 fueron lo suficientemente claras. El hecho de
21 que se hicieran preguntas sobre este documento,

1 en realidad, no importa. La pregunta es si
2 surgió algo en el contrainterrogatorio que
3 sigue sin estar claro. Esta debe ser la pauta
4 para el interrogatorio. Si usted quiere ayudar
5 al Tribunal, esa es la manera de proceder.

6 Pero es cierto, hubo una serie de preguntas
7 sobre este documento. Proceda, pero tenga en
8 cuenta la orientación del Tribunal.

9 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
10 Sí, entiendo. Él preguntó específicamente sobre
11 esta oración en el contrainterrogatorio, por
12 eso es que volvemos a ella.

13 A ver, si podemos volver aquí. Quiero una
14 aclaración, para que conste en actas. ¿Cómo
15 Perú y Chile se comparan con la Hacienda Santa
16 Fe, en su experiencia?

17 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: La comparación, es
18 verdad, es en el suelo, que hay una gran
19 diferencia, porque en Nicaragua no tenemos
20 desiertos, y (más) en la parte donde está
21 ubicada la finca. Él hacía referencia a mención

1 de Perú y Chile, que ellos siembran el aguacate
2 en zonas desérticas donde tienen que almacenar
3 agua para regar. Entonces, por eso ellos hacían
4 las grandes -- la dimensión de árboles por
5 hectárea, para así ellos controlar un poco la
6 humedad en esos suelos arenosos.

7 P: También hizo una pregunta: que podría
8 haber problemas con el agua en las llanuras, en
9 la tierra plana. ¿Por qué no nos describe la
10 topografía en Hacienda Santa Fe?

11 R: Sí, la topografía total de las 1869.7
12 manzanas, que equivalen a 1320 hectáreas,
13 tienen una topografía con un buen desnivel. No
14 tenemos áreas planas, por lo que no tendríamos
15 y nunca tuvimos afectación de acumulación de
16 agua. En cambio las partes de Perú y Chile son
17 planicies, donde son desérticas. Por eso yo
18 hago mención que nunca tuvimos problema por
19 Phytophthora, como mencionaba anteriormente.

20 El daño de la Phytophthora en el sistema
21 radicular de este cultivo se da por gran

1 acumulación de agua y nosotros no tuvimos eso,
2 por cómo es la topografía de finca Santa Fe.

3 P: ¿Podemos volver ahora a C-434, que es el
4 memo de Edwin Gutiérrez, creo? Lo tenemos en
5 inglés y en español. Vamos a pasar a la sección
6 de conclusiones, donde comienza -- usted ve las
7 conclusiones allí. Brevemente, para el
8 Tribunal, ¿está usted de acuerdo, señor
9 Gutiérrez, con las conclusiones en la que hace
10 a la naturaleza del cultivo en la Hacienda
11 Santa Fe en este período?

12 R: Con las conclusiones descriptas en este
13 documento no estoy de acuerdo, señor. Nunca
14 estuvimos de acuerdo.

15 P: Y, específicamente, ¿cuáles son las
16 desavenencias, las diferencias que tiene con
17 este informe?

18 R: Si pudiera irse al inicio de este
19 documento.

20 P: Sí.

21 R: Entonces, en este documento, al inicio

1 usted ve que dice "primer informe de una base
2 estadística de crecimiento y desarrollo del
3 palto Hass en los primeros 2.5 años". Según lo
4 que -- que estas plantas tenían más de 2.5 años
5 según ese informe.

6 Entonces, ¿se podría ir al lote -- aquí
7 está, ahí mismo, el lote La Frijolera. Ahí
8 sale: "Muestras del mes de septiembre del lote
9 La Frijolera".

10 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):
11 Discúlpeme, señor presidente. Yo no le hice
12 ninguna pregunta sobre el cuadro en este
13 documento. Pasé directamente a las
14 conclusiones. Y en lo que hace también a que el
15 gerente decía que no había suficiente
16 capacitación.

17 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
18 Voy a volver a mi pregunta inicial. Yo le iba a
19 preguntar sobre las conclusiones. No tengo
20 ningún problema en ir a las conclusiones. Eso
21 es lo que estaba tratando de pedirle que

1 recordara. Entonces, puedo volver a esa parte.

2 ¿Podemos pasar a las conclusiones? Le voy a
3 pedir al testigo -- señor Gutiérrez: el
4 Tribunal quiere que nos concentremos en cosas
5 que fueron mencionadas en el
6 contrainterrogatorio con los abogados de
7 Nicaragua. Escuche mi pregunta para poder
8 realizar este ejercicio. Y quiero asegurarme de
9 responder a las necesidades del Tribunal. ¿De
10 acuerdo?

11 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Si, es que para dar
12 mi explicación de eso, de las conclusiones,
13 también hay que ver el inicio de cómo está
14 redactado ese informe, porque en base al
15 reporte del inicio surgen las conclusiones.

16 P: Entendido. Pero, como lo mencionó el
17 abogado, usted habló sobre la capacitación. Él
18 le preguntó sobre la capacitación. ¿Está usted
19 de acuerdo, señor Gutiérrez, de que la
20 capacitación era ineficiente y deficiente en la
21 instalación de Santa Fe en este período?

1 R: No, señor, porque el encargado del
2 proyecto de aguacate directamente era mi
3 persona.

4 P: Y, como jefe agrónomo, ¿usted me puede
5 decir por qué la capacitación era suficiente?

6 R: Porque ahí la capacitación dice: "Al
7 encargado de campo". Ahí se hace referencia al
8 señor William, a Marlon Gutiérrez; no se hace
9 referencia a mi persona. Y por falta de
10 conocimiento del señor Edwin Gutiérrez, él no
11 sabía directamente cuál era la función
12 específica de Marlon Gutiérrez. Como se lo
13 mencioné al abogado cuando me lo preguntó,
14 Marlon Gutiérrez era el responsable de
15 supervisar a los trabajadores; no de dar
16 especificaciones en el cultivo de aguacate.

17 P: Y en el párrafo 3 habla de la falta de
18 agua y hongo. ¿Cree usted que esto fuese un
19 problema en Hacienda Santa Fe?

20 R: No, señor. Como le expliqué también al
21 abogado anteriormente me lo consultó-, por

1 experiencia agronómica -- y yo no sé qué le
2 pasó a don Odilo Duarte, que supuestamente es
3 experto y no sé si él evaluó eso, que la
4 Phytophthora se da por falta de agua. Si lo
5 dijo, pues está mal.

6 Le rectifico: los daños de Phytophthora son
7 por acumulación de agua por varios días. El
8 señor William, como no tiene conocimiento -la
9 verdad que yo lo comprendo , dice: "Se debe a
10 la falta de agua que se dio en los primeros
11 meses". Es por tal razón que él sugiere que fue
12 la muerte por Phytophthora cinamonni.

13 Entonces, es algo que, si me lo dice alguien
14 que no sepa de Agronomía, ya como él lo hizo
15 ahí -él no sabe de Agronomía , inmediatamente
16 trajeron -- ¿Este por qué dice si el daño de
17 Phytophthora es por acumulación de agua. Le
18 repito: la Phytophthora vive en el suelo. Puede
19 vivir mucho tiempo con humedad. Si no hay
20 humedad y son suelos secos, la Phytophthora
21 muere. ¿Por qué muere? Porque no puede

1 esporular y no se puede diseminar en el suelo.
2 ¿Cómo se disemina ella? Por mediante,
3 corrientas de agua y mucha humedad en el suelo.

4 P: El párrafo 4 tiene que ver con el
5 rendimiento. ¿Está usted de acuerdo -- aquí, lo
6 que dice en el párrafo 4, ¿está usted de
7 acuerdo sobre el desarrollo muy lento?

8 R: No, señor.

9 P: ¿Por qué no?

10 R: No, porque, como le repito, el señor se
11 hace referencia a un muestreo que él
12 supuestamente hizo de plantaciones de 2.5 años
13 en adelante, o sea que él se refiere que esas
14 plantas que tomó muestras tenían 2.5 años de
15 establecidas en el campo.

16 Ahí, en ese informe de ahí, un lote que él
17 se refiere a lote La Frijolera, ese lote La
18 Frijolera el primer año que se sembró fue en el
19 año 2016. Ese reporte del señor William fue
20 reportado ese mismo año. Entonces, ¿cómo él
21 hace referencia a plantas de 2.5 años

1 establecidas en el campo cuando esos lotes
2 apenas estaban establecidos en ese año 2016?

3 P: Entendido.

4 ¿El árbol del aguacate tiene el mismo
5 rendimiento a medida que va madurando -- a
6 medida que se torna más viejo?

7 R: Claramente que sí, señor.

8 Todo cultivo, como la que naranja, el mango,
9 la pera, su primera cosecha es poca lo que se
10 espera. Los resultados excelentes se comienzan
11 a ver a su segundo año de producción.

12 P: Entonces, ¿cuándo comienza a
13 estabilizarse? Usted dijo que mejora, ¿pero
14 cuándo comienza a estabilizarse?

15 R: O sea, le explico. Su primera producción
16 se da después de los 2.5 a los 3 años. Esa es
17 su primera producción. En ese año no se esperan
18 buenos rendimientos. Ya sus resultados
19 excelentes comienzan a su segundo año de
20 producción.

21 P: Y luego usted espera que después de la

1 segunda cosecha de ese árbol, ¿el rendimiento
2 será el mismo o se modifica?

3 R: No, señor, eso va cambiando, porque
4 comienza -- el árbol va desarrollando, se va
5 ramificando, va teniendo un mejor crecimiento y
6 un mejor desarrollo a medida que van pasando
7 los años. Entonces, la planta comienza a dar
8 mejores resultados. Y eso -- y también no es
9 que a medida que ella vaya creciendo, se vaya
10 desarrollando, todo también depende el tipo de
11 alimentación que se le da a la planta. Para eso
12 se hacen análisis de suelo, para ver las
13 deficiencias de -- por ejemplo, si le hace
14 falta nitrógeno a este suelo. Entonces, lo que
15 uno hace con un análisis físico, químico o un
16 análisis de evaluación visual del suelo lo que
17 se hace es: esa parte de nitrógeno o de comida
18 que le hace falta en el suelo uno se la
19 suministra a la planta.

20 P: Entonces, para dejar en claro, incluso
21 después de la segunda cosecha, usted verá un

1 rendimiento más alto del mismo árbol, siempre
2 que haya sido nutrido de la manera correcta.
3 ¿Es esto así?

4 R: Así es, señor.

5 P: Entonces, en relación con esto, si usted
6 se fija allí atrás, le dieron algo de
7 matemáticas -- se le mostró matemáticas en una
8 pizarra. ¿Lo recuerda? Lo que tiene allí atrás
9 anotado.

10 R: Ah, sí, claramente.

11 P: Bien. Y usted nunca, o esta es la
12 primera vez que alguien o que el abogado le
13 mostró ese tipo de cálculo matemático de esos
14 cálculos matemáticos.

15 R: Primera vez que me lo explican así. Sí,
16 hay unos errores del abogado. Yo lo entiendo
17 bien a él porque él no estaba en el cultivo de
18 aguacate, pero si ustedes me lo permiten, yo
19 les explico cómo es.

20 P: Sí. ¿Puede explicarnos a nosotros cuáles
21 fueron los errores en su opinión?

1 R: ¿Me podría poner el cuadro en la
2 pantalla, quizás, para no estarme -- así lo voy
3 a hacer, sin verlo, porque yo tengo
4 conocimiento...

5 P: ¿Está pidiendo el gráfico que tiene en
6 su testimonial, en su declaración, o lo que
7 tiene a espaldas?

8 R: No, no necesito, ya sé qué documento.
9 Como yo lo hice, sé qué es -- o sea, le voy a
10 explicar a...

11 P: Un minuto. Creo que ya sé de lo que está
12 hablando. Un momento.

13 Pase a su testifical, párrafo 215, gráfico
14 A, segunda testifical.

15 ¿Es este el gráfico al que hacía referencia,
16 señor Gutiérrez?

17 R: Así es.

18 P: Bien. Usted iba a explicar cuáles eran
19 los problemas con los cálculos del abogado.

20 R: Sí, sí, señor. Primero que todo, el año
21 tiene 12 meses. ¿Verdad? El año tiene 12 meses,

1 tiene 48 semanas. En este cuadro, si usted lo
2 nota, se hace referencia al año en que fueron
3 sembrados el Lote 8, de 14.87 hectáreas. En
4 este lote, en ese año, solo produjeron 10
5 hectáreas.

6 Se lo explico. ¿Por qué solo produjeron 10
7 hectáreas? Que es en base a los resultados de
8 cosecha del 2017. Porque a inicios del 2014 se
9 establecieron primeramente 10 hectáreas. En el
10 final del año 2014, entre noviembre, diciembre
11 se terminó de completar el Lote 8, de 14.87
12 hectáreas.

13 Si usted ve, va entre febrero - marzo a
14 noviembre - diciembre hay una diferencia como
15 de cinco o seis meses, o siete meses. Es por
16 eso, verdad, que 4.87 hectáreas ese año no
17 estaban preparadas para dar cosecha. Entonces,
18 como en este cuadro solo no mencioné el mes,
19 cuántas hectáreas de ese lote se sembraron,
20 solo lo hice en lo realizado. Por eso es que
21 dice en el año 2014, en el año 2015. Pero no se

1 dice que fue en el mes de marzo, en la primer
2 semana que se estableció todo. Ahora, entonces,
3 por eso es que yo -- yo lo entiendo a él.

4 Entonces, es por eso que en ese año 2017
5 solo entraron a cosecha 10 hectáreas. El hecho
6 de que las 14 fueron establecidas en el año del
7 2014, no las 14 estaban para producir, solo
8 produjeron 10 hectáreas. El resto estaba para
9 producir en el año 2018, donde se iba a anexas
10 el lote El Mango.

11 P: ¿Podemos pasar a C-635?

12 Usted preparó esta hoja de cálculo. ¿Verdad?

13 R: Así es, señor.

14 P: Y allí dice que estas son las 10
15 hectáreas que usted mencionó anteriormente.
16 ¿Correcto?

17 R: Exactamente, que fue en base a la
18 producción del 2017. Claramente, se utilizaron
19 para semillas en el vivero en finca de estas 10
20 hectáreas el peso promedio. Y es el cuadro que
21 le resumo. Que solo fueron 10 hectáreas de ese

1 año que se les sacó a esa cosecha. No fue de
2 las 14, verdad, como él -- o sea, él generalizó
3 el año, ¿verdad?, de las 14.87 hectáreas.

4 P: Entonces, volvemos a su testifical. Y
5 esto se calcula sobre la base de las 10
6 hectáreas, pero el gráfico se basó en 14.
7 ¿Verdad?

8 R: Sí, exactamente.

9 P: ¿Había más o menos árboles en las 10
10 hectáreas a diferencia de los 5.948 árboles que
11 se mencionan en el gráfico A?

12 R: Estoy en ese Lote 8. ¿Verdad? Se refiere
13 a las 14.87 hectáreas, que son 5.948, de ese
14 año solo fueron 10 hectáreas que equivalen a
15 4.000 plantas las que dieron producción.

16 P: Entonces, en su opinión, ¿afecta esto al
17 cálculo de hoy?

18 R: Sí, el cálculo que hizo el señor
19 abogado, verdad, porque él lo hizo en base a
20 las 14.87 hectáreas. Yo en mi documento,
21 verdad, cuando hice - reflejé, verdad, ahí dice

1 claramente que las 60.000 frutas fueron
2 producidas en 10 hectáreas. Lo único ahora que
3 en este cuadro lo que se refiere es el año de
4 cada lote.

5 P: ¿Usted escuchó alguna vez la frase que
6 si tiene basura que si tiene basura, sale --
7 entra basura, sale basura? ¿Escuchó usted
8 alguna vez esta frase?

9 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
10 inglés): No, no creo que haya lugar a hacer
11 esa frase.

12 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):
13 Muy bien. No tengo preguntas adicionales.

14 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
15 inglés): Muy bien. Muchas gracias.

16 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Gracias, señor.

17 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
18 inglés): ¿Alguna pregunta de mis colegas?

19 COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del
20 inglés): Una pregunta, señor Gutiérrez. Si
21 volvemos al rendimiento previsto de los árboles

1 que se cosecharon en 2017, ayúdenos a entender
2 su referencia a 20 kilogramos por árbol. ¿Cómo
3 llega a esa referencia?

4 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: La referencia de 20
5 kilogramos no es de la cosecha que se cosechó,
6 sino que era la cosecha esperada para el
7 siguiente año. ¿Cómo lo sacamos? A inicios,
8 cuando ya la fruta comienza a hacer un cuaje, o
9 sea, el aguacate comienza como una chibolita y
10 va creciendo, va creciendo, entonces hay un
11 tiempo determinado donde nosotros podemos hacer
12 un estimado de cosecha.

13 ¿Cómo lo hacemos? Nosotros agarramos en una
14 hectárea varios puntos al azar. Digamos, en una
15 hectárea teníamos 400 árboles, de esos 400
16 árboles, agarrábamos 20 árboles al azar en
17 diferentes puntos. Hicimos un conteo de árbol
18 por árbol, sumamos toda la fruta y nos sacamos
19 un promedio por hectárea. Entonces ahí nos da
20 un promedio esperado para el siguiente año, que
21 era la que esperábamos en 2018 de 20 kilogramos

1 por hectárea -- perdón, 20 kilogramos por
2 planta.

3 COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del
4 inglés): Y su expectativa al respecto era para
5 2018. No quiero decir algo que usted no haya
6 dicho, pero si entiendo correctamente, usted
7 llegó a esto calculando lo que tuvo en 2017.

8 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Ese -- verdad, en el
9 2017. Ya teníamos la cosecha que esperábamos
10 para el 2018, cuando los invasores tomaron la
11 propiedad. Entonces, ya se venía formando la
12 cosecha del 2018 y habíamos hecho el estimado,
13 verdad, según el cuaje que había en la planta.

14 COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del
15 inglés): Pero creo que el problema que tengo,
16 señor Gutiérrez, es que en su hoja de cálculo
17 muestra que usted estaba teniendo un
18 rendimiento de 3,75 por árbol de los 4.000 que
19 fueron plantados en el espacio de las 10
20 hectáreas. ¿Por qué no ayuda al Tribunal a
21 entender su declaración a partir de esa cifra?

1 ¿Cómo se llega de esa cifra a los 20
2 kilogramos?

3 R: Sí, como le mencioné, la primera cosecha
4 en este tipo de cultivos -- porque apenas está
5 la planta comenzando, es su primer vez de
6 producción. Ya la segunda vez sí, porque ya va
7 a haber un mayor cuaje, porque ya es su segunda
8 cosecha.

9 Entonces, ya nosotros -- ya había cuajado.
10 Esa floración en la finca se da en los meses de
11 noviembre y diciembre. La finca fue invadida en
12 junio. Ya teníamos un cuaje de la segunda
13 cosecha. Entonces, ya cuando había un cuaje de
14 la segunda cosecha, nosotros habíamos realizado
15 nuestro estimado por hectárea en base a lo que
16 ya se había cuajado en la segunda -- en nuestra
17 segunda cosecha que esperábamos.

18 COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del
19 inglés): Eso me ayuda.

20 Y una última pregunta sería en relación con
21 estos 4.000 árboles que usted esperaría un

1 rendimiento de 20 kilogramos por árbol porque,
2 como usted ya lo dijo, esperaba que la fruta --
3 hubiese más fruta en el árbol. ¿Es esto
4 correcto?

5 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Exactamente.

6 COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del
7 inglés): Gracias.

8 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: De nada.

9 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
10 inglés): Tengo un par de preguntas
11 adicionales. Si usted se fija en su primera
12 testifical, en el párrafo 116, usted allí dice
13 que bajo las órdenes del señor Rondón, el señor
14 Palacios y el señor Ferrufino permanecieron en
15 la hacienda y usted dice que usted fue a la
16 hacienda durante el día, pero que se iba por la
17 noche.

18 Yo entiendo, a partir de su declaración en
19 el contrainterrogatorio, que cuando usted habla
20 del período, es entre el 14 y el 17 de agosto.
21 ¿Correcto? ¿Es este el período?

1 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Así es, señor
2 presidente.

3 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
4 inglés): Y luego usted describe, en el
5 siguiente párrafo: "como los invasores
6 volvieron el 17 de agosto".

7 Y luego -- si luego vamos al párrafo --
8 bueno, en la página 28 y en el párrafo 144,
9 usted hace referencia al desalojamiento de los
10 invasores de la propiedad el 13 de agosto del
11 2021. De manera que lo que me interesa es dónde
12 estaba usted entre estas dos fechas, el 17 de
13 agosto del 2018 y el 13 de agosto del 2021, los
14 tres años. ¿Usted seguía -- todavía estaba
15 visitando usted la Hacienda Santa Fe durante
16 ese tiempo, a veces o para nada? Si me puede
17 decir.

18 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí, seguíamos
19 visitándola para seguir monitoreando a los
20 invasores.

21 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del

1 inglés): Durante este período de tres años.

2 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí, señor -- no, solo
3 en el 2018.

4 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
5 inglés): Entonces, mi pregunta se trata de
6 agosto de -- del 17 de agosto de 2018 hasta el
7 13 de agosto de 2021. Durante ese lapso de tres
8 años, cuando los invasores habían vuelto,
9 ¿usted todavía visitaba la finca o vivía en la
10 finca?

11 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Ya no visitaba.
12 Después de la segunda -- del regreso de ellos,
13 el 17 de agosto, ya no volví a visitar la
14 finca. Si manejábamos información porque
15 teníamos unos trabajadores revueltos con la
16 misma gente, pero yo a la finca ya no llegaba.

17 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
18 inglés): No tiene que decirnos dónde estaba
19 durante estos tres años, si no quiere, ¿pero
20 seguía usted en la región o en Nicaragua?

21 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí, seguía en

1 Jinotega, pero no salía de mi casa. O sea, en
2 la misma región, verdad. De mi casa está a 33
3 kilómetros la finca.

4 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
5 inglés): ¿Yo creo que usted dijo que algunos
6 de los trabajadores seguían en la finca,
7 algunos de los extrabajadores de la finca Santa
8 Fe durante esos tres años?

9 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Teníamos a Jaime
10 Vivas, que él se estaba haciendo pasar como un
11 invasor para pasar información siempre de los
12 objetivos de los invasores y para (mantenernos)
13 informados de los desastre que hacían.

14 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
15 inglés): ¿Después de agosto de 2018?

16 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí, señor.

17 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
18 inglés): ¿Y usted seguía en contacto con estos
19 extrabajadores, entre ellos Jaime Vivas,
20 durante esos tres años?

21 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí, señor.

1 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
2 inglés): ¿Tenían un contacto regular o
3 constante?

4 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Cuando podía
5 llamarme, porque la señal allí en la finca,
6 como es un área boscosa, se interfiere
7 bastante. A veces pasan dos, tres días que no
8 hay cómo comunicarnos.

9 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
10 inglés): Entonces, ¿qué le dijo él acerca de
11 lo que estaba sucediendo en la finca? De nuevo,
12 estoy hablando de ese lapso de tres años.

13 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí, que los invasores
14 siguieron todo el tiempo la despala, la
15 siembra. O sea, donde ellos despataban también
16 limpiaban y quemaban con fuego para ellos
17 establecer cultivo. Y él siempre monitoreaba. O
18 sea, él se había enredado entre ellos como un
19 invasor, verdad, porque él les había dicho que
20 se iba a aliar, y entonces hasta le ofrecieron,
21 verdad, tierra.

1 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
2 inglés): Muy bien. Muchas gracias, señor
3 Gutiérrez. Con eso se concluye su
4 interrogatorio. Muchas gracias por el tiempo y
5 muchas gracias por estar disponible.

6 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Gracias a ustedes por
7 comprenderme.

8 INTERROGATORIO AL TESTIGO RUSSELL WELTY

9 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
10 inglés): Muy bien, entonces continuamos con el
11 interrogatorio del señor Welty. ¿Está
12 disponible?

13 Bueno, vamos a empezar con el interrogatorio
14 de él. Y creo que podemos seguir antes de tomar
15 el siguiente receso.

16 Entonces, vamos a esperar que llegue. Y
17 usted queda liberado.

18 SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del
19 inglés): Señor presidente: ¿podemos solicitar
20 una pausa de tres minutos mientras que llega?

21 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del

1 inglés): Sí, vamos a tomar un receso técnico
2 de cinco minutos.

3 (Pausa para el café.)

4 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
5 inglés): Vamos a continuar. Buenas tardes,
6 señor Welty. Y le damos la bienvenida.

7 ¿Puede dejar el micrófono encendido?

8 SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés):
9 ¿Este nivel está bien?

10 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
11 inglés): Está bien para nosotros. Le podemos
12 escuchar.

13 Le pido que diga su nombre completo para con
14 conste en actas.

15 SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés):
16 Russell Welty.

17 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
18 inglés): Gracias. Le han llamado como testigo
19 de hecho en este procedimiento, y como tal
20 tendrá que decir la verdad, y para ese
21 propósito le pido que lea la declaración. Debe

tener el texto frente a usted.

SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Declaro solemnemente, por mi honor y conciencia, que diré la verdad, toda la verdad y solo la verdad.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Muchas gracias.

Ha presentado usted una declaración testimonial con fecha 28 de octubre de 2023. Debe tener una copia de su declaración frente a usted.

¿La tiene?

SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Sí.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): ¿Puede confirmar que es su declaración?

SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Sí.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Muy bien, entonces va a funcionar de la siguiente manera la dinámica, como ya sabrá quizás: primero, el abogado de la demandante lo

interrogará, será un interrogatorio relativamente breve; luego, conrainterrogatorio de la demandada, la República de Nicaragua; y quizás más preguntas en un segundo interrogatorio directo de parte de los abogados de la demandante. Los tres miembros del Tribunal quizás le formulemos preguntas en cualquier momento. ¿Está bien para usted?

SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Sí, está muy bien.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Muy bien, señor Appleton o alguien de su equipo tiene la palabra.

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Excelente. Buenas tardes, señor Welty: ¿me puede escuchar?

SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Sí.

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Muchas gracias por estar aquí. No sé si el presidente ya le dijo -- sí, tiene la copia de

su declaración ahí. ¿Es la primera vez que ha declarado?

SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Sí.

P: ¿En cualquier tipo de audiencia?

R: Sí.

P: Puede ser un proceso intimidatorio.

Intente respirar, relajarse, y en caso de que necesite algo, le puede pedir al Tribunal o a la secretaria. Debe tener agua. Si necesita algo más, si no puede entender la pregunta o es demasiado rápido, déjenos saber. Todos haremos lo mejor. Es mejor para nosotros si puede entender o qué sucede. Entendemos que no es una situación normal, pero agradecemos su presencia aquí el día de hoy. ¿Está bien?

R: Sí.

P: Usted ha presentado esta declaración testimonial que habla de su conocimiento experto de trabajo que hizo en relación con el proyecto de aguacates en la hacienda Santa Fe. ¿Nos puede decir, por favor, acerca de su área

de conocimiento experto?

R: Sí, yo soy experto en el área de finanzas y análisis de inversiones de capital. Tengo una maestría en finanzas y la obtuve en el año 93. Después, trabajé en la industria de las inversiones como analista de inversiones de capital. Un cargo que tuve al inicio con una empresa de inversiones, donde investigaba las empresas, analizaba las empresas, elaboraba informes de investigación y recomendaba las empresas para nuestros clientes, para vender o para comprar. Esos eran gerentes de fondos institucionales.

Y luego yo trabajé con una empresa de administración de fondos como analista donde trabajé con tres fondos: uno de niveles medianos, micro y pequeños de inversiones. Y yo señalaré que esto fue un -- bueno, nosotros éramos de las mejores -- 10 por ciento de empresas en cuanto a nuestro desempeño, en cuanto a nuestro rendimiento. Además, hice un

1 trabajo de consultoría o trabajos de
2 consultoría financiero además de servir como
3 director financiero.

4 P: Muy bien. ¿Puede hablar de su rol en las
5 operaciones de aguacate en la Hacienda Santa
6 Fe?

7 R: Yo empecé a trabajar con la Hacienda
8 Santa Fe en 2015 a solicitud de Carlos Rondón
9 para ayudarlo a analizar o ver la posibilidad
10 de recaudar fondos para ampliar su operación de
11 aguacates Hass. Y elaboré un plan de negocios
12 para hablar con posibles inversionistas para
13 ayudar con nuestro esfuerzo de hacer crecer el
14 negocio.

15 En ese proceso, yo analizaba todos los
16 aspectos del negocio, desde el sembrar los
17 aguacates hasta hacérselos llegar al cliente, y
18 eso conllevaba trabajar con -- o entender en
19 alguna medida todos los diferentes aspectos:
20 desde el punto de vista de la agronomía hasta
21 los costos que tenían que ver con desarrollar

1 la finca. Además, una vez que uno tiene el
2 producto, cómo hacer llegar al mercado su
3 producto en cuanto a que -- bueno, hay que
4 cosechar, hay que empacar y hay que enviarlo, y
5 hay que encontrar las oportunidades o en dónde
6 uno puede hacer que ese producto llegue al
7 mercado. Esto tiene que ver con acceder a
8 diferentes mercados en diferentes partes del
9 mundo y los aspectos logísticos que hay que
10 abordar para hacerlo.

11 P: ¿Nos puede resumir lo que hizo usted en
12 cuanto a hacer llegar los productos a
13 diferentes mercados alrededor del mundo? Lo
14 menciona en su informe. ¿Puede resumir lo que
15 hizo en cuanto al acceso a los mercados de
16 exportación?

17 R: Bueno, cuando uno habla de acceso está
18 Asia, Europa y América del Norte. Esos son los
19 tres mercados principales que tendrían sentido
20 y yo me enfocaba en o investigaba esos mercados
21 por medio de varios canales, pero nosotros

1 analizamos ese proceso para poder entenderlo.

2 P: Ahora, le pregunto: ¿quiere hacer alguna
3 corrección a su declaración el día de hoy?

4 R: Sí.

5 P: ¿Entonces nos puede llevar por las
6 correcciones?

7 R: Muy bien, en toda mi declaración
8 testimonial hago referencia al Congreso Mundial
9 de Aguacate, en realidad fue el Congreso de
10 Aguacate de América Latina y ocurre en varios
11 lugares, ocho lugares. Es el párrafo 33.

12 P: O sea, donde vea una referencia al
13 Congreso Mundial de Aguacate en el párrafo 33
14 usted dice que es, más bien, el Congreso del
15 Aguacate de América Latina? ¿Ese es su
16 testimonio?

17 R: Sí, es correcto.

18 P: O sea cada vez que vemos la referencia
19 mundial, debe ser el de América Latina.

20 R: Sí.

21 P: Y usted dice que eso se lleva a cabo en

1 ocho sitios.

2 R: Sí.

3 P: Está bien. No nos tiene que llevar a
4 todos, pero si nos puede indicar los números de
5 párrafos.

6 R: 33, 34, 46, 57, 66.

7 P: Un momento, por favor. Sí.

8 R: 94 y 105.

9 P: Cada vez que vemos la referencia al
10 Congreso Mundial del Aguacate debe ser el
11 Congreso Latinoamericano del Aguacate.

12 R: Sí.

13 P: Bueno, eso lo entiende. ¿Y
14 presumiblemente el párrafo 36 también?

15 R: Sí.

16 P: Tal vez no lo cubrió, sí. Yo solo conté
17 siete.

18 Ahora, ¿tiene otro cambio que realizar?

19 R: Sí, en el párrafo 44, en el cuadro A, en
20 el renglón 8 hay una referencia a Mike Donnelly
21 y GDB Capital, pero debe leerse: "MDB Capital"

1 P: Muy bien, ya lo tengo.

2 R: Y luego en el párrafo 42 pusimos el
3 nombre equivocado allí. Dice Luisa Mayorga; en
4 realidad era Mónica Navarrete.

5 P: Igual que como figura en el cuadro.

6 R: Sí.

7 P: ¿Y tiene otro cambio?

8 R: Sí. Hay dos correcciones en el párrafo
9 59. Primero, es un nombre al que hago
10 referencia: yo digo Tom Brokaw, pero el hombre
11 en realidad se llama Tom Brokaw.

12 P: El presidente entiende el chiste ahí.
13 Una persona de Estados Unidos entiende.

14 R: Sí.

15 E hice referencia a que el titular de la
16 patente del aguacate Hass es Brokaw Nursery: es
17 incorrecto; la patente original fue otorgada al
18 doctor Hass en el año 55. Y Brokaw trabajó muy
19 de cerca con él, pero él es quien tiene la
20 patente.

21 P: Muy bien, muchas gracias por las

1 aclaraciones. ¿Son todas las correcciones?

2 R: No, quedan dos más.

3 P: Cuéntenos.

4 R: Son básicamente lo mismo: en el párrafo
5 91 y 93.

6 P: Llévenos a 91. ¿Cuál el cambio?

7 R: En el penúltimo renglón yo digo que el
8 precio en el mercado canadiense era igual que
9 el de Estados Unidos, pero no es cierto. Debe
10 decir que el precio de mercado normalmente
11 tenía un descuento frente al precio de Estados
12 Unidos. O sea, hay que cambiar las palabras "on
13 a par with" con "Usually, at a discount".

14 P: Sí, entiendo.

15 R: Y en el 93 es básicamente lo mismo, pero
16 dice: "fijación de precio de los aguacates Hass
17 en Canadá reflejaba", pero debe decir que fue
18 descontado en relación con el precio en Estados
19 Unidos.

20 P: Muy bien. ¿Esos son todas las
21 correcciones?

1 R: Sí.

2 P: Bueno, no tenemos nada más. Gracias.
3 Ahora le voy a dar la palabra a los abogados de
4 la República de Nicaragua, y ellos van a
5 formularle algunas preguntas y ellos van a
6 estar allí, y quizás después tendremos más
7 preguntas a raíz de las preguntas que ellos le
8 hacen.

9 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
10 inglés): Gracias, señor Appleton.

11 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):
12 Gracias, señor presidente. El señor Ramos-
13 Mrosovsky realizará el contrainterrogatorio.

14 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
15 inglés): Puede proseguir.

16 SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del
17 inglés): Gracias, señor presidente.

18 Buenas tardes, señor Welty. Yo soy Carlos
19 Ramos-Mrosovsky, yo represento a la República
20 de Nicaragua. Gracias por estar aquí este 4 de
21 julio con nosotros.

1 Le voy a hacer algunas preguntas sobre su
2 declaración. Primero, quiero cubrir algunos
3 puntos prácticos como hizo el señor Appleton.
4 Por favor, tome en cuenta que hay
5 interpretación simultánea entre dos idiomas.
6 Este es un consejo para mi propia persona, pero
7 si puede esperar que yo termine la pregunta
8 antes de contestar, si no puede ser confuso
9 para los que pueden estar siguiendo en español.

10 SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Muy
11 bien.

12 P: Y segundo, le recuerdo que como hay
13 transcripción lo único que se registra son las
14 respuestas verbales, o sea mover la cabeza,
15 hacer gestos no se capta en la transcripción, y
16 como cuestión procesal, el señor Appleton hizo
17 referencia a esto. Los abogados de Riverside
18 tendrán la oportunidad de hacerle más preguntas
19 también, así que yo le pido que se limite a
20 contestar mis preguntas y quédese tranquilo que
21 podrá responder a las preguntas de los abogados

1 de la demandante oportunamente.

2 R: Okay.

3 P: Y si hay alguna pregunta que yo le
4 formulo que no tiene sentido o que le confunde,
5 por favor, pídamme que lo vuelva a repetir.

6 ¿Ya ha reconocido su declaración
7 testimonial? Creo que la tiene ahí.

8 R: Sí.

9 P: Y en la página 19, creo, está su firma.
10 Si puede verificar que es su firma, para que
11 conste en actas.

12 R: Sí, es mi firma.

13 P: Y la hizo el 28 de octubre de 2023. ¿Es
14 correcto?

15 R: Sí.

16 P: Y usted confirmó que todo lo anterior es
17 verdad y correcto y se corresponde con su
18 entendimiento de los hechos.

19 R: Sí.

20 P: ¿Los abogados de Riverside le ayudaron
21 en la elaboración su declaración?

1 R: Sí. Yo puse la información -- o sea, la
2 información es mi información.

3 P: ¿Y ellos la empaquetaron y usted lo
4 aprobó? ¿Eso sería una forma justa de
5 resumirlo?

6 R: Sí.

7 P: Y le instruyeron que suministrara todos
8 los documentos pertinentes para respaldar sus
9 afirmaciones?

10 R: Así es.

11 P: Y supongo que sugirieron los asuntos
12 respecto de lo que debía cubrir en su
13 declaración.

14 R: Sí.

15 P: ¿Usted se ha comunicado con el señor
16 Kotecha acerca de su declaración?

17 R: No.

18 P: ¿Sabe quién es el señor Kotecha?

19 R: Sí.

20 P: ¿Usted ha revisado sus informes
21 periciales presentados por el demandante en

1 algún momento?

2 R: Sí.

3 P: ¿Usted ha revisado ambos informes?

4 R: ¿Ambos informes? Sí.

5 P: Ahora, yo veo que usted hace referencia
6 a varios anexos en su declaración. Estos son
7 los documentos que respaldan su testimonio.
8 ¿Correcto?

9 R: Sí.

10 P: ¿Y sería justo decir que usted adjuntó
11 todos los documentos que tenía usted y que
12 usted consideraba pertinentes en relación con
13 su testimonio?

14 R: Sí.

15 P: Entonces, para que conste en actas,
16 ¿usted está recibiendo algún tipo de
17 remuneración a cambio de dar testimonio el día
18 de hoy?

19 R: No.

20 P: ¿Cuánto hace que lo conoce al señor
21 Rondón?

1 R: Lo conocí a inicios de los años 2000.
2 Nuestras hijas iban a la misma escuela,
3 comenzaron ellas en el jardín de infantes y
4 estuvieron juntas durante 13 años, así que tuve
5 una relación con la familia Rondón desde ese
6 momento: 2001, 2002, 2003.

7 P: ¿Sería justo decir que son amigos?

8 R: Sí.

9 P: En esta amistad entiendo que ustedes
10 también hablaban de cuestiones particulares, en
11 particular el negocio del café en INAGROSA.
12 ¿Verdad?

13 R: Sí, así fue.

14 P: En su testimonio usted menciona visitar
15 al señor Rondón en su oficina de INAGROSA en
16 Denver, Colorado. ¿Recuerda eso?

17 R: No, no lo recuerdo exactamente.

18 P: Mire el párrafo 11, por favor.

19 R: ¿El párrafo 11?

20 P: Pongámoslo en pantalla.

21 ¿Está en pantalla?

R: Sí, está en pantalla.

P: Para que quede claro, cuando usted dijo que era una oficina en Denver, Colorado, ¿eso estaría en la residencia de los Rondón en Littleton o en otro lugar separado?

R: Era una oficina separada, estaba en un almacén.

P: Muy bien. Durante sus conversaciones con el señor Rondón tomó conocimiento de las oportunidades y desafíos de operar un negocio agrícola, ¿verdad?

R: Sí, un negocio del café.

P: En aquel momento si era un negocio del café, no era de aguacates.

R: No, no lo era.

P: El señor Rondón, básicamente, operaba su negocio en forma remota desde Denver. El cafetal estaba en Nicaragua. ¿No?

R: Sí, pasaba mucho tiempo él en Nicaragua, sin embargo.

P: En aquel momento usted trabajaba en el

ámbito financiero. ¿Verdad?

R: Sí, así es.

P: Si lo entiendo correctamente, en su testimonio usted fue consultor autónomo a partir más o menos de 2005. ¿Correcto?

R: Sí, correcto.

P: Y después, en 2015, una década después, comenzó a participar en forma profesional con INAGROSA. ¿Cierto?

R: Verdad, sí.

P: Después de que el roya destruyó el negocio del café. ¿Verdad?

R: El roya azotó más o menos en 2012, 2023.

P: En el período en que usted comenzó a participar con INAGROSA estaban buscando ellos nuevos cultivos. ¿Verdad?

R: Habían comenzado ya su negocio del aguacate.

P: O sea que usted declara que se había comenzado el negocio del aguacate ya. ¿Verdad?

R: Sí, en 2015 sí. Yo comencé a participar

en 2015 con ellos.

P: Cuando usted dice que comenzó a participar, yo entiendo que usted era el director financiero externo. ¿Verdad?

R: Así es.

P: Formalmente usted no era empleado de INAGROSA en aquel momento, ¿no?

R: No, no lo era.

P: ¿Recibió usted alguna remuneración de INAGROSA?

R: No.

P: Estaba usted muy emocionado con esta oportunidad que generaría esta transición a los aguacates. ¿Verdad?

R: Sí, estaba muy interesado en ella.

P: Usted tomó conocimiento de parte del señor Rondón de este negocio, ¿no?

R: Al inicio, sí.

P: Cuando usted se transformó en el director financiero externo de INAGROSA, ¿sería justo decir que parte de sus funciones era el

planeamiento comercial?

R: Sí, era desarrollar un plan de negocios con la intención de recabar capital para acelerar el crecimiento del negocio.

P: Así que usted estaría presentando este plan para generar inversores institucionales. ¿Verdad?

R: Sí, estábamos iniciando el plan comercial para buscar inversores.

P: Y en cuanto a la participación con INAGROSA era intensiva y diaria. ¿Verdad? ¿Es lo que usted dice?

R: Sí, yo dije en mi testimonial que era diaria e intensiva porque Carlos y yo nos comunicábamos diariamente.

P: ¿Trabajaron ustedes en otros proyectos al mismo tiempo o en el mismo proyecto? ¿Cuántas horas por día pasaban en él?

R: Eso variaba. Dependía de los tiempos. Cuando él estaba en Nicaragua era menos el tiempo que pasábamos en él; cuando no estaba,

1 nos comunicábamos. Algunos días yo pasaba toda
2 una jornada o media jornada con él. Y también,
3 claro, yo estaba trabajando en otras cosas al
4 mismo tiempo así que era muy intensivo el
5 trabajo en el sentido de que trabajábamos
6 básicamente en forma diaria y también nos
7 comunicábamos telefónicamente durante ese
8 período. Teníamos conversaciones telefónicas y
9 también en persona.

10 P: Señor Welty: usted explicó que no había
11 recibido ningún tipo de remuneración por
12 INAGROSA. ¿Usted tenía algún tipo de relación
13 comercial con el señor Rondón?

14 R: No.

15 P: ¿Y con la familia Winger?

16 R: Tampoco.

17 P: Entonces, en su testimonial usted indica
18 varios planes comerciales.

19 R: Sí.

20 P: Y ellos tendrían insumos del señor
21 Rondón.

1 R: Sí.

2 P: ¿Usted tenía otro personal que le
3 ayudaba a usted o solamente lo hacía usted solo
4 el trabajo?

5 R: Lo hacía yo solo.

6 P: Bien, lo hacía usted solo. Cuando usted
7 estaba en el ámbito financiero -entiendo que
8 usted trabajaba como analista, ¿realizaba
9 usted recomendaciones respecto de las
10 inversiones que tenían que hacer los empleados
11 de sus clientes en las empresas?

12 R: Hacía recomendaciones y ellos tenían la
13 opción de escucharlas o no o actuar en
14 consecuencia o no.

15 P: ¿Sería justo decir que usted
16 identificaba los factores que debían considerar
17 para tomar esas decisiones?

18 R: Sí. Para aclarar, cuando yo estaba del
19 lado de la venta del negocio, hacía estas
20 recomendaciones. Cuando estaba del lado de la
21 compra, es decir, cuando gestionaba fondos, yo

1 realizaba las recomendaciones y con el gerente
2 de cartera se tomaban las decisiones de
3 comprar. Así que yo tenía un impacto definitivo
4 en la toma de esas decisiones en ese segundo
5 caso.

6 P: Muy bien, muchas gracias.

7 Al tomar estas decisiones y realizar estos
8 análisis, entiendo que usted habría estudiado
9 los estados contables de algunos de las
10 negocios involucrados. ¿Verdad?

11 R: Sí.

12 P: Y quizás usted veía la estructura de los
13 mercados disponibles para los productos y
14 servicios que estaban vendiendo.

15 R: Sí, había toda una lista. No sé si
16 llamarla lista, pero había una serie de
17 elementos que debían verse en esa empresa para
18 formular la decisión.

19 P: Por ejemplo, los retornos históricos.
20 ¿Verdad?

21 R: Sí, sería uno de los elementos.

1 P: ¿Y las consideraciones regulatorias para
2 nuevas líneas comerciales, por ejemplo?

3 R: Sí.

4 P: ¿Qué otros factores hubieran examinado
5 usted? Usted dijo que había una especie de
6 lista. ¿Verdad?

7 R: Bueno, veíamos también las situaciones
8 de competitividad, la introducción de nuevos
9 productos, los ciclos de vida de los productos.
10 También se examinaba la gerencia. Esas son
11 algunas de las cosas que se examinaban.

12 P: Sí, nos ha dado una idea, entonces, de
13 mucha utilidad.

14 Cuando usted trabajaba con INAGROSA,
15 entiendo que usted utilizó su propia
16 experiencia en el ámbito financiero para
17 presentar estas informaciones que usted
18 brindaba para buscar inversores.

19 R: Sí, así es.

20 P: Bueno, hay una lista aquí en su
21 testimonial. No pudimos reflejar las

1 correcciones que hizo en pantalla usted, pero
2 le aseguro que tomamos nota de ellas.

3 Vamos ahora a C-11, por favor. Cuando usted
4 enviaba estas ideas a los inversores, ¿se
5 basaba en el contexto profesional que había
6 adquirido durante su paso por el ámbito
7 financiero?

8 R: Sí.

9 P: Y también usted dijo que había preparado
10 todos estos elementos usted mismo. ¿Podríamos
11 decir que INAGROSA era su primer proyecto de
12 nivel agrícola?

13 R: En esta calidad, sí. Pero había
14 examinado empresas durante mi carrera que
15 tenían asociaciones con el sector agrícola.

16 P: Es decir, era nuevo, sin embargo, en
17 este caso por la profundidad de su
18 involucramiento. ¿Verdad?

19 R: Sí.

20 P: Y entonces cuando usted planteaba estas
21 ideas, creo que usted había hecho

1 investigaciones respecto del negocio exitoso
2 del avocado Hass en México.

3 R: Sí.

4 P: Y, entre otras cosas, usted también
5 investigó los mercados internacionales para los
6 aguacates y también el marketing de la fruta en
7 el ámbito internacional para su venta.

8 R: Sí.

9 P: Y después, en 2015, usted fue el
10 director financiero externo de INAGROSA.

11 R: Sí, allí comencé yo a realizar algunas
12 investigaciones al respecto que también
13 continuaron durante el período en el que estuve
14 con ellos.

15 P: En noviembre de 2015, ¿usted visitó la
16 Hacienda Santa Fe?

17 R: Sí, así fue.

18 P: ¿Y cuánto tiempo estuvo usted allí?

19 R: Estuvimos en Nicaragua durante más o
20 menos una semana. No me acuerdo exactamente.

21 P: Varios días, entonces. No necesito una

1 respuesta más profunda que esa.

2 R: Sí.

3 P: ¿Y durante cuánto tiempo estuvo usted en
4 la Hacienda Santa Fe? ¿La mayoría del tiempo,
5 la mitad del tiempo?

6 R: Bueno, menos que todo el tiempo.

7 P: Entonces, la mitad -- la mitad del
8 tiempo diría yo.

9 R: Bueno, creo que pasamos un día entero en
10 la hacienda.

11 P: Ah, muy bien: un día entero en la
12 hacienda y usted estuvo con el señor Rondón. Él
13 lo llevó a usted allí.

14 R: Sí, así es.

15 P: Usted no habla español. ¿Verdad?

16 R: No, ojalá lo hiciera. No lo hablo.

17 P: ¿El señor Rondón estaba interpretando
18 para usted?

19 R: Sí.

20 P: Y usted se basaba en lo que le decía él
21 respecto de la información que recibía a

1 efectos prácticos. ¿Verdad?

2 R: Para las conversaciones que tuvimos, sí.

3 P: Cuando usted estuvo en la Hacienda Santa
4 Fe en 2015, ¿recuerda si había algún tipo de
5 electricidad en el predio?

6 R: No recuerdo específicamente ver si --
7 estoy tratando de recordar. No lo recuerdo.

8 P: ¿Usted recuerda si había visto un
9 almacén refrigerado grande en 2015, en
10 noviembre, en la Hacienda Santa Fe?

11 R: No lo vi, no.

12 P: Usted estaba trabajando como voluntario
13 básicamente, ¿pero INAGROSA pagó su viaje a
14 Nicaragua?

15 R: Sí.

16 P: Entiendo que usted hizo un segundo viaje
17 a Nicaragua en 2017. ¿Verdad?

18 R: Sí.

19 P: Vamos a la testifical del señor Welty en
20 el párrafo 32. Mi pregunta es bastante general.
21 Aquí dice: "Noviembre y septiembre". ¿Usted se

1 acuerda cuándo fue?

2 R: Fue en septiembre.

3 P: Ah, muy bien, fue en septiembre.

4 R: Sí, perdón, no me di cuenta de ese error.

5 P: Bien, no hay problema. Fue noviembre de
6 2015 y septiembre de 2017.

7 R: Sí, seguramente así se suscitó el error.

8 P: Entiendo que en ese viaje usted hizo dos
9 paradas. Primero fue al Congreso
10 Latinoamericano de Aguacate. ¿Verdad?

11 R: Sí, así fue: primero fui a México.

12 P: ¿Fue el primer congreso de aguacates al
13 que asistió?

14 R: Sí.

15 P: Y a partir de ese momento, ¿después
16 usted fue a otro congreso de aguacate?

17 R: No.

18 P: Y usted fue a él con el señor Rondón.
19 ¿Verdad?

20 R: Sí.

21 P: Cuando estuvo usted allí recibió más

1 información respecto de esta industria.

2 ¿Verdad?

3 R: Sí, fue una excelente fuente de
4 información.

5 P: Entre otros elementos, y lo dice su
6 testimonial, aprendió usted que un cultivo de
7 alta densidad era clave para tener buenos
8 rendimientos. ¿Le suena correcto?

9 R: Sí.

10 P: Entonces, después de ir a este Congreso
11 Latinoamericano de Aguacate usted fue a la
12 Hacienda Santa Fe. ¿Verdad?

13 R: Sí.

14 P: ¿Durante cuánto tiempo fue usted en este
15 viaje allí?

16 R: Bueno, estuvimos en Nicaragua cuatro
17 días -- cuatro o cinco días, más o menos.

18 P: Y de esos cuatro o cinco días en que
19 estuvo en Nicaragua, ¿cuántos días pasó usted
20 en la Hacienda Santa Fe?

21 R: Una jornada, un día.

1 P: Ah, muy bien. Un día. Esos fueron los
2 dos únicos viajes que hizo usted a la Hacienda
3 Santa Fe. ¿Verdad?

4 R: Sí.

5 P: En total, usted pasó dos días en la
6 Hacienda Santa Fe. ¿Verdad?

7 R: Sí.

8 P: ¿Visitó usted alguna otra plantación de
9 aguacates?

10 R: Sí.

11 P: ¿Cuánto lo hizo?

12 R: Antes de este viaje, en México, en
13 septiembre de 2017.

14 P: ¿Usted la mencionó en su testimonial?

15 R: No recuerdo haber mencionado esto.

16 P: ¿A qué otros aguacatales fueron usted?

17 R: Bueno, en el marco del Congreso
18 Latinoamericano del Aguacate, ellos brindaban
19 varias posibilidades para visitar diferentes
20 tipos de instalaciones relacionadas con el
21 comercio del aguacate. En uno de los viajes se

1 visitó a una hacienda fuera de Ciudad Guzmán -
2 Zapotlán se llamaba . El aguacatal era
3 realmente una plantación de aguacates enorme.

4 P: Y fue usted en autobús desde la
5 conferencia hasta allí. ¿Verdad?

6 R: Sí, así fue.

7 P: Volvamos a noviembre de 2015 después de
8 ese día que pasó en la Hacienda Santa Fe y
9 comenzó usted a presentar -- a preparar, mejor
10 dicho, este plan comercial para los potenciales
11 inversores. ¿Verdad?

12 R: Sí.

13 P: Y supongo que usted trató de colocar
14 toda la información que tenían ellos. ¿Verdad?

15 R: Sí, puse toda la información que tenía a
16 mi disposición.

17 P: Y usted creía que la información que
18 tenía a su disposición era la correcta.
19 ¿Verdad?

20 Sí.

21 P: Reconoció usted haber simplificado

1 algunos detalles y utilizado algunos supuestos
2 en la elaboración de estos planes. ¿Correcto?

3 R: Sí.

4 P: Vaya al párrafo 42 de su testimonial.
5 Una de estas simplificaciones -- no sé si ha
6 podido mirar el 42, señor Welty. Una de estas
7 simplificaciones era redondear a la baja el
8 número de aguacateros. ¿Verdad?

9 R: Sí, así fue.

10 P: De 44.75 a 40.

11 Bien, otra simplificación fue que -- bueno,
12 aquí dice que notamos que teníamos 16.000
13 aguacateros Hass en 2014 y teníamos 17.900 en
14 2017, pero en 2014 no teníamos producción. ¿Lo
15 ve?

16 R: Pero en 2014 no teníamos producción.

17 P: Esto es lo que declaró usted. Esta es
18 otra simplificación que usted indicó en su
19 testimonial. ¿Correcto?

20 R: Sí.

21 P: Esto era algo que usted simplificó en

1 sus planes comerciales que indicó en su
2 testimonial.

3 R: Repítamelo, por favor.

4 (Pausa.)

5 SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del
6 inglés): En su testimonial, señor Welty, usted
7 reconoce que usted utilizó algunas
8 simplificaciones en los planes de negocios que
9 estaba presentándoles a los inversores
10 institucionales como propuesta.

11 R: Sí.

12 P: Uno ellos era redondear hacia abajo la
13 cantidad de hectáreas para el cultivo: de 44,75
14 hectáreas a 40 hectáreas.

15 R: Sí.

16 P: Otra simplificación que usted reconoció
17 en su testimonial y que usted presentó cuando
18 hacía estas propuestas era que había dicho que
19 habían 16.000 aguacateros Hass en producción en
20 2014, pero en 2014 no había producción.

21 R: No había producción en 2014.

1 P: Usted describe esta simplificación
2 identificada en su testimonial como algo
3 carente de importancia.

4 R: Bueno, en la evaluación a largo plazo no
5 tendría esto ningún efecto respecto de las
6 posibilidades de desarrollo.

7 P: Hubiera habido algunas aclaraciones una
8 vez que se hiciera la debida diligencia y se
9 hicieran los compromisos finales.

10 R: Lo que yo repetiría aquí es que los
11 planes de negocios son objeto de debida
12 diligencia. El trabajo de un inversor
13 sofisticado tiene que ver con examinar datos y
14 realizar su propia diligencia para tomar sus
15 decisiones. No se basan en las debidas
16 diligencias de terceros. Ellos mismos hacen sus
17 propias debidas diligencias.

18 P: Estas diferencias que usted describe
19 solamente tenían relación con el desarrollo
20 inicial del proyecto. ¿Verdad?

21 R: Correcto.

1 P: Para que quede claro en cuanto a cuáles
2 eran las efectos reales, y usted me dice si
3 está en desacuerdo, creo que podemos convenir
4 sin embargo que en realidad este era un
5 proyecto en temprana etapa de desarrollo y no
6 un aguacatal productivo en 2014.

7 R: Correcto, no lo era. Esta descripción
8 respecto de 2014 y la condición que existía
9 aquí no es una excelente descripción.

10 P: Gracias por su aclaración en esta
11 testimonial.

12 ¿Se le indicó a usted que debía hacer esta
13 aclaración o usted mismo la hizo?

14 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
15 Perdón, objeción. Esto tiene que ver con la
16 información confidencial entre cliente y
17 abogado. Quizás deba usted reformular la
18 pregunta. Usted está preguntando el tipo de
19 asesoría jurídica si obtuvo y no es correcto.
20 Hay muchas formas de reformular la pregunta.

21 Si usted le reformula, no tendríamos

objección. Hágalo a efectos de que no tengamos que objetar.

SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del inglés): Señor presidente: si me lo permite.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Bueno, si usted está hablando de información confidencial entre cliente y abogado, tiene que reformular.

SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del inglés): No estoy preguntando, señor presidente, respecto de los contenidos de esa información. Y entiendo que el testigo no es cliente aquí. Tenemos que ver las cuestiones que tienen que ver con el origen del testimonio. Y yo quería ver de dónde surgió esa aclaración.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Adelante, señor abogado.

SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del inglés): Señor Welty: ¿usted incluyó esta aclaración por instrucción de los abogados o es

algo que usted parcialmente...

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Objeción, objeción. El señor Welty es el director financiero externo de Riverside, Riverside es el cliente aquí y hay formas en que el señor Ramos puede formular la pregunta sin ingresar en el secreto profesional.

No sé por qué él continúa formulando la pregunta de esta manera. Se trata de información confidencial. Se puede formular la pregunta desde otro punto de vista y llegar al mismo objetivo.

Tenemos que seguir objetando, y lo haremos hasta que modifique su pregunta o que encuentre otro mecanismo de lidiar con este tema. Él es un excelente abogado y seguramente encontrará formas de hacerlo.

SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del inglés): Señor presidente: usted ya se había pronunciado respecto de la objeción.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del

inglés): Usted puede preguntar si descubrió él mismo el error o si se le indicó a él.

SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del inglés): Señor Welty: ¿usted identificó estos errores usted mismo o se le indicaron a usted?

SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Se me indicaron.

P: ¿Quién se los indicó?

R: No lo recuerdo.

P: Si no la recuerda, entonces no hay necesidad de objeción.

COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del inglés): Señor abogado, por favor, ¿podría usted dar la referencia a estos planes de negocios en cuestión y el párrafo en el plan de negocios que es objeto de la aclaración del párrafo 42? No todos los planes de negocios son idénticos. Estoy teniendo dificultades en encontrar la referencia correspondiente.

SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del inglés): Gracias por formular esa pregunta,

señora árbitro. Nosotros teníamos la misma pregunta. La aclaración está en la testimonial. Le voy a preguntar al testigo y quizá él nos lo pueda decir.

COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del inglés): Sí, quizás mi pregunta debería haber estado dirigida al testigo.

Señor testigo: ¿usted le puede indicar al Tribunal en qué parte está su aclaración en el marco del plan de negocios?

SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): No tengo acceso al plan de negocios.

COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del inglés): Bien, no quiero interrumpirlos ahora, pero le pido al abogado que prosiga.

SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del inglés): Vamos a su testimonial, nuevamente, CWS-11, y vamos a la gráfica o a la tabla, mejor dicho. Usted envió 16 propuestas en este período de dos años. ¿Verdad?

SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Sí.

1 P: Según entiendo, eran iteraciones de la
2 propuesta inicial que usted fue modificando con
3 el tiempo. ¿Verdad?

4 R: Sí.

5 P: La primera fue una propuesta al BID.
6 ¿Verdad? Al Banco Interamericano de Desarrollo.
7 ¿Verdad?

8 R: Sí.

9 P: Y la más reciente fue la que usted envió
10 a GlidePath Partners. ¿Verdad?

11 R: Sí.

12 P: Vamos a la propuesta que usted le envió
13 al BID, y yo me voy a referir al Banco
14 Interamericano de Desarrollo como BID, pido
15 disculpas por eso, y vamos ahora a ese
16 documento, que es el C-419.

17 Un momento, por cuestiones técnicas. Bien,
18 aquí estamos. ¿Conoce usted este documento,
19 verdad, señor Welty?

20 R: Sí.

21 P: Muestre la segunda página, por favor,

1 para asegurarnos de que esté todo allí. Este es
2 todo el documento. Es de dos páginas. ¿Verdad?

3 R: Sí.

4 P: Volvamos a la primera página. Y aquí
5 dice "Panorama de Río Verde Hass Avocado. Río
6 Verde Hass Avocado Business era justamente el
7 nombre, ¿verdad?

8 R: Sí, era el nombre que le habíamos dado
9 al proyecto.

10 P: ¿Había un Río Verde en la propiedad?

11 R: No, era simplemente un nombre.

12 P: En el primer párrafo de esta propuesta
13 al BID usted dice que INAGROSA está procurando
14 16 millones de dólares. ¿Verdad?

15 R: Sí.

16 P: Y lo está haciendo para plantar 160.000
17 aguacateros en 400 hectáreas. ¿Verdad?

18 R: Sí.

19 P: También nota en este párrafo de esta
20 nota enviada al BID que los aguacateros son
21 nativos de la hacienda.

1 R: Sí, así es.

2 P: Entiendo que usted empezaba recién a
3 participar en INAGROSA, pero usted no se estaba
4 refiriendo específicamente a los aguacates
5 Hass.

6 R: Sí, es correcto.

7 P: Bueno, claro porque los aguacates Hass
8 son tecnología patentada que usted debería
9 haber traído.

10 R: Sí, justamente fue un comentario a uno
11 de los documentos, que los aguacates Hass no
12 eran nativos de la Hacienda Santa Fe.

13 P: Señor, usted tendrá la oportunidad de
14 hablar de eso. Los abogados de la contraparte
15 lo van a llevar a esos temas.

16 Vamos a la segunda página de este documento
17 que usted redactó. Entiendo que usted dice aquí
18 que la región en la que se encuentra la
19 Hacienda Santa Fe sufrió los efectos de una
20 larga guerra civil en los años 80.

21 R: Sí.

1 P: ¿Eso se basó en su evaluación de la
2 historia o es algo que usted supo cuando estaba
3 allí?

4 R: Lo supe cuando estaba allí.

5 P: ¿El señor Rondón le dio esa información
6 o terceros se la dieron?

7 R: El señor Rondón y otros.

8 P: Esta fue la primera invitación promoción
9 que (usted) invitó. Y veamos la segunda. Creo
10 que fue al BID.

11 R: Sí.

12 P: C-405. Bien, ésta usted la envió en
13 noviembre de 2016. ¿Correcto? Podemos ir al
14 cuadro, si es que ayuda.

15 R: Sí. Sí, tiene sentido. Tengo aquí el
16 cuadro.

17 P: Lo vamos a dejar abierto. De lo
18 contrario, vamos a estar yendo y viniendo.

19 Bien, este fue unos dos meses después del
20 primero. Y veamos el primer párrafo de su
21 segunda comunicación al BID. Aquí usted dice

1 que INAGROSA está tratando de tomar un
2 empréstito por 5 millones de dólares.
3 ¿Correcto?

4 R: Sí.

5 P: 5 millones de dólares para plantar
6 280.000 plantas de aguacate en 700 hectáreas de
7 tierra. ¿Correcto?

8 R: Sí.

9 P: Estaremos de acuerdo con que esto es
10 menos dinero, manos árboles, más tierra.

11 R: Sí.

12 P: Señor Welty, el Banco Interamericano de
13 Desarrollo no invirtió en INAGROSA. ¿Verdad?

14 R: No.

15 P: Usted envió otra promoción de este tipo
16 a la iniciativa Invictus, en diciembre de 2016.
17 ¿Lo recuerda?

18 R: Sí. A Michael Kmita.

19 P: ¿Qué es Invictus?

20 R: Bueno, se lo envié a Michael Kmita en
21 este lugar de Invictus. No estoy muy seguro o

1 no estaba seguro del trabajo que hacía
2 Invictus. Invictus no era el inversor, pero sí
3 Michael Kmita.

4 P: ¿Quién era Michael Kmita?

5 R: Un contacto que me pasó Carlos Rondón.

6 P: ¿Y el señor Kmita o la iniciativa
7 Invictus invirtieron en INAGROSA?

8 R: No.

9 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
10 inglés): Ya hace un par de horas estamos en
11 curso con una pausa muy breve.

12 Podemos celebrar una pausa de 15 minutos
13 cuando le quede bien.

14 SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del
15 inglés): Me parece que es perfecta ahora.

16 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
17 inglés): Bueno, pausa de 15 minutos y
18 regresamos a las 3 y 20.

19 Y le voy a pedir que no hable con nadie
20 sobre su testimonio durante la pausa, pero
21 puede levantarse y servirse café.

1 (Pausa para el café.)

2 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
3 inglés): Muy bien, ¿proseguimos?

4 SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del
5 inglés): Gracias, señor presidente.

6 Estábamos viendo -- creo que habíamos
7 analizado la limitación a invertir que se hizo
8 la persona de Invictus. Le voy a pedir al señor
9 Ricky que deje el gráfico en pantalla a manera
10 de ubicación.

11 Señor Welty: ¿recuerda usted haber enviado
12 una promoción al fondo de Amherst?

13 SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Sí.

14 P: ¿Y habría sido en enero de 2017?

15 R: Sí.

16 P: ¿Y por qué Amherst, señor Welty? Es la
17 única universidad aquí.

18 R: Bueno, Carlos había visitado a su hija
19 que estaba asistiendo a la universidad, y en
20 esa visita se reunió y le explicó a (inaudible)
21 lo que estaba haciendo en Nicaragua, despertó

1 su interés en el proyecto, se (cubrían) muchas
2 cosas y creo que le pidió a Carlos que le
3 enviara más información al respecto, y así es
4 como se envió.

5 P: Entiendo. Creo que es la única
6 universidad, es el único fondo universitario al
7 cual usted le envió este discurso.

8 R: Sí.

9 P: Y Amherst no invirtió en INAGROSA.
10 ¿Verdad?

11 R: No.

12 P: Y el 26 de junio de 2017 veo que usted
13 envió a una firma, Aether Investment Partners.
14 ¿Cierto?

15 R: Sí.

16 P: ¿Me puede decir lo que es Aether
17 Investment?

18 R: Era una empresa de inversión que conocí
19 a través de un amigo, también era un negocio de
20 inversión y ellos invirtieron en varios
21 sectores, creo, pero creo que hicieron cierto

1 trabajo en el sector de la agricultura de
2 productos básicos. Ese era uno de sus ámbitos
3 de concentración.

4 P: ¿Sería justo decir, señor Welty, que en
5 ese momento usted pensó que la línea de negocio
6 de Aether Investment sería especialmente una
7 buena conexión con INAGROSA?

8 R: Sí, claro que sí. El amigo que me
9 comunicó me había dicho que estas personas
10 podrían ser inversores potenciales sobre la
11 base de la información que tenía.

12 P: Veamos cuál es esta promoción del
13 negocio que usted le envió a Aether, C-416.
14 Bueno, tal vez podemos pasar a la siguiente
15 página, señor Welty, para que vea todo.
16 Volvamos a la primera página. Y entiendo que en
17 esta promoción usted le dice a Aether
18 Investment que está tratando de conseguir entre
19 5 y 7 millones para acelerar el desarrollo de
20 490.000 árboles de aguacates Hass en 700
21 hectáreas de tierra en Hacienda Santa Fe.

1 R: Correcto.

2 P: Observo aquí que dice: "Rio Verde, Hass
3 Avocado S.A". ¿Esta empresa se había
4 constituido?

5 R: No.

6 P: Estaba planeando constituirla, ¿verdad?

7 R: Sí.

8 P: Como vehículo para captar inversiones en
9 INAGROSA.

10 R: Correcto.

11 P: Si ahora podemos pasar -- estoy tratando
12 de encontrar mi lugar aquí. La página 2,
13 perdón. Pasemos a la página 2. Usted le indicó
14 a Aether Investment que INAGROSA o Río Verde
15 tendría que actualizar su suministro de
16 energía. ¿Correcto?

17 R: Sí.

18 P: Que esto costaría 240.000 dólares, más o
19 menos.

20 R: Sí.

21 P: También le dijo que INAGROSA tenía que

1 instalar un sistema de riego por goteo por
2 1.400.000. ¿Correcto?

3 R: Sí.

4 P: Y le dijo que necesitaría unos 20
5 millones para construir la planta de
6 procesamiento.

7 R: ¿Dónde está esto?

8 P: Perdón, 10 a 12 millones para la planta
9 de procesamiento: 10 a 12.

10 Usted, señor Welty, está perdiendo también
11 10 a 12 millones que proyectaba. Es lo que
12 necesitaría para construir la planta de
13 procesamiento. ¿Verdad?

14 R: Sí, esa es la cifra que tenemos allí.

15 P: Y esta planta de procesamiento se
16 construiría en la ciudad de Jinotega.

17 R: Eso es lo que dice, sí.

18 P: En este momento -volvamos a la página 2-
19 había 16.000 árboles plantados en Hacienda
20 Santa Fe. ¿Es correcto?

21 R: Eso es lo que indicamos en este plan de

1 negocio.

2 P: Plantas de aguacate.

3 R: Sí.

4 P: Y estas plantas de aguacate -- bueno,
5 aquí dice que se comenzaron a plantar en 2015.
6 ¿Correcto?

7 R: Eso es lo que dice.

8 P: Pero yo diría que esta frase tendría que
9 ser 2014.

10 R: Sí, 2014.

11 P: Usted envió esta promoción del negocio
12 en 2017. Bueno, 2016 o 2017. Veamos, vamos a
13 sacar este recuadro, esta llamada: Aether
14 Investment 2017.

15 R: Sí, es allí cuando se envió.

16 P: Entonces, podemos inferir que de 2014,
17 como usted dijo, a 2017 INAGROSA plantó 16.000
18 plantas de aguacate. ¿Correcto?

19 R: Sí.

20 P: Y si ahora pasamos a la página 2,
21 asegurémonos de poder ver todo esto -le pido

1 disculpas por todas las llamadas que tenemos.
2 Demasiada tecnología-.

3 Está proyectando que INAGROSA puede sembrar
4 entre 40.900 a 660.000 árboles dentro de un
5 año. ¿Correcto?

6 R: Yo creo que la frase empieza diciendo:
7 "Para propósitos de modelaje financiero
8 conservador, estamos utilizando 490.000 árboles
9 en total".

10 P: ¿Es correcto, señor Welty? ¿Es lo que
11 les dijeron?

12 R: Es lo que escribimos ahí, sí.

13 P: ¿Aether invirtió en INAGROSA?

14 R: No.

15 P: Entonces bajemos los documentos de
16 Aether y dejemos la lista.

17 En junio de 2017, pocos días después -
18 parece- también envió la propuesta de INAGROSA
19 a un señor de nombre Fred Duboc. ¿Correcto?

20 R: Sí.

21 P: ¿Quién es él, señor Welty?

1 R: Él era una persona con quien había
2 trabajado al inicio de mi carrera, un señor muy
3 exitoso. Éramos los gerentes Administradores de
4 la firma. Es una persona muy rica.

5 P: ¿Y el señor Duboc invirtió en INAGROSA?

6 R: Él tenía mucho interés en el proyecto,
7 pero en ese momento -y yo no lo sabía cuando se
8 lo envié- solo estaba invirtiendo en títulos-
9 valores que producían ingresos inmediatos, de
10 manera que él estaba buscando ingresos seguros
11 e inmediatos en vez de algo que no le daba eso.

12 P: De manera que no invirtió en INAGROSA.

13 R: Sí.

14 P: Ahora veo que luego envió la propuesta
15 de INAGROSA a un señor de nombre Francisco Del
16 Valle. Esto en septiembre de 2017. ¿Es
17 correcto?

18 R: Sí.

19 P: ¿Y quién es el señor Del Valle?

20 R: Nosotros lo llamamos Paco. Era un señor
21 que visitamos en Uruapan, en Michoacán, cuando

1 estábamos en el Congreso Latinoamericano del
2 Aguacate. Hicimos una visita al centro de la
3 región del aguacate, del cultivo de aguacates y
4 Paco era un agricultor del aguacate. Tenía una
5 finca, durante muchos años fue profesor adjunto
6 y antes en su carrera fue vicepresidente de un
7 banco importante en la Ciudad de México.

8 P: Entonces, el señor Del Valle era
9 cultivador de aguacate e inversionista.

10 R: Sí.

11 P: De manera que este señor, obviamente,
12 tenía una experiencia significativa en la
13 industria.

14 R: Sí.

15 P: Y no invirtió en INAGROSA. ¿Correcto?

16 R: Correcto.

17 P: Ahora, usted asistió a lo que no era el
18 Congreso Mundial del Aguacate sino el Congreso
19 Latinoamericano del Aguacate en el 2017 en
20 septiembre. Lo menciono para tomar en cuenta la
21 cronología.

1 Y después, en noviembre de 2017, usted envió
2 una propuesta, y disculpe yo sé que usted hizo
3 una corrección, no era MDB Capital, era GVC
4 Capital. Téngame paciencia, por favor.

5 Entonces envió una nota a GVC Capital en
6 noviembre d 2017. ¿Correcto?

7 R: Sí.

8 P: ¿Quiénes son?

9 R: Era un banco de inversión y Mike
10 Donnelly era de las persona senior. Le habíamos
11 enviado el plan de negocios ya que él tenía
12 interés y nosotros queríamos levantar el
13 capital. Y él ofreció ayudarnos con
14 presentaciones.

15 P: Pero no invirtió.

16 R: Bueno, nunca iba a ser inversionista,
17 pero guardamos la esperanza de que nos
18 presentara a inversionistas.

19 P: Disculpe, señor Welty, creo que le
20 entiendo bien, pero quiero ser lo más claro
21 posible. Yo no quería decir el señor Donnelly

1 en particular, sino GVC Capital no invirtió.
2 ¿Correcto?

3 R: Bueno, GVC era la empresa donde
4 trabajaba Mike Donnelly y ellos eran un banco
5 de inversiones. O sea era una forma de llegar a
6 su red de gente para encontrar posibles
7 inversionistas.

8 P: O sea, ustedes estaban esperando que
9 fuera a recomendar la inversión a otros
10 contactos que tenían.

11 R: Correcto.

12 P: ¿Y nada resultó de esa iniciativa?

13 R: Bueno, no, nos presentaron a un señor de
14 nombre Christopher Marlett que era
15 inversionista y él tenía una afiliación con
16 Nicaragua.

17 P: Y el señor Marlett no aparece en esta
18 lista en su declaración. ¿Correcto?

19 R: No.

20 P: ¿Y el señor Marlett, en última
21 instancia, hizo una inversión en INAGROSA?

1 R: Bueno, tuvimos una conversación con él a
2 lo largo de varios meses. Él visitó la finca en
3 el 2018 y él no había tomado ninguna decisión
4 hasta ese momento hasta que ocurrió la
5 inversión en 2018.

6 P: ¿Y usted no incluyó esa información en
7 su declaración, señor Welty?

8 R: Bueno, fue un olvido por mi parte.

9 P: Bueno, vamos a enfocarnos por el momento
10 en lo que sí está en su declaración. Yo veo que
11 en octubre de 2017 usted envió la propuesta de
12 INAGROSA a Edgard Cuadra. ¿Quién es Edgard
13 Cuadra?

14 R: Él era una persona que conocía a Carlos
15 Rondón en Nicaragua y había solicitado que le
16 enviara una copia, ya que Carlos le había
17 mencionado el proyecto y él tenía interés.

18 P: ¿Él era otra persona de mucha riqueza
19 que tenía dinero para invertir?

20 R: Yo creo que sí. Yo no lo conocía, no
21 participé en las comunicaciones con él. Eso lo

1 manejó Carlos.

2 P: Pero en última instancia el señor Cuadra
3 no invirtió en INAGROSA. ¿Correcto?

4 R: Correcto.

5 P: Y disculpe, pero voy por toda esta
6 lista. ¿Quién era Margaret Scaddon?

7 R: Era otro contacto de Carlos. Yo le envié
8 la propuesta una copia de plan de negocios a
9 ella.

10 P: ¿Esa era una persona en Nicaragua, en
11 Estados Unidos o era otro país?

12 R: No creo que haya estado en Estados
13 Unidos, pero yo realmente no sé dónde vivía.

14 P: Pero la señora Scaddon no invirtió en
15 INAGROSA. ¿Correcto?

16 R: No.

17 P: ¿Y Thomas Wolf?

18 R: Thomas Wolf era otra persona con mucha
19 riqueza que yo había conocido durante quince o
20 veinte años, y en una conversación que sostuve
21 con él (inaudible) tenía interés en aprender

1 más del proyecto.

2 P: Pero no invirtió en INAGROSA.

3 R: No, no invirtió.

4 P: Ahora yo veo que en febrero de 2018
5 usted envió la propuesta de INAGROSA a la OPIC,
6 Overseas Private Investment Corporation.
7 ¿Correcto?

8 R: Sí.

9 P: Y es una entidad del gobierno
10 estadounidense. ¿Correcto?

11 R: Sí.

12 P: ¿OPIC invirtió en INAGROSA?

13 R: No.

14 P: Y luego veo que en marzo de 2018 usted
15 envió la propuesta de INAGROSA a Merrill Lynch.
16 ¿Correcto?

17 R: Sí.

18 P: Y no invirtieron tampoco. ¿Verdad?

19 R: No, no invirtieron.

20 P: Ahora, la última propuesta que envió en
21 marzo de 2018 es una empresa Glidepath

1 Partners.

2 R: Sí.

3 P: ¿Me puede decir un poco de Glidepath
4 Partners?

5 R: Sí, Glidepath Partners era una empresa
6 de inversiones que manejaba un amigo mío que se
7 llama Mark Soane. Mark y yo somos amigos desde
8 hace mucho tiempo, jugamos tenis. Él ha tenido
9 una carrera muy exitosa, tiene una maestría de
10 administración de empresas en Stanford, ha
11 trabajado en muchas empresas de capital de
12 inversiones y yo le había hablado durante uno o
13 dos años acerca del plan. De manera que cuando
14 nos reconectamos durante el verano él me
15 preguntaba cómo iba el proyecto y quería saber
16 más sobre el proyecto. Y me dijo: "Bueno, si
17 necesitan ayuda", y le dije: "No necesitamos
18 ayuda en este momento, ya que habíamos recibido
19 el compromiso de Riverside para los 16 millones
20 de dólares". Yo le envié un plan de negocios y
21 siempre es bueno tener una información

1 adicional. Yo le envié el plan de negocios, él
2 me lo devolvió indicando que él pensaba que
3 estaba bien escrito y que le respondía todas
4 sus preguntas respecto de la oportunidad y que
5 básicamente si necesitábamos buscar
6 financiación en el futuro, que él conocía
7 algunas personas con quienes podíamos hablar.

8 P: Primero, para aclarar: él no hizo
9 ninguna inversión en INAGROSA en el momento.
10 ¿Correcto?

11 R: No, no invirtió en INAGROSA.

12 P: Y es la última propuesta que se indica
13 aquí. Me dijo usted antes que había revisado la
14 propuesta. ¿Sería justo decir que esta era la
15 versión más desarrollada de INAGROSA que envió?

16 R: Bueno, la mejor explicación sería que la
17 segunda versión que envié a la OPIC, C-0414 era
18 la mejor. Y cuando le envié la propuesta Mark
19 Soane, era el mismo archivo.

20 P: Esos dos archivos son iguales, y pido
21 disculpas si hemos hablado al mismo tiempo. No

1 es mi culpa.

2 Ahora veamos lo de Glidepath, y aprecio que
3 haya dicho que es lo mismo que Glidepath, pero
4 voy a pedir que veamos el de OPIC, C-0404.

5 Ahora, pasemos por las páginas para que el
6 señor Welty pueda ver cada página. Y si puede
7 pasar a la última página.

8 Señor Welty: ¿usted ha tenido la oportunidad
9 de verificar que sea el documento correcto?

10 R: Sí, me parece que sí, es la versión
11 correcta.

12 P: Ahora, en esta propuesta usted informa
13 que Río Verde, efectivamente INAGROSA, estaba
14 buscando una inversión de 10 millones de
15 dólares. ¿Correcto?

16 R: Correcto.

17 P: Y eso iba a aseverar el desarrollo de
18 más de 600.000 aguacateros en 700 hectáreas.
19 ¿Correcto?

20 R: Correcto.

21 P: Y ustedes proyectaron ingresos de más de

1 60 millones. ¿Correcto?

2 R: Sí.

3 P: Y proyectó márgenes de operación de más
4 del 85 por ciento.

5 R: Sí.

6 P: Ahora, ¿usted considera, señor Welty,
7 que eso sería un margen típico para la
8 industria del aguacate?

9 R: Bueno, yo calculé esa cifra utilizando
10 matemáticas básicas, analizando los costos y
11 los ingresos. Esos eran los insumos y esas son
12 las cifras que resultaron. Y si uno lo analiza
13 desde el punto de vista de lo que estamos
14 haciendo, yo me sentía cómodo con esa cifra.
15 Pero, para contestar su pregunta, no es lo
16 típico.

17 P: Le agradezco por la respuesta, señor
18 Welty. Entiendo que me está diciendo que no es
19 típico porque lo típico es que los márgenes
20 sean menores en la industria del aguacate.
21 ¿Correcto?

R: Bueno, depende de lo que uno está viendo. Depende de la estructura del negocio y no es típico de una operación de cultivo de aguacate. Y le puedo explicar cómo llegamos a esos números.

P: Bueno, como le he dicho, le agradezco la respuesta. Seguramente, el señor Appleton podrá formularle preguntas y estoy consciente del tiempo. No le quiero interrumpir, pero quiero llegar al final de mi contrainterrogatorio. Seguramente, mi colega le volverá a llevar a ese punto para que pueda dar la explicación.

Ahora, si pasamos a la segunda página de este documento, dice que el señor Rondón asistió al Congreso Mundial del Aguacate en el 2015. Es al inicio de la página.

R: Sí, en el Perú. En el Perú.

P: Eso es -por decir así- el Congreso Mundial del Aguacate real, no es el Congreso Latinoamericano.

R: Sí, el Congreso Mundial del Aguacate se

llevaba a cabo cada varios años y en los otros años se llevaría a cabo el Congreso Latinoamericano del Aguacate. Se alternaban, más o menos.

P: Y esta propuesta dice que el señor Rondón asistió al Congreso Mundial del Aguacate en el Perú y como resultado decidió seguir adelante con la conversión de la finca de café al aguacate. ¿Correcto?

R: Sí.

P: Ahora recuerdo que en su declaración usted dijo que la transición del café al cultivo del aguacate Hass se inició en el 2014. Eso está en el párrafo 18, si lo quiere ver.

R: No, yo me acuerdo de eso.

P: Entonces, ¿sería justo decir que el señor Rondón estaba contemplando el aguacate entre otras líneas de negocio en el 2014 y que este documento es correcto? ¿O sería al revés?

R: Es probable que esta afirmación no sea ciento por ciento precisa en cuanto a lo

transcurrido en ese tiempo.

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Tengo que formular una objeción. He sido muy flexible, pero usted le ha pedido al testigo que comente acerca de lo que pensaba el señor Rondón. (inaudible) al señor Rondón acá y le pudieron preguntar a él que pensaba él en ese entonces. No sería la pregunta: "¿Sabe usted qué estaba pensando el señor Rondón?", y así se puede preguntar, pero si le está pidiendo que especule o que presente un testimonio telepático, entonces me parece que hay que objetar y va más allá de su capacidad, que sepa yo.

SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del inglés): Señor presidente: si me lo permite, el testigo elaboró ambos documentos y no calzan. Entonces, yo simplemente quiero que el testigo aclare lo que ha querido decir.

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Creo que brindó una respuesta totalmente

directa.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): No estaba preguntando qué pensaba, sino lo que estaba considerando el señor Rondón. Estaban trabajando juntos. Es una pregunta perfectamente legítima. Puede continuar.

SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del inglés): Gracias, señor presidente.

Señor Welty: disculpe, en el 2014 -- estábamos hablando de cómo el señor Rondón podría haber estado contemplando varias líneas de negocio.

¿A usted le pidieron asesorar respecto de un negocio de ecoturismo en INAGROSA?

SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): No.

P: ¿Y alguna vez asesoró respecto de los helechos?

R: No, ninguna asesoría respecto de los helechos.

1 P: ¿Sabe de alguna manera de lo que estoy
2 hablando?

3 R: Sí, tengo conocimiento con la
4 oportunidad que (tuvo) varias años antes con
5 los helechos.

6 P: Simplemente quería aclarar el alcance de
7 su testimonio.

8 R: Pero yo no brindé ninguna asesoría al
9 respecto.

10 P: Ahora, si vamos a la página 4, y
11 disculpe, porque estoy saltando un poco
12 pensando más en temas que en páginas, pero en
13 la página 4, este documento dice que --
14 disculpe un momento. Sí, es el segundo párrafo.
15 Disculpe.

16 Según este documento, que es la propuesta
17 para Glidepath y OPIC, había 3 millones de
18 matas de café en 700 hectáreas en el momento
19 más alto. ¿Correcto?

20 R: Sí, es lo que dice el documento.

21 P: ¿Y el señor Rondón habría sido fuente de

1 información?

2 R: Sí.

3 P: Ahora, al final de la página habla del
4 sector del proyecto y mercado objetivo.
5 ¿Correcto?

6 R: Sí.

7 P: Y habla de la demanda estadounidense.
8 ¿Correcto?

9 R: Sí.

10 P: Ahí usted dice que el consumo per cápita
11 de aguacates se ha duplicado a más de 7 libras
12 por persona a lo largo de los últimos 10 años.
13 ¿Correcto?

14 R: Sí.

15 P: Sin embargo usted entendía que exportar
16 el aguacate nicaragüense a los Estados Unidos
17 exigiría varias aprobaciones regulatorias. ¿Es
18 correcto?

19 R: Sí, yo tenía conocimiento de eso.

20 P: Ahora, si pasamos a la página 6 -yo sé
21 que usted dijo que era lo mismo la propuesta

1 para Glidepath y OPIC , página 6, ¿ve usted que
2 el título del segundo párrafo es "Participación
3 -- entorno jurídico, económico y político de
4 participación del gobierno."

5 R: Sí.

6 P: Y en esta propuesta que enviaron a
7 Glidepath usted dijo: "Nosotros creemos que el
8 entorno jurídico, económico y político respalda
9 en forma importante nuestro plan de negocios".
10 ¿Lo ve?

11 R: Sí, lo veo.

12 P: Y esto se habría enviado en mayo de
13 2018. ¿Correcto?

14 R: Sí, lo había escrito antes, en febrero.

15 P: Pero coincidiría conmigo que esto fue
16 pocas semanas antes de la incursión en Hacienda
17 Santa Fe, en junio, ¿correcto?

18 R: Sí.

19 P: Y si pasamos a la siguiente página --
20 ¿Es la siguiente página? No. Usted también
21 afirmó que INAGROSA tenía excelentes relaciones

1 con la población local y las empresas locales,
2 líderes cívicos locales y nacionales y
3 organizaciones locales y nacionales. ¿Usted
4 recuerda haberlo dicho? ¿Es lo que escribió?

5 R: Sí. Es lo que escribí.

6 P: Ahora, señor Welty, ¿tenía conocimiento
7 usted cuando lo escribió acerca de una disputa
8 de larga data entre la familia Rondón y la
9 Cooperativa El Pavón?

10 R: No.

11 P: Ahora pasemos a la página 7. Aquí en el
12 último párrafo se habla del riesgo político.

13 R: Sí.

14 P: ¿Podría por favor leer ese párrafo?

15 R: "Otros riesgos se asociarían con el
16 riesgo político. Nosotros no creemos que este
17 es un riesgo que debe ser preocupante ya que
18 hemos operado una plantación de café de alta
19 calidad y exitosa durante unos 20 años y no
20 hemos tenido ningún problema con operar dentro
21 del marco político de Nicaragua. Conversaciones

recientes con las entidades políticas han mostrado muchísimo interés y apoyo por nuestro proyecto”.

P: ¿Ese interrogatorio lo consiguió del señor Rondón?

R: Una parte sí y otra parte se basó en mi propia experiencia cuando yo estaba en Nicaragua.

P: Y cuando usted era analista de inversiones habría entendido la importancia del grado de riesgo político para cualquier inversión extranjera. ¿Correcto?

R: Sí, sí, se minimizó el riesgo político basado en lo que sucedió un mes después.

P: Lo que usted escribió aquí se basó en la mejor información que tenía. ¿Verdad?

R: Era información o, bueno, basado en una reunión con PRONicaragua, con la cooperativa de cultivadores de aguacate, la asociación que tenía INAGROSA con la Cámara de Comercio a nivel local, y basándonos en todas esas

conversaciones había muchísimo interés en nuestro proyecto, y apoyo.

P: Quiero volver brevemente a la presentación de OPIC, ya que usted indicó que fueron idénticas. Veamos la primera propuesta con envió a OPIC. Este es el que envió el 5 de febrero de 2018. Creo que es el C-655. Si lo puede mostrar. No, no es este. Es un documento confidencial. Se suponía que iba a ser la propuesta. No quiero el correo, sino la propuesta.

Disculpe, señor presidente.

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): ¿Quiere pasar a una sesión confidencial?

SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del inglés): No.

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Esta sesión está en vivo y se ha transmitido en vivo. Queremos tener mucho -- ser muy cautelosos.

SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del

inglés): Es el anexo C-418. Y este es el primer documento que usted envió a OPIC. ¿Correcto? ¿Podemos repasar todas las páginas de este documento, por favor, para que el señor Welty pueda ver todas? Creo que son estas tres páginas. Si podemos volver al inicio: ¿es esta la primera propuesta que envió al OPIC, señor Welty?

SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Yo creo que sí.

P: Y podemos ver en el primer párrafo que Rio Verde, INAGROSA, busca recaudar 7 millones para desarrollar 500.000 aguacateros en 700 hectáreas. ¿Correcto?

R: Sí, es correcto.

P: Y está proyectando 20 millones de kilos de aguacates. Ahora quiero cerciorarme del número del siguiente documento para que no mostremos un documento confidencial. Sí, es el C-414.

Y si puede mostrar el cuadro a mano

izquierda, por favor. Esta C-411 debe ser la segunda propuesta que le envió a la OPIC. ¿Correcto?

R: Sí, es correcto.

P: Y ahora piden 10 millones de dólares para desarrollar 600.000 aguacateros. ¿Correcto?

R: Sí, esa cifra de 600.000 debe ser 500.000, yo creo. No sé de dónde se originó esa cifra de 600.000.

P: ¿Puede ser un error de mecanografía?

R: Sí, creo que sí.

P: Pero lo que piden, subió. ¿Correcto?

R: Sí, y eso a solicitud de OPIC. Cuando les enviamos el primer plan de negocios nos dijeron que tenían un mínimo de 10 millones para su inversión y solicitaron que aumentáramos lo que pedíamos de 7 millones a 10 millones.

P: Pero no invirtieron. ¿Verdad?

R: No, no invirtieron.

1 P: Ahora, todos estos planes, señor Welty,
2 eran para lo que era, lo fundamental, un
3 negocio de exportación. ¿Correcto?

4 R: Sí.

5 P: Y yo creo que coincidimos en lo
6 siguiente: usted sabía que INAGROSA iba a
7 enfrentar varios requisitos regulatorios para
8 poder llevar a cabo ese proyecto que se
9 proponía de exportación.

10 R: Sí, varios países tienen varios
11 procedimientos para las importaciones o
12 exportaciones.

13 P: ¿Y usted entendía, señor Welty, que
14 INAGROSA también iba a necesitar una licencia
15 de exportación de Nicaragua para sacar la fruta
16 de Nicaragua?

17 R: Sí, sí, habría que conseguir el
18 certificado para exportar desde Nicaragua, sí.

19 P: Y corrijame si no estoy en lo cierto,
20 pero INAGROSA históricamente ha tenido un
21 permiso de exportación para el café. ¿Es

1 correcto?

2 R: Sí.

3 P: Pero no tenía un permiso de exportación
4 para el aguacate. ¿Es correcto?

5 R: En ese momento, no.

6 P: ¿En algún momento llegó a tener un
7 permiso de exportación para el aguacate, señor
8 Welty?

9 R: No, pero era una parte del rompecabezas
10 que teníamos que armar cuando llegara el
11 momento.

12 P: Cuando llegara el momento, pero nunca
13 llegó. ¿Correcto?

14 R: Sí.

15 P: Eso es para salir de Nicaragua. También
16 hay requisitos regulatorios para entrar al
17 mercado extranjero. ¿Es correcto?

18 R: Sí.

19 P: Varios países tienen diferentes
20 requisitos regulatorios.

21 Ahora los Estados Unidos era el mercado

1 objetivo principal que estaban contemplando.
2 ¿Correcto?

3 R: Bueno, teníamos como objetivo todo el
4 mundo, íbamos a acudir a los mercados que nos
5 daban el mejor retorno o rentabilidad. Y
6 Estados Unidos tradicionalmente ha sido --
7 bueno, es el mercado de importación más grande
8 del mundo.

9 P: ¿El más grande del mundo?

10 R: Para el aguacate.

11 P: ¿Para el aguacate? Yo sé que usted
12 mencionó Asia y Europa antes, pero Estados
13 Unidos está mucho más cerca. ¿Es correcto?

14 R: Sí, Estados Unidos y Canadá. Es el
15 mercado principal.

16 P: Entonces hay muchas más personas para
17 comer aguacate en Estados Unidos. ¿Es correcto?

18 R: Es el mercado principal.

19 P: ¿Conoce un insecto que es el Ceratitis
20 capitata?

21 R: Creo que es una mosca.

1 P: Usted conoce este insecto. ¿Es correcto?

2 R: Sí.

3 P: Es una plaga grave que afecta la fruta
4 en Nicaragua.

5 R: En Nicaragua y en varios países del área.

6 P: También tenía conocimiento usted que la
7 exportación de aguacate nicaragüense hacia
8 Estados Unidos exigiría que el Departamento de
9 Agricultura de Estados Unidos permitiese su
10 ingreso al país. ¿Verdad?

11 R: Sí, se precisaba la aprobación del
12 sistema de protección fitosanitaria a través
13 del Departamento de Agricultura de Estados
14 Unidos para poder ingresar el aguacate
15 nicaragüense al mercado estadounidense.

16 P: Usted tenía que cambiar las regulaciones
17 porque estos aguacates estaban prohibidos en
18 Estados Unidos. ¿Verdad?

19 R: Sí, estaban bajo regulación, sí.

20 P: Y por la mosca mediterránea era esto,
21 ¿no?

1 R: Sí, por la mosca mediterránea.

2 P: ¿Le sorprendería que el señor Rondón era
3 la persona que tenía que hacer la autorización
4 a Estados Unidos?

5 P: No, no me sorprendería. Estábamos
6 trabajando juntos, claro, en estas actividades.

7 P: ¿Recuerda haberse comunicado con la
8 oficina del senador Bennet, senador de Estados
9 Unidos para Colorado?

10 R: Sí, yo inicié ese contacto.

11 P: ¿Y usted se comunicó con Bennet porque
12 estaban ambos en Colorado y no en Nicaragua,
13 no? La empresa.

14 R: Conozco al senador Bennet y era el jefe
15 de gabinete del senador Erik Hansen, y también
16 yo era muy amigo de él. Así que sí; hablé con
17 él.

18 P: Laura Sherman era la asistente agrícola
19 del senador Bennet, ¿no?

20 R: No sé si era la asistente agrícola, pero
21 sé que era clave dentro de su oficina.

1 P: En todo caso era la persona con la que
2 usted se comunicó directamente respecto de este
3 tema de las licencias. ¿Verdad?

4 R: Sí.

5 P: Vamos a ver un mensaje electrónico, C-
6 466. ¿Reconoce usted esa correspondencia? Vamos
7 a ver todo el documento.

8 R: Sí.

9 P: Este es un intercambio de correos
10 electrónicos con Laura Sherman, de la oficina
11 del senador Bennet. ¿Verdad?

12 R: Sí.

13 P: Y vemos que es un correo electrónico.
14 Empezaremos por la parte de abajo, página 2.
15 Usted le escribió a la señora Sherman el 22 de
16 septiembre de 2015. ¿Verdad?

17 R: Sí, así fue.

18 P: Y usted le dijo que debido al impacto
19 del cambio climático el señor Rondón estaba
20 cambiando el producto de su hacienda de café a
21 avocado Hass.

1 R: Sí, así fue.

2 P: Usted no menciona el roya aquí. ¿No?

3 R: No.

4 P: También veo que usted pregunta en este
5 párrafo si el Departamento de Agricultura de
6 Estados Unidos podría tener programas que
7 podrían llegar a ayudar con el financiamiento
8 del sistema de riego por goteo de los Hass.
9 ¿Verdad?

10 R: Sí.

11 P: ¿Ustedes recibieron algún tipo de
12 financiamiento del Departamento de Agricultura
13 de Estados Unidos para el sistema de
14 irrigación?

15 R: No, no lo recibimos.

16 P: Subamos y veremos que hay un correo
17 electrónico de octubre de 2016, 18 de octubre
18 de 2016. ¿Lo ve?

19 R: Sí.

20 P: Estamos en el C-466. Hay múltiples
21 correos electrónicos en este documento. Aquí

1 tenemos la respuesta de Sherman a usted y al
2 señor Carlos Rondón. ¿Verdad?

3 R: Sí.

4 P: Ella les dijo que precisaban tener una
5 autorización de importaciones del servicio de
6 inspección fitosanitaria debido a la
7 prohibición. ¿Verdad?

8 R: Sí.

9 P: Y también les dijo que INAGROSA no
10 podría solicitar directamente la autorización.
11 ¿Verdad?

12 R: Sí, es lo que dijo ella.

13 P: Ella dijo que este era un tema entre
14 gobierno y gobierno. ¿Verdad?

15 R: ¿Dónde dice eso? Verán que ella está
16 reenviado un mensaje de la FSA, y ven que dice
17 aquí que según APHIS la industria nicaragüense
18 tendría que ir a la Organización de Protección
19 Fitosanitaria de Nicaragua -NPPO, que tendría
20 que solicitar acceso al mercado estadounidense.
21 ¿Lo ve?

1 R: Sí.

2 P: La NPPO. ¿Usted sabe lo que es? ¿Es un
3 organismo regulatorio en Nicaragua?

4 R: Sí, es similar al IPSA.

5 P: Sí, así es.

6 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
7 Cuando leo la transcripción usted dice que este
8 era un tema de gobierno a gobierno, pero usted
9 dijo aquí que se trata de la industria. Y le
10 quiero dar la oportunidad de aclarar este tema
11 porque no es exactamente lo que dice allí.
12 Seguramente no lo hizo a propósito, pero
13 cometió un error.

14 SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del
15 inglés): Perdón, no hay un error, señor
16 Appleton.

17 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
18 inglés): Señor Appleton: usted tiene un
19 segundo interrogatorio. Usted puede utilizar
20 esa oportunidad como lo desee.

21 SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 inglés): Muchas gracias, señor presidente.

2 Señor Welty: ¿usted ve aquí que la señora
3 Sherman está reenviando una comunicación de la
4 FSA de Estados Unidos explicando que la
5 Organización Nacional de Protección
6 Fitosanitaria de Nicaragua tendría que
7 solicitar a la APHIS el acceso al mercado
8 estadounidense?

9 SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Sí,
10 lo veo.

11 P: También recomendó que ustedes se
12 reuniesen con el encargado en Costa Rica.
13 ¿Verdad? Del Departamento de Agricultura de
14 Estados Unidos, el señor Hansen. ¿Verdad?

15 R: Sí.

16 P: Pero no hay ninguna correspondencia del
17 señor Hansen adjunta a su testimonial. ¿Verdad?

18 R: No, pero tuvimos una conversación
19 telefónica.

20 P: Pero usted por escrito no agregó nada.
21 ¿Verdad? Usted menciona en su testimonial que

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 tenía usted un presupuesto de relaciones
2 gubernamentales y de relaciones públicas para
3 obtener este apoyo en Estados Unidos.

4 R: Sí.

5 P: Usted entendía que la admisión de las
6 importaciones nicaragüenses a Estados Unidos
7 hubiese exigido un cambio regulatorio.

8 R: Sí, así es. Estábamos planeando abordar
9 ese tema.

10 P: Usted habría tenido que hacer un lobby
11 para el cambio regulatorio.

12 R: Sí, entendíamos que para modificar la
13 normativa estadounidense, uno debería hacer
14 lobby para esos efectos. Y estábamos en ese
15 proceso. Teníamos una relación con una firma de
16 cabildeo -Squire Patton Boggs- en Estados
17 Unidos para proceder de esa forma.

18 P: Pero ustedes no los identificó en su
19 testimonial. ¿Verdad?

20 R: No.

21 P: Squire Patton Boggs se hubiese acercado

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 a los reguladores y a los funcionarios del
2 gobierno y hubiese planteado el argumento de
3 por qué tendría que haber un cambio normativo.

4 R: Bueno, es una firma de cabildeo.

5 P: Bueno, para eso se le pagaba, ¿verdad?

6 R: Sí, teníamos también el apoyo de la
7 oficina local del senador en ese proceso de
8 cabildeo.

9 P: ¿Sería justo decir, y no quiero decir
10 nada negativo al respecto de esto, pero ustedes
11 estaban haciendo lobby en la oficina del
12 senador Bennet para que se cambiaran las
13 normativas?

14 R: Sí, eso era lo que tenía que hacerse y
15 estábamos justamente planeando y presupuestando
16 avanzar desde ese punto de vista.

17 P: Y no se realizó un cambio en las
18 regulaciones. ¿Verdad?

19 R: No, debido a lo que sucedió -- esta
20 confiscación y lo que sucedió en junio del 17.

21 P: Todavía son prohibidos los aguacates

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 nicaragüenses. ¿Verdad?

2 R: Sí.

3 P: Este documento es la única
4 correspondencia que usted ha adjuntado en
5 cuanto a la señora Sherman.

6 R: Sí, es la única serie de correos
7 electrónicos al respecto.

8 P: Usted mencionó algunas llamadas
9 telefónicas con el encargado agrícola. Usted no
10 menciona eso en su testimonio. ¿Verdad?

11 Señor Welty: usted no menciona llamadas
12 telefónicas con el señor Hansen en su
13 testimonial. ¿Verdad?

14 R: Creo que no.

15 P: Usted no incluye ninguna correspondencia
16 con la IPSA tampoco. ¿Verdad?

17 R: En mi testimonial, no.

18 P: Vamos a pasar ahora al C-405. Es la
19 segunda propuesta que usted le envió al BID.

20 Señor Welty: esta es la segunda propuesta
21 que usted le envió al BID en noviembre de 2016.

1 ¿Verdad? Usted puede ver la lista en su
2 testimonial.

3 R: 19 de noviembre, sí.

4 P: Esta propuesta, entonces, al BID se
5 mandó un mes después de esta comunicación de
6 correos electrónicos con la señora Sherman
7 respecto de cuestiones normativas
8 intergubernamentales. ¿Verdad?

9 R: Si usted ve los correos electrónicos,
10 enviamos el email y la respuesta fue en
11 noviembre u octubre. Aquí dice "18 de octubre",
12 el correo electrónico a la izquierda.

13 P: Si vamos a la lista de propuestas que
14 usted envió, la que corresponde al C-405 tiene
15 fecha 19 de noviembre de 2016. ¿Correcto?

16 R: Sí, correcto, sería un mes después.

17 P: Bien, sería un mes después. En este
18 documento usted habla del aumento del consumo
19 de aguacates en Estados Unidos. Lo dice aquí,
20 en el segundo o tercer párrafo. California vio
21 un 11 por ciento de declive en la producción. Y

1 habla usted aquí del consumo en Estados Unidos
2 que subió un 20 por ciento por año. ¿Lo ve?

3 R: Sí.

4 P: Pero en este documento usted no le dice
5 al BID que tiene que hacerse lobby al gobierno
6 de Estados Unidos para que haya un cambio en la
7 normativa estadounidense de forma que INAGROSA
8 pueda ingresar al mercado estadounidense.

9 R: Tendría que leerlo, pero no lo recuerdo.

10 P: Tómese un momento. El documento es
11 breve. Puede leerlo.

12 Bien, podemos estar de acuerdo en que no hay
13 debate alguno respecto de esta prohibición
14 regulatoria en su propuesta al BID.

15 R: No, no lo hay.

16 P: Vamos ahora a mayo de 2018, a la
17 propuesta que usted le hizo a Glidepath, C-404.

18 De 2018 a 2019, las aprobaciones
19 regulatorias y el proceso logístico quedarían
20 calificados y -- e implementados. Esto exigiría
21 que apruebe el Departamento de Agricultura de

1 Estados Unidos la venta de aguacates Hass de
2 Nicaragua a Estados Unidos. Usted habría
3 escrito esto a Glidepath y OPIC en mayo de
4 2018. ¿Verdad?

5 R: Sí, ahí lo hubiese enviado yo.

6 P: Y aquí es cuando usted habla de los
7 temas regulatorios en Estados Unidos. ¿No?

8 R: Sí, en esta propuesta, en este documento
9 sí, pero estábamos avanzando con ese proceso.

10 P: Entiendo. Pero en este documento usted
11 no dice que había una prohibición.

12 R: No, no lo digo.

13 P: Y usted prevé que estos obstáculos
14 regulatorios se aclararían durante el curso de
15 ese año. ¿Verdad?

16 R: Sí, quedarían calificados e
17 implementados.

18 P: Calificados e implementados dice usted.
19 ¿Eso implica aprobaciones para la importación
20 de aguacates?

21 R: No queda necesariamente claro. Habla

1 aquí de las aprobaciones normativas y los
2 procesos logísticos que quedarían calificados y
3 ejecutados. No específicamente incluye estas
4 cuestiones.

5 P: Bien.

6 R: Entonces, se calificarían estas
7 cuestiones y después se las ejecutaría en la
8 mejor forma que uno pudiera hacerlo.

9 P: Vamos a la página 6 del 404. ¿Usted ve
10 donde dice que nuestros intentos han recibido
11 elementos positivos en la prensa nacional y
12 local? ¿Lo ve ahora?

13 R: Sí.

14 P: Esto es algo que usted escribió en este
15 plan. ¿Verdad?

16 R: Sí.

17 P: Usted no habla español, dijo, así que
18 toda la información que usted haya recibido en
19 cuanto a la prensa local positiva vendría del
20 señor Rondón. ¿Verdad?

21 R: Sí.

1 P: En su testimonial menciona usted que el
2 señor Rondón tenía actividad en diferentes
3 asociaciones de aguacateros en Nicaragua.
4 ¿Verdad?

5 R: Sí.

6 P: ¿Usted conoce una empresa que se llama
7 MECA Consulting?

8 R: Sí, lo leí en este artículo, en este
9 caso, mejor dicho.

10 P: Bien, en este caso. ¿Le sorprendería
11 saber que MECA Consulting le solicitó al IPSA a
12 efectos de que sus aguacates Hass se exportasen
13 a Estados Unidos?

14 R: Sí, lo vi en los comentarios.

15 P: Entonces, en este caso usted supo que
16 sucedió hace seis años.

17 R: Sí, en ese momento no lo sabía.

18 P: Vamos al R-194.

19 R: ¿Usted había visto este documento antes?

20 R: Lo examiné cuando estaba examinando los
21 comentarios, sí.

1 P: Es una carta del Departamento de
2 Agricultura de Estados Unidos, de su servicio
3 de inspección y fitosanitarias, del 25 de mayo
4 de 2018 al director ejecutivo del IPSA, el
5 ingeniero Ricardo Somarriba Reyes.

6 R: Sí.

7 P: Y básicamente el IPSA es el ente
8 fitosanitario nicaragüense.

9 R: Sí.

10 P: Hay una comunicación de la agencia
11 fitosanitaria de Estados Unidos a la de
12 Nicaragua. ¿Verdad?

13 R: Sí.

14 P: Es una comunicación de gobierno a
15 gobierno. ¿Verdad?

16 R: Sí.

17 P: Esta carta fue firmada por Andrea Simao,
18 quien es la viceadministradora de Gestión de
19 Cuestiones Fitosanitarias. ¿Verdad?

20 R: Sí.

21 P: Dice aquí: "Le escribimos en respuesta a

1 su carta de fecha 8 de mayo de 2018 en donde
2 expresa interés para importar a Estados Unidos
3 aguacates Hass frescos de la empresa MECA
4 Consulting." ¿Lo ve?

5 R: Sí.

6 P: MECA Consulting también estaba en la
7 Municipalidad de Jinotega. ¿Verdad?

8 R: No sé dónde estaba ubicada.

9 P: Esto es lo que dice la carta. ¿Verdad?

10 R: Okay. Okay.

11 (Pausa.)

12 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
13 inglés): Por favor, no se superpongan. Tiene
14 que haber una pausa entre pregunta y respuesta.

15 SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del
16 inglés): Voy a formular la pregunta otra vez y
17 trataré de hacerlo en forma más lenta.

18 Señor Welty, ¿usted ve donde el Servicio de
19 Inspecciones Fitosanitarias de Estados Unidos
20 describe que MECA está en la Municipalidad de
21 Jinotega?

1 SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Sí,
2 lo veo.

3 P: Y también por supuesto Santa Fe estaba
4 en Jinotega. ¿Verdad?

5 R: Sí.

6 P: En el próximo párrafo ven ustedes que la
7 funcionaria del servicio de inspecciones
8 fitosanitarias solicita que se brinde la
9 información solicitada al servicio. ¿Lo ve?

10 R: Sí.

11 P: Y después APHIS también dice que una vez
12 que reciba esta información, procederá a
13 realizar una evaluación de análisis de plagas
14 para este producto desde Nicaragua a Estados
15 Unidos. ¿Lo ve?

16 R: Sí.

17 P: ¿Ve que ahí dice "adjuntos" al final de
18 la página?

19 R: Sí.

20 P: Por suerte, en este caso sí tenemos el
21 adjunto, así que vamos a la próxima página.

1 ¿Usted había visto, señor Welty, estos
2 documentos cuando examinó los materiales de
3 este caso?

4 R: El documento anterior lo había visto.
5 Este no estoy seguro. No sé si lo leí o no.
6 Tendría que examinarlo y hacer memoria.

7 P: ¿Por qué no se toma un momento y lo lee,
8 señor Welty?

9 R: Me parece familiar este documento. Creo
10 que lo he leído, pero no recuerdo cuándo.

11 P: No le voy a preguntar lo que dice. Si no
12 se siente cómodo, me lo dice.

13 Fíjense allí que están los requisitos --
14 prerequisites para las evaluaciones de riesgo.

15 R: Sí.

16 P: Y no vamos a leer todas las líneas,
17 pero, primero, la APHIS requiere información
18 respecto del producto propuesto para
19 importación a Estados Unidos.

20 R: Sí.

21 P: Después ve "Información de envío".

1 R: Sí.

2 P: Y vamos a ir al numeral 2, "Método de
3 envío en el marco del comercio internacional y
4 las condiciones", incluso el tipo de las cajas
5 y de los contenedores para el envío.

6 R: Sí, lo veo.

7 P: ¿Sería justo decir que habría que tener
8 una respuesta al punto 2 antes de que el APHIS
9 tomara medidas para llegar a aprobar la
10 importación propuesta de estos productos en
11 cuestión?

12 R: Sí, si uno está importando, hay una
13 lista de medidas que hay que tomar y esta es la
14 versión de la APHIS al respecto.

15 P: La próxima categoría dice: "Descripción
16 de todas las plagas y enfermedades relativas al
17 producto propuesto para exportación a Estados
18 Unidos."

19 R: Sí.

20 P: Después tenemos: "Estrategias actuales
21 para la gestión o mitigación de riesgos."

1 R: Okay.

2 P: Entiendo que estos elementos serían
3 relevantes para la mosca mediterránea de la
4 fruta.

5 R: Sí, claro, todo esto está para que la
6 mosca mediterránea de la fruta no ingrese a
7 Estados Unidos.

8 P: Bien. Verá usted que dice "Información
9 respecto del procesamiento y el tránsito
10 posterior a la cosecha".

11 R: Sí, sí, la última parte ahí, el último
12 título.

13 P: Esta carta es de 2018, como ya dijimos,
14 señor Welty.

15 R: Mm-hmm.

16 P: ¿Le sorprendería que todavía está
17 esperando MECA que le den la posibilidad de
18 exportar aguacates a Estados Unidos?

19 R: Bueno, no sé mucho respecto de MECA como
20 operadora de aguacates Hass y en dónde se
21 encuentran respecto de ese tema. No puedo

1 responderle la pregunta.

2 P: Muy bien. También usted dijo que
3 INAGROSA había planeado exportar aguacates a
4 Costa Rica en 2018 y 2019. ¿Correcto?

5 R: Correcto.

6 P: ¿Sabía usted que para obtener una
7 autorización de exportación a Costa Rica
8 INAGROSA debería haber tenido un certificado
9 fitosanitario de Nicaragua?

10 R: Sí, lo sabíamos y la gente de nuestras
11 operaciones también lo sabía en el marco de
12 nuestros trabajos en la Hacienda Santa Fe.

13 P: Ya hablamos de esto y también coincidió
14 conmigo en el sentido de que INAGROSA nunca
15 obtuvo un certificado fitosanitario para
16 exportación. ¿Verdad?

17 R: Antes del evento de junio de 2018, yo no
18 tenía conocimiento de eso.

19 P: E INAGROSA nunca solicitó uno. ¿Verdad?

20 R: No he participado en esos trámites.

21 P: Muy bien. Usted mencionó Canadá también,

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 señor Welty. Su declaración fue que hasta que
2 los aguacates llegaran a Estados Unidos si
3 pudiesen ingresar los exportaría a Canadá.
4 ¿Recuerda haber dicho eso?

5 R: Sí.

6 P: ¿Sabía usted, señor Welty, que Nicaragua
7 nunca exportó frutos a escala comercial a
8 Canadá?

9 R: Según su documento, he visto yo esa
10 manifestación.

11 P: Usted ha visto ese documento. ¿Verdad?

12 R: Sí, lo he visto y entiendo lo que usted
13 está diciendo. Sé que ellos exportan otros
14 productos agrícolas a Canadá, como el café.

15 P: Pero ciertamente no aguacates.

16 R: No, no aguacates.

17 P: Coincidirá conmigo en que INAGROSA
18 tendría que obtener una certificación de
19 exportación, una aprobación de parte de
20 Nicaragua, para exportar aguacates a Canadá.
21 ¿No lo hizo?

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 R: Las restricciones a la importación de
2 Canadá, según tengo conocimiento, bueno, no hay
3 restricciones de importación de Hass de
4 Nicaragua a Canadá.

5 P: Yo no le pregunté eso. Yo no le pregunté
6 si había una prohibición.

7 R: Bueno, básicamente, el proceso de
8 inspección se haría en los puertos.

9 P: Entonces, había un proceso.

10 R: Sí, el proceso era en Canadá.

11 P: Pero eso no está en su testimonio, señor
12 Welty.

13 R: Creo que no.

14 P: Vamos a ver un documento: C-55. ¿Usted
15 había visto antes este documento, señor Welty?

16 R: Sí.

17 P: Vamos a la última página. Verá usted
18 allí que está firmado por Carlos Rondón con
19 fecha 12 de septiembre de 2022.

20 ¿Usted tuvo alguna participación en la
21 elaboración de este documento?

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 R: No.

2 P: Bien, vamos a mostrar algunas cosas en
3 este documento y vamos a ver cómo reacciona
4 usted.

5 Tercera página. ¿Ve que su nombre aparece en
6 el 8(h)?

7 R: Sí.

8 P: Esta carta lo describe como el director
9 financiero con base en Estados Unidos.

10 R: Sí, durante el período entre 2015 y
11 junio de 2018.

12 P: Y en el numeral 9, o 9(a) debería decir,
13 hay una lista de personal con salario con base
14 en Estados Unidos.

15 R: Correcto.

16 P: Y allí está su nombre con un sueldo de
17 150.000 dólares. ¿Correcto?

18 R: Sí. Mi entendimiento es que eso iba a
19 comenzar en la segunda parte del año, en 2018,
20 cuando se obtuviese el financiamiento durante
21 el año e íbamos a comenzar a expandirnos en

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 forma agresiva y yo pasaría todo el tiempo
2 trabajando para INAGROSA.

3 P: Pero esto no es lo que dice aquí.
4 ¿Verdad?

5 R: Dice que usted tiene derecho a percibir
6 la siguiente compensación. Pero en qué momento
7 no queda en claro.

8 P: Bien. ¿Tenía usted un contrato escrito
9 con INAGROSA?

10 R: No.

11 P: Me gustaría pedirle que pase a la página
12 6, párrafo 25. ¿Lo ve, señor?

13 R: Sí.

14 P: Dice: "INAGROSA solicitó fondos de
15 terceros fuera del grupo societario Riverside
16 para su expansión." ¿Lo ve?

17 R: Sí.

18 P: Entiendo que usted no escribió este
19 documento, pero claramente, como usted me dijo,
20 estaba trabajando estrechamente con el señor
21 Rondón. Pero fondos de terceros, es decir,

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 fondos no relacionados con los suegros del
2 señor Rondón.

3 R: Sí, fuera del grupo Riverside. Sí.

4 P: Y si pasamos a la siguiente página,
5 página 7, párrafo 28, la gerencia de INAGROSA
6 estaba preparada para comprometer la Hacienda
7 Santa Fe en cuanto a las tierras de la finca
8 como colateral para la inversión extranjera.
9 ¿Correcto?

10 R: Sí.

11 P: Ahora me gustaría que se fije en la
12 página 8. Aquí, en el párrafo 34, se afirma que
13 INAGROSA había comenzado un proceso para
14 obtener la aprobación del Departamento de
15 Agricultura de los Estados Unidos del cultivo
16 de aguacates Hass de INAGROSA. ¿Correcto?

17 R: Sí.

18 P: Planeaba vender aguacates al mercado
19 estadounidense más lucrativo después de la
20 cosecha de 2018 después de obtener las
21 aprobaciones del Departamento de Agricultura de

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 Estados Unidos. ¿Lo ve?

2 R: Sí.

3 P: Y quería decir que estaban esperando la
4 aprobación antes de 2019.

5 R: Sí, estoy leyendo lo que se dice.

6 P: Aquí no se habla de una prohibición
7 regulatoria. ¿Verdad?

8 R: No.

9 P: Esta carta se envió en la primera página
10 al señor Kotecha. Y si nos fijamos en el primer
11 párrafo, nos dice que esta carta fue escrita
12 para que el señor Kotecha la utilizase en su
13 informe pericial. ¿Lo ve?

14 R: Sí.

15 P: Tengo un par adicional de preguntas.

16 Pasemos a la página 9. En el párrafo 41 dice
17 que la gerencia había -- tenía contactos
18 preliminares sobre el plan comercial en los
19 Estados Unidos. En ese momento, la gerencia
20 encontró un interés limitado para esta nueva
21 inversión en los productos básicos agrícolas

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 extranjeros. ¿Entiende usted que esta es la
2 invitación a invertir en INAGROSA para los
3 inversores institucionales?

4 R: Sí.

5 P: Y finalmente no se obtuvo ningún capital
6 externo.

7 R: No, más allá de Riverside, no se obtuvo.

8 P: Welty: esto es todo lo que tengo por
9 ahora. Muchas gracias por la atención a mis
10 preguntas.

11 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
12 inglés): Gracias. ¿Redirecto? ¿Desea una
13 pausa?

14 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
15 Sí, tal vez sea pertinente celebrar la pausa
16 ahora.

17 Los intérpretes y los estenógrafos
18 seguramente apreciarán el receso.

19 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
20 inglés): De todas maneras, lo teníamos
21 programado. De cualquier manera en 10 minutos

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 lo teníamos que tomar.

2 ¿Durará menos de 10 minutos su redirecto?

3 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):

4 No.

5 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
6 inglés): Muy bien, celebremos una pausa hasta
7 las -- una pausa de 15 minutos, hasta las
8 16:50.

9 Y le recuerdo, señor, que usted todavía está
10 siendo examinado, interrogado, y no puede
11 hablar sobre esto con nadie.

12 (Pausa para el café.)

13 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
14 inglés): Vamos a reanudar. Señor Appleton.

15 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
16 ¿Me escuchan? ¿Sí? Muy bien.

17 ¿Podemos reanudar?

18 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
19 inglés): Sí, por favor, proceda.

20 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
21 Excelente, muchísimas gracias, señor

1 presidente.

2 Muy bien, señor Welty, tengo algunas
3 preguntas que se desprenden de la conversación
4 que mantuvo anteriormente hoy. Y, cuando pueda,
5 trataré de darle la referencia al expediente de
6 la mejor manera posible. Y la idea es facilitar
7 esto para que todo quede plasmado en el
8 expediente. ¿De acuerdo?

9 SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Sí.

10 P: Y si algo no queda claro, me lo hace
11 saber. Y tómese su tiempo para que sea más
12 fácil para la interpretación y los taquígrafos.
13 Todos tenemos que respirar hondo y facilitar
14 este ejercicio para todos.

15 R: Muy bien.

16 P: Y al concluir tal vez los miembros del
17 Tribunal tengan preguntas también.

18 Entonces, usted tiene su testifical allí y
19 trataremos de proyectar los documentos de
20 pantalla.

21 En primer lugar, una pregunta para lo cual

1 no necesitamos ningún documento: el señor
2 Mrosovsky hoy le preguntó, más o menos hará
3 unos 44 minutos -al minuto 14:40- sobre la
4 traducción durante su visita a la Hacienda
5 Santa Fe. ¿Lo recuerda?

6 R: Sí.

7 P: ¿Alguien tradujo para usted durante sus
8 visitas?

9 R: Bueno, había un señor Francisco Rivera,
10 quien hablaba algo de inglés. Yo hablé con él,
11 además de Carlos.

12 P: Entiendo. Usted recordará que hubo un
13 viaje a Hacienda Santa Fe en noviembre de 2015.
14 Creo que fue en el minuto 14:43. ¿Recuerda eso?

15 R: Sí.

16 P: ¿Recuerda que el señor Ramos-Mrosovsky le
17 preguntó si vio una zona refrigerada?

18 R: Sí.

19 P: Y luego él sugirió que había estado allí
20 durante cierto período durante sus visitas. En
21 total, ¿vio toda la superficie, la superficie

1 con 1224 hectáreas de Hacienda Santa Fe?

2 R: Vi una buena parte, pero no todo.

3 P: Sí, ¿podría decir que usted vio una
4 buena parte?

5 R: Sí, nosotros recorrimos una buena parte,
6 pero no todo.

7 P: Muy bien. ¿Hubo cosas que no vio?

8 R: Sí.

9 P: Tengo mucho tiempo, voy a tratar de
10 bajar el volumen.

11 El señor Ramos-Mrosovsky le habló a usted de
12 algunas operaciones en la Hacienda Santa Fe y
13 luego le preguntó sobre la situación de estas
14 operaciones de 2014.

15 R: Sí.

16 P: Y le hizo una pregunta sobre todas las
17 operaciones en torno al aguacate Hass, no sé si
18 quedó en claro. Pero le preguntó, por ejemplo,
19 si era un proyecto que estaba en las primeras
20 etapas de desarrollo, y usted estuvo de
21 acuerdo.

1 R: ¿En 2014?

2 P: Bueno, el problema es que, en primer
3 lugar, él le habló de 2014, pero parece que su
4 pregunta era para todo, todo lo que estaba
5 curso.

6 R: No, 2014 era el comienzo, 2013, 2014.
7 Pero al momento de la invasión teníamos 1790
8 árboles, creo, y se trata de una operación de
9 aguacate bastante considerable.

10 P: Usted recordará...

11 SECRETARIA CONOVER (Interpretado del
12 inglés): Estamos escuchando todavía la
13 traducción cuando usted salta a la siguiente
14 pregunta.

15 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
16 Voy a estar escuchando ahora a la
17 interpretación al español. No sé lo que están
18 diciendo, pero vamos a poder escuchar cuando
19 terminan.

20 SECRETARIA CONOVER (Interpretado del
21 inglés): Muy bien, gracias.

1 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
2 inglés): Recuerde que no solo tenemos
3 interpretación, sino que también tenemos a
4 alguien que está escribiendo lo que usted dice.

5 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
6 Sí. Agradecemos el trabajo excepcional que
7 están haciendo y voy a tratar de no olvidarlo.

8 Muy bien. Vamos a ver C-404, página 2. Y
9 mientras la mostramos en pantalla, voy a volver
10 a la pregunta que la árbitro Greenwood le
11 preguntó. Si usted recuerda, usted había
12 realizado una aclaración en el párrafo 42 de la
13 testifical. Usted tiene allí su testifical.
14 ¿Recuerda usted las aclaraciones que realizó?

15 SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Sí.

16 P: Y esto está en la página 6 de su
17 testifical. ¿Lo ve?

18 R: Sí, aquí tengo este párrafo.

19 P: Y luego la pregunta que la árbitro
20 Greenwood le hizo es si usted podía identificar
21 el plan de negocios al cual usted hacía

1 referencia con los 16.000. ¿Recuerda esta
2 pregunta?

3 R: No.

4 P: Bien, entonces voy a ayudarlo.

5 Originalmente, le hizo la pregunta (al
6 abogado de la República de Nicaragua y dijo:
7 "Bueno, hay que preguntarle directamente eso al
8 testigo".

9 R: Bueno, sí, me recuerdo un poco, pero no
10 los detalles.

11 P: Voy a ayudar a resolver este problema
12 para todos.

13 Ahora, quiero remitirle a la página 2 del
14 anexo C-404, uno de los planes de negocio. Y si
15 podemos enfocarnos en la cifra de 16.000
16 árboles. Es la cifra de la que estamos
17 hablando. Si pueden resaltar eso.

18 Excelente.

19 Este plan de negocios, C-404: ¿es posible
20 que ese es el plan de negocios que estaba
21 aclarando?

1 R: Es posible, sí.

2 P: ¿Podemos pasar a la primera página por
3 un momento, para que pueda ver cuál es, si
4 acaso le ayuda? Parece que no, porque no lo
5 dice. ¿Podemos volver al cuadro para
6 identificar -- a ver, vamos al cuadro para ver
7 cuál es el C-404, y es el plan de negocios para
8 el señor Mark Soane en (inaudible) 24 de mayo
9 de 2018.

10 R: Sí.

11 P: Lo tiene que ver, yo no soy el que está
12 declarando, sino que es usted. Si lo puede, si
13 eso tiene sentido.

14 R: Sí, C-404 fue el que se envió el 24 de
15 mayo de 2018 a Mark Soane.

16 P: ¿Es posible que esa sea la aclaración a
17 la que hace referencia? O sea, la pregunta de a
18 cuál plan de negocios hacía referencia en su
19 aclaración en el párrafo 42.

20 R: ¿En el 42?

21 P: Sí, eso sería.

1 R Sí.

2 P: Muy bien. Simplemente queremos poder
3 responder a cada (inaudible) piezas que está
4 aquí. Como digo, si podemos hablar despacio
5 para ayudar a todo el mundo.

6 Ahora, el señor Ramos-Mrosovsky le preguntó
7 por algunas patentes. Dijo que -- ya que el
8 aguacate Hass es una tecnología patentada.
9 ¿Recuerda esa conversación?

10 R: Sí.

11 P: Entonces, primero: usted no tiene
12 capacitación en el derecho de patentes.
13 ¿Correcto?

14 R: No, no lo tengo.

15 P: Y como cuestión jurídica, ¿usted está al
16 tanto que las patentes tienen una vida
17 limitada?

18 R: Sí, pero no sé durante cuánto tiempo.

19 SECRETARIA CONOVER (Interpretado del
20 inglés): Estamos perdiendo la interpretación.
21 Va demasiado rápido.

1 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):

2 Voy a hablar más despacio.

3 ¿Tengo que volver a repetir lo que dije?

4 SECRETARIA CONOVER (Interpretado del
5 inglés): Sería útil si puede repetir la última
6 pregunta.

7 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
8 Bueno, hace un momento, señor Welty, usted dijo
9 que tiene conocimiento de que las patentes
10 tienen una vida limitada. Simplemente no sabe
11 cuánto tiempo es.

12 R: Así es.

13 P: ¿Sabe cuándo se emitió la patente de
14 aguacates Hass?

15 R: 1935.

16 P: ¿Le sorprendería aprender que tal vez se
17 ha vencido la patente?

18 R: No, no me sorprendería.

19 P: Entonces, cuando usted le hizo ese
20 comentario al señor Ramos-Mrosovsky, a la luz
21 de esto, ¿usted mantiene su posición en el

1 sentido de que el aguacate Hass está bajo
2 patente?

3 R: Ya que no sé cuánto tiempo dura la
4 patente en esta situación, no estoy seguro del
5 plazo, y por lo tanto de quién puede ser
6 propietario de la patente hoy en día.

7 P: Entonces, cuando usted respondió en
8 forma positiva que está bajo patente, realmente
9 no sabía si eso era así.

10 R: Así es.

11 P: Bueno, al próximo punto.

12 Y para confirmar, cuando usted habló de sus
13 funciones aquí, en alguna parte de su
14 declaración testimonial, usted indicó que esas
15 funciones tenían que ver con la importación y
16 exportación de las plantas de aguacate Hass.

17 R: No, no estamos exportando la planta.

18 P: Y usted no participó en la importación.

19 R: No, ni tampoco en la importación de la
20 planta.

21 P: Ahora, el señor Ramos-Mrosovsky le llevó

1 por varios planes de negocios esta tarde. Se
2 hizo tantas veces y en tantos lugares.
3 ¿Correcto?

4 R: Sí.

5 P: ¿Nos puede explicar por qué no consiguió
6 ninguna inversión externa?

7 R: Bueno, nosotros exploramos la opción de
8 atraer una -- o de incluir a un inversionista
9 externo pensando que esto podría agregar valor
10 al proyecto, pero conforme íbamos por el
11 proceso -- estábamos dándole seguimiento. Sin
12 embargo, en marzo de 2018, Riverside decidí
13 que querían que el proyecto continuara --
14 bueno, no que continuara, sino que se
15 acelerara, así que ellos hicieron un compromiso
16 de manera que no teníamos que preocuparnos de
17 conseguir capital externo, de manera que el
18 proceso del plan de negocios ya no era
19 necesario.

20 P: Señor Welty: no es la pregunta que le
21 formulé, pero está bien. Yo le pregunté si

1 había un motivo que alguien le expresó en
2 cuanto a por qué -- bueno, el señor Mrosovsky
3 hizo estas preguntas indicando que hicieron
4 estas propuestas varias veces, pero no puede
5 decir si había motivos por el hecho que no
6 invirtieron.

7 R: Principalmente, porque no cuadraba con
8 sus criterios de inversión, tal vez no estaban
9 interesados en entrar a la agricultura o no
10 querían hacer una inversión en una empresa
11 internacional.

12 P: Muy bien.

13 Después del receso del café anterior, el
14 señor Ramos-Mrosovsky le preguntó por un
15 documento, el anexo C-404 que tenemos ahora en
16 pantalla, y lo llevó por este documento y le
17 habló de varias inversionistas que estaban
18 interesados o dispuestos a hacer en la
19 electricidad para una planta procesadora. Creo
20 que le remitió a la página 2. ¿Se acuerda de
21 esa conversación?

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 R: Sí.

2 P: Simplemente, quiero identificar que --
3 creo que está aquí, al pie de página, hay un
4 párrafo, pero no sé si tuvo la oportunidad de
5 leerlo. Quiero mostrarlo. En el segundo renglón
6 aquí usted menciona estos aspectos de los que
7 él le preguntó.

8 R: Sí.

9 P: ¿Iban a hacer todas esas inversiones de
10 una vez o las que han identificado en este
11 documento? Solo quiero estar seguro de entender
12 lo que dice.

13 R: Bueno, para ser específico, íbamos a
14 hacer inversiones según la capacidad de hacerlo
15 y ahora teníamos la financiación para hacerlas.
16 Y estos proyectos se iban a realizar conforme
17 lo podíamos hacer. Pero si ve concretamente la
18 de la electricidad de tres fases es algo que
19 queríamos instalar lo antes posible y el riego
20 por goteo, la idea era instalarlo, pero el
21 momento de hacerlo dependía de varios factores,

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 tomando en cuenta que la Hacienda Santa Fe
2 tenía mucha lluvia. No necesitábamos agua, pero
3 queríamos usar el riego por goteo para mejorar
4 el control y crecimiento del negocio así como
5 para tener más control sobre el agua. De manera
6 que lo íbamos a ir incluyendo en el momento
7 indicado.

8 P: ¿Y cuál sería el momento indicado para
9 esa instalación?

10 R: Habría sido en algún momento -- bueno,
11 esto era 2018. Entonces, 2019, 2020, 2021.

12 P: O sea, era a lo largo de unos años y a
13 futuro. Quiero entender esto en general.

14 R: No era necesario para que la operación
15 siguiera adelante.

16 P: Ahora, a eso de las 15:43, Ramos-
17 Mrosovsky habló de los márgenes de operación
18 proyectados, ¿se acuerda?

19 R: Sí.

20 P: Él propuso que usted explicara cómo
21 llegó usted a los números que están en la

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 propuesta.

2 R: ¿Los márgenes de operación? Bueno,
3 viendo las márgenes de operación de nuestras
4 operaciones, bueno, ahí la belleza era que
5 estábamos vendiendo nuestro producto en un
6 mercado mundial con precios en dólares
7 estadounidenses o el equivalente, sin embargo,
8 estábamos utilizando la moneda de Nicaragua que
9 ha sido una moneda muy débil desde los últimos
10 años para nuestras operaciones.

11 Entonces, si uno ve los números, y yo soy un
12 tipo con formación financiera, uno empieza a
13 ver la oportunidad por el margen: es muy
14 fuerte. Para llevarle por una explicación ojalá
15 sencilla -voy a tratar de que tenga sentido-,
16 si uno ve el costo de operar una finca de
17 aguacates Hass cuando llegue a su madurez, creo
18 que en el informe pericial de Duarte, él dice
19 que en Michoacán, en México, el promedio es
20 3700 dólares por hectárea cada año para las
21 operaciones para mantener una hectárea de

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 aguacate, de manera que el costo es muy bajo.

2 Si uno luego ve cuánto puede producir una
3 hectárea o cuánto se puede producir en esa
4 hectárea, tenemos una hectárea y voy a utilizar
5 el informe de Duarte de nuevo donde él dice que
6 hay 667 árboles en una plantación de alta
7 densidad que se puede sembrar en una hectárea.
8 Para simplificar la matemática, digamos, 600
9 árboles por hectárea. Entonces, si toma 600
10 árboles y cuando estén maduros uno genera 50
11 kilos de producción en esa hectárea, son 30.000
12 kilos de fruta en una hectárea. Y si puede
13 conseguir los precios mundiales que íbamos a
14 poder hacer o creíamos que íbamos a poder
15 hacer, y digamos el precio son 3 dólares, una
16 hectárea podría generar 90.000 dólares en
17 ingresos con un costo de 3.700 dólares para
18 mantenerlo. O sea, basándonos en los márgenes
19 brutos, uno ve este negocio y está generando
20 90.000 dólares de ingresos con un costo anual
21 de 3.700 dólares. Eso quiere decir que el

1 margen bruto es más del 90 por ciento.

2 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
3 inglés): Los otros productores de aguacate
4 tendrían la misma posibilidad, y algunos están
5 produciendo en países de bajos costos. Se
6 benefician a la vez del mercado mundial.

7 SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Sí,
8 si estaban recibiendo el precio mundial del
9 aguacate tendrían la misma oportunidad en caso
10 de que tuvieran la posibilidad de exportar.

11 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
12 inglés): ¿Sabe usted dónde se producen
13 principalmente los aguacates en el mercado
14 estadounidense?

15 SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): En
16 el mercado estadounidense la vasta mayoría
17 proviene de México, creo que es un 80 por
18 ciento -- bueno, no debo decir la cifra exacta,
19 pero un porcentaje muy alto del consumo o de la
20 importación proviene de México a los Estados
21 Unidos. Pero también llegan de Perú, Colombia,

1 y Guatemala está en el registro federal en este
2 momento. Están muy cerca de conseguir la
3 aprobación para importar a este país. También
4 tienen un problema de la mosca mediterránea,
5 así como Colombia y el Perú, de manera que esta
6 mosca no es un obstáculo insuperable.

7 Creo que de República Dominicana llega a
8 Estados Unidos. California es un productor pero
9 han tenido problemas de agua y de clima. Por lo
10 tanto la producción se ha disminuido en el
11 largo plazo.

12 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
13 inglés): ¿Y el costo de producción en México,
14 Perú o República Dominicana sería parecido al
15 costo de Nicaragua?

16 SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Creo
17 que sería menos. Si uno ve el valor de la
18 moneda en los últimos años el valor de la
19 moneda nicaragüense se ha disminuido en forma
20 constante frente al dólar estadounidense y el
21 costo de la mano de obra es muy bajo.

1 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
2 inglés): Disculpe la interrupción, señor
3 Appleton.

4 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
5 Señor presidente: primero estamos aquí para
6 comprenderle al Tribunal. Segundo, yo le iba a
7 pedir al testigo que nos ayude a entender cómo
8 los términos de intercambio de Nicaragua se
9 comparan con los otros países, con México, y lo
10 acaba de responder. No sé si quiere agregar
11 algo, ya que México es el que suministra más a
12 Estados Unidos.

13 No sé si quiere agregar algo en cuanto a los
14 beneficios comparativos de Nicaragua frente a
15 México.

16 SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés):
17 Bueno, en gran medida, sería la cuestión de la
18 moneda. No estoy seguro -- o, bueno, lo dejo
19 ahí.

20 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
21 Señor Welty: ¿usted sabe si Nicaragua está

1 exportando otros aguacates además del aguacate
2 Hass?

3 SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Sí,
4 ellos exportan el aguacate de la variedad green
5 skin a Costa Rica en la actualidad. Visitamos
6 sus plantaciones en la segunda visita a
7 Nicaragua en septiembre de 2017. De manera que
8 ellos venden a Costa Rica, tienen permisos de
9 exportación. Mientras estábamos ahí describimos
10 nuestra experiencia en el congreso de aguacates
11 a los otros cultivadores de aguacate. Estaban
12 muy emocionados. Había una persona de IPSA
13 también allí. De manera que nosotros habríamos
14 sido el productor principal de aguacates Hass
15 en Nicaragua si no hubiera sido por lo que
16 ocurrió en junio.

17 Así que el hecho de que no están exportando
18 el aguacate Hass para mí no es relevante, pues
19 estábamos ahí, teníamos 16.000 árboles,
20 teníamos una operación de cultivo muy factible.

21 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 ¿El Tribunal terminó con las preguntas?

2 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
3 inglés): Sí.

4 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
5 Ahora quiero pasar a otro tema. En 16:10 en la
6 transcripción el señor Ramos-Mrosovsky le hizo
7 preguntas acerca de su contacto con Erik
8 Hansen.

9 Recordará que le remitió a una carta, un
10 correo electrónico de la señora Sherman de la
11 oficina del senador Bennet y ahí se
12 identificaba al señor Hansen como el agregado
13 agrícola del Departamento de Agricultura de
14 Estados Unidos en Costa Rica. ¿Se acuerda?

15 SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Sí.

16 P: Y él le hizo una pregunta y usted le
17 dijo, o él le dijo a usted que usted no había
18 abordado este tema en su declaración
19 testimonial, y le preguntó si usted estaba de
20 acuerdo, y usted dijo que sí. Pero quiero
21 remitirle al párrafo 83 del CWS-11 así todo el

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 mundo lo podrá ver. Si lo puede poner en
2 pantalla.

3 Quiero estar seguro, porque aquí, en este
4 párrafo, dice: "Teníamos contactos con el
5 equipo del Departamento de Agricultura de
6 Estados Unidos en la Embajada de Estados Unidos
7 en Costa Rica". Ahora, no se indica ningún
8 nombre, pero eso habría sido el correo
9 electrónico de la señora Sherman, quien hablaba
10 del señor Hansen y sus colegas en esa oficina
11 en Costa Rica. ¿Aquí se trata esa cuestión?

12 R: Sí.

13 P: Puede tomar un momento para leerlo.

14 R: Bueno, yo acabo de leer mientras usted
15 hablaba. Sí. Habíamos tenido conversaciones con
16 Erik Hansen y sus colegas de la embajada en
17 Estados Unidos. Ahora el hecho de que no
18 recuerdo haberlo incluido en mi declaración
19 testimonial fue un error por mi parte.

20 P: ¿Puede describir las comunicaciones con
21 los representantes del Departamento de

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 Agricultura?

2 R: Sí, nosotros hablamos con ellos acerca
3 de los pasos que teníamos que dar para las
4 inspecciones del aguacate Hass para que
5 pudieran entrar a Estados Unidos. Y estábamos
6 trabajando por otra vía de cabildeo para quitar
7 esa restricción de la mosca de la fruta del
8 reglamento.

9 Ahora, en cuanto al señor Hansen y sus
10 colegas, nosotros hablamos -- bueno, le
11 indicamos que le agradeceríamos su ayuda y sus
12 perspectivas para ver avanzar en este proceso
13 con el grupo dentro del (Departamento) de
14 Agricultura del servicio fitosanitario de
15 Estados Unidos para ver de qué manera podríamos
16 exportar nuestro producto a los Estados Unidos.

17 De manera que hicimos arreglos para que
18 viniera a nuestra finca en el otoño de 2018, y
19 lo que pasa es que él estaba preocupado. Tenía
20 poca confianza en la capacidad del gobierno
21 nicaragüense en ese momento en cuanto al

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

1 proceso de inspección, de manera que él quería
2 venir a la finca para hablar de un proceso
3 preinspección para los aguacates Hass de la
4 Hacienda Santa Fe así como entender, bueno, a
5 la vez si iba a explorar los requisitos o el
6 proceso de inspección con las autoridades
7 nicaragüenses.

8 P: Señor Welty: quiero volver al correo
9 electrónico que le mostraron antes, un correo
10 electrónico con Laura Sherman. Creo que es el
11 C-366. Bueno, ya hemos visto, es el C-466. Y si
12 pudiéramos pasar a la sección del FSA, que
13 veíamos antes. Si pueden ir a la parte que
14 habla -- bueno, dice que: "Me comuniqué con mis
15 colegas en jurídico y después lo hablábamos en
16 la Organización Nacional de Protección
17 Fitosanitaria". ¿Se acuerda de esa
18 conversación? Y aquí se menciona al señor
19 Hansen. ¿Lo ve?

20 R: Sí.

21 P: ¿Puede explicar la relación entre sus

1 conversaciones con el señor Hansen y la
2 información general que se comunica en el
3 párrafo anterior? Pues quiero que todo el mundo
4 lo entienda en forma muy clara, es decir, el
5 contenido de las conversaciones con ese equipo.

6 R: No estoy seguro que entiendo exactamente
7 lo que me está preguntando.

8 P: Bueno, si nos puede ayudar a entender.
9 Usted dijo que usted estaba participando en un
10 proceso regulatorio aquí.

11 R: Correcto.

12 P: Y esto forma parte de sus conversaciones
13 sobre ese tema. ¿Correcto?

14 R: Sí.

15 P: ¿Cuántos pasos hay en ese proceso? ¿Es
16 una sola cuestión de servicio de protección
17 fitosanitario de Estados Unidos? Para entender
18 lo que usted estaba haciendo.

19 R: Está la cuestión de entender el proceso
20 de inspección que se requiere para que un
21 producto agrícola pueda entrar a Estados

1 Unidos. Así que lo pertinente ahí es que le
2 corresponde a los Estados Unidos determinar los
3 requisitos de inspección para importar
4 aguacates a Estados Unidos. No le corresponde a
5 Nicaragua decírnoslo, sino que es qué
6 necesitaba Estados Unidos para sentirse seguro
7 de que el producto que entraba al país iba a
8 satisfacer sus estándares. Y hemos mostrado una
9 lista completa de lo que se necesita para pasar
10 por ese proceso. Pero con Erik Hansen -- él
11 venía para entender más acerca del proceso
12 nicaragüense así como nuestro proceso, y él iba
13 a facilitar nuestras conversaciones de ahí en
14 adelante con el Departamento de Agricultura de
15 Estados Unidos y con el servicio fitosanitario
16 para aprobar la importación de los aguacates
17 Hass a Estados Unidos, y eso iba a tomar algún
18 tiempo.

19 P: Entonces, señor Welty, para entender, el
20 señor Hansen o la sugerencia de su equipo era
21 que quizás no iban a tener que pasar por ese

1 proceso del órgano nacional de protección
2 fitosanitaria, que ellos tenían sus propios
3 elementos. Quiero entender la relación.

4 R: Sí, era que Estados Unidos no iba a
5 exigir una certificación de Nicaragua para
6 importar el producto.

7 SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del
8 inglés): Señor presidente: si me lo permite.
9 Yo creo que tengo que formular una objeción
10 aquí, porque ahora estamos escuchando un nuevo
11 testimonio de parte del abogado, una
12 especulación en cuanto a cómo se podrían haber
13 soslayado los reglamentos. Es un argumento
14 totalmente nuevo respecto del que no se ha
15 presentado prueba alguna. Y el abogado está
16 dando testimonio. No me opongo al testimonio
17 del testigo, pero el abogado está planteando un
18 argumento jurídico que debió haberse formulado
19 hace algún tiempo.

20 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
21 Señor presidente: el señor Ramos-Mrosofsky le

1 había invitado al testigo a que hiciera un
2 comentario acerca del proceso y él mismo
3 incluyó la respuesta que era incorrecto y luego
4 el testigo dijo que estaba de acuerdo pero
5 estaba equivocado. Ahora vimos lo que dijo y
6 ahí se dice: "Sí, teníamos estos contactos". Y
7 yo le pido que explique la naturaleza de lo que
8 está ahí.

9 El testigo ha explicado ese proceso; él no
10 es abogado, ha intentado explicarlo, ha sido un
11 poco confuso y simplemente quiero entender para
12 comprender la naturaleza de esa prueba o esa
13 evidencia. Esa es la naturaleza de la pregunta.

14 Y también quiero señalar -- bueno, lo dejo
15 ahí porque después habrá un elemento de
16 seguimiento.

17 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
18 inglés): Esto sí va más allá del alcance del
19 contrainterrogatorio. Lo único que debía
20 aclarar es si esta cuestión se había mencionado
21 en la declaración del testigo y ya lo aclaró.

1 No hay necesidad de ir más allá.

2 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
3 Entonces, voy a pasar a la próxima parte. Se le
4 habían formulado preguntas al señor Welty y él
5 formuló algunos comentarios acerca del proceso
6 con Canadá.

7 En lo que hace a ese proceso, él explicó que
8 los canadienses tenían otro proceso también. Me
9 pareció un poco confuso y yo quisiera que él
10 explique cómo fue o cómo era, pues parece ser
11 similar en cierto sentido a lo que sucedía
12 aquí. Esa es la pregunta. Si puede explicar el
13 proceso canadiense y su conocimiento directo de
14 ese proceso.

15 SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Muy
16 bien.

17 Entonces, el proceso canadiense es un
18 proceso diferente al de Estados Unidos. En
19 Canadá no hay ninguna restricción para el
20 aguacate Hass de Nicaragua y no hay ninguna
21 preocupación por la mosca de la fruta.

1 Para que el producto pueda entrar a Canadá
2 hay un proceso de inspección que sucede en la
3 frontera. Y con eso, obviamente, uno va a
4 necesitar certificados fitosanitarios y cosas
5 por el estilo para pasar la frontera. Y
6 nosotros nos íbamos a asegurar que cualquier
7 producto que se enviara a Canadá tuviera la
8 inspección apropiada y que se abordaran las
9 cuestiones reglamentarias en esos envíos. Sin
10 embargo, era el importador que iba a
11 interactuar con la frontera donde entra el
12 aguacate ya inspeccionado.

13 Entonces, llega el aguacate y el importador
14 en Canadá es el que haría la transferencia y el
15 que paga los costos de inspección para asegurar
16 que no haya plagas en la fruta que entra. Y si
17 se aprueba, entonces, ya está disponible el
18 producto para entrar a la economía.

19 P: Señor Welty: ¿puede aclarar de cuál
20 frontera habla?

21 R: La frontera canadiense, o sea, los

1 puertos de entrada.

2 P: O sea, ellos son los que realizan la
3 inspección. Esa es la frontera, no es la
4 frontera nicaragüense.

5 R: Sí, así es.

6 P: Esa es la pregunta que yo tenía.

7 Muy bien, ahora, cuando hizo las visitas,
8 ¿habló alguna vez con funcionarios de inversión
9 de Nicaragua para hablar de las exportaciones?

10 R: Bueno, nos reunimos con PRONicaragua.

11 P: ¿Quiénes son ellos?

12 R: Eso era una agencia del gobierno que
13 promovía el desarrollo empresarial en
14 Nicaragua.

15 P: ¿Y podría describir ese contacto y cómo
16 estuvo la conversación?

17 R: Bueno, nosotros fuimos a visitar a
18 PRONicaragua.

19 En la visita del 2017 nosotros repasamos de
20 manera detallada nuestro plan del proyecto,
21 nuestros estimados, nuestras proyecciones y lo

1 que estábamos haciendo. Hablamos de la finca,
 2 que era excelente, pero estábamos ahí para
 3 ayudarles a entender el mundo del aguacate Hass
 4 y cómo Nicaragua creíamos era un lugar ideal
 5 para eso, sobre todo en la región de Jinotega,
 6 porque tenía excelentes suelos, la elevación
 7 indicada, muchísima agua. Es un producto para
 8 el cual es muy importante el agua. Y la finca
 9 recibía entre 80 y 120 pulgadas de lluvia al
 10 año, de manera que tenían mucho interés en lo
 11 que estábamos haciendo e íbamos a seguir
 12 conversando con ellos conforme avanzaba el
 13 proyecto.

14 P: Entonces, para ser claro, ¿eso fue en el
 15 2017?

16 R: 2017, correcto.

17 P: Y ustedes tenían ya conocimiento de que
 18 el aguacate estaba en sus planes de
 19 exportación. ¿Verdad?

20 R: Sí, nuestra idea era el mercado
 21 internacional.

1 P: Bien. Y a las 14:09 el señor Ramos-
 2 Mrosovsky le preguntó específicamente si
 3 ustedes estaban haciendo cabildeo en la oficina
 4 del senador Bennet y usted dijo que sí. ¿Usted
 5 está utilizando ese término en forma coloquial?
 6 ¿O entiende usted lo que quiere decir cabildeo
 7 en el gobierno federal estadounidense?

8 R: Básicamente era más coloquial.
 9 Dialogábamos con ellos. Ellos querían ayudarnos
 10 si lo podían hacer en forma adecuada.

11 P: Usted no sabría si esto cumple la
 12 definición, es decir, si su respuesta cumple
 13 con la definición de la legislación federal
 14 estadounidense.

15 R: No, no conozco cuál es la legislación
 16 federal estadounidense en ese sentido.

17 P: Hay gente que lo sabría. ¿Verdad?

18 R: Bueno, cuando comenzamos a tener los
 19 debates más serios, claro que sí.

20 P: Bueno, quería que nos quedara claro ese
 21 tema.

1 El señor Ramos-Mrosovsky al inicio le
 2 preguntó respecto de la afectación del roya, el
 3 hongo roya.

4 R: Sí.

5 P: ¿Usted participaba en el negocio del
 6 café?

7 R: No, nunca participé.

8 P: ¿Tiene usted conocimiento del impacto
 9 fitosanitario del roya respecto de los
 10 cafetales y su rendimiento?

11 R: No soy ingeniero agrónomo. No vi al roya
 12 en mi primera visita, lo cual es muy
 13 interesante. No soy experto en roya en materia
 14 de café.

15 P: Usted sí vio los estados contables.
 16 ¿Verdad?

17 R: Los estados contables en general, sí,
 18 pero no los vi en detalle porque yo me estaba
 19 concentrando en la operación de aguacate de
 20 cara a futuro.

21 P: El roya, sabe usted, destruyó el negocio

1 del café. La conclusión que usted -- a la que
 2 usted llegó, a eso quiero llegar. Quiero
 3 entender la naturaleza de su declaración.

4 R: El roya no vino de un día para el otro.
 5 Lo que hacía el roya es reducir la producción
 6 con el transcurso del tiempo hasta que ya se
 7 transformó en una producción antieconómica. Yo,
 8 por supuesto, tendría que remitirme al agrónomo
 9 para ver exactamente cuáles eran los detalles.

10 Pero yo estuve allí en 2015 y vi la cosecha
 11 del café, por supuesto, no en el nivel que
 12 estaba antes, es decir, no cuando había llegado
 13 a su pico, pero sí había algún café. Vi también
 14 algunos trabajadores que estaban recogiendo y
 15 procesando el café utilizando los molinos al
 16 efecto. Pero esto terminó dentro de un período
 17 y no tengo una idea real de cuáles eran las
 18 cifras.

19 P: Estoy terminando mis preguntas.

20 Vamos al párrafo 18 de su testimonial.
 21 Coloquémoslo en pantalla, por favor. No es un

1 párrafo muy largo. Lo tiene ante sí, señor
2 Welty.

3 R: Sí, lo veo.

4 P: Lea en voz baja la segunda oración. ¿Ve
5 usted la fecha que consta allí? ¿Ve la fecha?

6 R: Sí, la veo. 2014.

7 R: El señor Ramos-Mrosofsky lo llevó al
8 documento de Glidepath, C-404. Vamos a
9 mostrarlo ese documento. Eso fue a las 15 y 45.
10 Hay algo que aparece aquí con lo que usted
11 estuvo de acuerdo y tengo que tratar de
12 entenderlo.

13 Verá usted la segunda oración, la segunda
14 oración de este segundo párrafo. Verá usted que
15 hay una fecha aquí. Dice "como prueba".

16 R: Sí, lo veo.

17 P: El señor Ramos-Mrosofsky le mostró este
18 párrafo. ¿Lo recuerda? Sé que se le ha mostrado
19 mucho hoy, señor Welty. Más o menos fue
20 alrededor de las 15 y 45. ¿Ve usted aquí la
21 fecha?

1 R: Sí, dice 2015.

2 P: En su testimonial, también aparece otra
3 fecha. ¿Cuál es la fecha correcta?

4 R: En 2014 fue cuando se empezaron a
5 cultivar los aguacateros.

6 P: Así que cuando dice aquí "2015" debería
7 decir "2014", cuando se hizo la prueba.
8 ¿Verdad?

9 R: Sí, así es.

10 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
11 inglés): Eso también ya lo corrigió él durante
12 el contrainterrogatorio.

13 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
14 Creo que no. Esta es una corrección al plan de
15 negocios. Él lo corrigió en su testimonial.
16 Esto tenemos que entenderlo como una corrección
17 al plan de negocios. Este es un documento que
18 contiene un error, y él no puede corregir eso.

19 Bien, a las 14:01 de la transcripción, se le
20 preguntó si habría que cambiar la normativa
21 respecto de la importación de aguacates Hass a

1 Estados Unidos.

2 "Los aguacates nicaragüenses están
3 prohibidos en Estados Unidos. ¿No es cierto?"
4 Esa fue la pregunta. Y la respuesta fue: "Sí,
5 según la normativa." Pregunta: "Debido a la
6 mosca de la fruta. ¿Verdad?" "Sí, debido a la
7 mosca de la fruta." Eso es lo que usted declaró
8 hoy. ¿Los aguacates nicaragüenses están
9 prohibidos? ¿Esa es la palabra correcta que
10 debe utilizarse?

11 R: No son elegibles.

12 SEÑOR RAMOS-MROSOFSKY (Interpretado del
13 inglés): Objeción a estas preguntas de
14 carácter regulatorio.

15 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
16 Está citado en su testimonial y él está
17 declarando. Con todo respeto, usted formuló esa
18 pregunta y creemos nosotros que lo que usted
19 dijo inducía a error, de alguna forma. Él no es
20 abogado y él dio una respuesta jurídica a esto.

21 SEÑOR RAMOS-MROSOFSKY (Interpretado del

1 inglés): Yo le pregunté a él si estaban
2 prohibidos y él dijo que sí y usted le está
3 pidiendo a él que indique qué significa
4 prohibida. La solución era tener un experto
5 regulatorio.

6 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
7 inglés): Formule la pregunta y veamos a dónde
8 nos dirigimos.

9 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
10 Primero que nada, respecto a los expedientes:
11 ¿Los aguacates en general de Nicaragua están
12 prohibidos en Estados Unidos?

13 SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés): Sé
14 que los aguacates Hass no pueden importarse a
15 Estados Unidos. Si están prohibidos, según
16 esto, no sé cuál sería la definición jurídica
17 de esa situación.

18 P: Esto es distinto de lo que dijo usted
19 antes. ¿Usted puede hablar de los aguacates en
20 general?

21 R: De los aguacates en general, no lo sé.

1 Estoy refiriéndome a los aguacates Hass.

2 P: Bien, ahora si entendemos su
3 declaración. Muy bien.

4 SEÑOR RAMOS-MROSOVSKY (Interpretado del
5 inglés): Un momento. No sé si yo sí lo
6 entiendo. Renuevo mi objeción.

7 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
8 Treinta segundos, por favor.

9 Señor Welty: muchas gracias por su
10 paciencia. Le daría ahora la palabra al
11 Tribunal para preguntarle si va a formularle
12 algunas preguntas.

13 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
14 inglés): Muchas gracias, señor Appleton.

15 ¿Alguna pregunta?

16 El Tribunal no tiene preguntas, señor Welty.
17 Muchísimas gracias por su tiempo. Se lo
18 agradecemos.

19 Puede usted retirarse.

20 SEÑOR WELTY (Interpretado del inglés):
21 Gracias, señor presidente.

ASUNTOS DE PROCEDIMIENTO

1 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
2 inglés): Nos quedan 20 valiosos minutos.
3 Quizás sea demasiado tarde para comenzar con el
4 interrogatorio de la señora Gutiérrez, aunque
5 esperábamos que así fuera.

6 Mañana será un día muy muy ajetreado.
7 Tendremos tres testigos.

8 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
9 Señor presidente: quizás podamos comenzar
10 entonces con el directo y por lo menos sacarnos
11 eso de encima, mientras estamos todos aquí. El
12 interrogatorio directo es solamente diez
13 minutos, así que podríamos realizarlo.

14 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):
15 Señor presidente: nuestra preferencia sería
16 comenzar mañana y no dejar aislada a la señora
17 Gutiérrez simplemente por un breve
18 interrogatorio directo.

19 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):
20 Ya hemos tenido dos testigos que han quedado
21

1 aislados de un día para el otro.

2 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del
3 inglés): La señora Greenwood nos recuerda a
4 todos algo importante que omitimos mencionar al
5 inicio de esta audiencia: ¡Feliz 4 de Julio!

6 Dado que estamos trabajando en un día
7 feriado, creo que no deberíamos insistir en
8 quedarnos más tiempo, sobre todo en vista del
9 personal de apoyo.

10 Entonces, comenzaremos mañana a las 9 de la
11 mañana. Reitero lo que comencé de decir: mañana
12 será un día con mucho trabajo. Tenemos tres
13 testigos que tenemos que interrogar y también
14 tenemos que tener en cuenta los temas
15 logísticos, el cambio de testigos. Tengamos eso
16 en cuenta a efectos de no tener que aislar a
17 ninguno de los testigos durante el fin de
18 semana. Eso no sería razonable.

19 Con eso, les agradezco muchísimo su tiempo y
20 muchas gracias por estar aquí hoy.

21 (Es la hora 17:43)

CERTIFICADO DEL ESTENOTIPISTA DEL TRIBUNAL

Quien suscribe, Paul Pelissier, Taquígrafo
Parlamentario, estenógrafo del Tribunal, dejo
constancia por el presente de que las
actuaciones precedentes fueron registradas
estenográficamente por mí y luego transcritas
mediante transcripción asistida por computadora
bajo mi dirección y supervisión y que la
transcripción precedente es un registro fiel y
exacto de las actuaciones.

Asimismo dejo constancia de que no soy
asesor letrado, empleado ni estoy vinculado a
ninguna de las partes involucradas en este
procedimiento, como tampoco tengo intereses
financieros o de otro tipo en el resultado de la
diferencia planteada entre las partes.

Paul Pelissier, Taquígrafo Parlamentario
D-R Esteno